
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 153 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[noʊ'vɛmbər] . - ,
Nov . 28 ,
十一月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，11月28日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['ændi]['dʒuːəl] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Andy Jewell ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 安迪 朱厄尔 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、安迪·朱厄尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 28 , 1917 .
十一月 - , - .

1917年11月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 359]
[页 -]

[第359页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['nevə(r)][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" How the Germans never got wind of it ,
" 如何 这 德国人 绝不 得到 风 的 它 ,

“德国人竟然对此毫不知情”，

" [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈhindənbəːg] [laɪn] , " [ɪz][ə; eɪ]
" writes a correspondent of the British attack on the HINDENBURG line , " is a
" 写 一个 通讯员 的 这 英国 攻击 在 这 兴登堡 线 , " 是 一个
[ˈmɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

一位记者写道：“英国对兴登堡防线的进攻是一个谜。”

" [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][em] . [piː] . - [es][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɑːləmənt]
" The failure of certain M . P . ' s to ask questions about it in Parliament
" 这 失败 的 肯定 M . P . - s 到 问 问题 关于 它 在 议会
[bɪˈfɔːhænd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
beforehand may have had something to do with it .
预先 可能 有 有 某物 到 做 和 它 .

“某些议员事先没有在议会就此事提出质询，这可能与此事有关。”

[æn; ən][ˈɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd][ˈfɪksɪŋ][ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɔːs] [tʃæf; tʃɑːf] .
An order has been promulgated fixing the composition of horse chaff .
一个 命令 有 到过 颁布 定影 这 作品 的 马 糠 .

已颁布法令，规定马糠的成分。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæntəmaɪm][ˈsiːz(ə)n][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
The approach of the pantomime season is thought to be responsible for
这 方法 的 这 哑剧 季节 是 想法 到 是 负责任的 为了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

人们认为这与哑剧季的临近有关。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] , " [raɪts] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] ,
" We are particularly anxious , " writes the Ministry of Food ,
" 我们 是 特别 焦虑的 , " 写 这 部 的 食物 ,

“我们尤其感到焦虑，”食品部写道。

" [ðæt] [ˈkrɪsməs] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .
" that Christmas plum - puddings should not be kept for any length of time .
" 那 圣诞节 李子 - 布丁 应该 不是 是 保留 为了 任何 长度 的 时间 .

“圣诞节的李子布丁不应该存放太久。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpeitriəts] - [liːg] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] ,
" A Young Patriots ' League has been formed , we understand ,
" 一个 年轻的 爱国者 - 联盟 有 到过 形成 , 我们 理解 ,

据了解，已经成立了青年爱国者联盟。

[huːz] [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [lɔːd] - [ˈwɪʃɪz] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] [tuː; tə]
whose members are bent on carrying out Lord RHONDDA'S wishes at any cost to
谁 成员 是 弯曲 在 携带 出去 主 - 愿望 在 任何 成本 到
[ðeə(r)][ˈpeərənts] .
their parents .
他们的 父母 .

其成员一心想要执行朗达勋爵的意愿，不惜一切代价伤害他们的父母。

[əˈnʌðə(r)] [ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
Another birthplace of ST .
其他 出生地 的 英石 .

圣人的另一个出生地。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˈkæptʃəd] [ɪn][ˈpæləstaɪn] .
GEORGE has been captured in Palestine .
乔治 有 到过 捕获 在 巴勒斯坦 .

乔治在巴勒斯坦被捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['wɔːriərz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]
It is now definitely established that the sainted warrior's habit of trying to carry
它 是 现在 确实 已确立的 那 这 圣徒 战士们 习惯 的 尝试 到 携带
- [ɒn][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm]
- on in two places at the same time was the subject of much adverse criticism
- 在 在 二 地方 在 这 相同的 时间 曾是 这 主题 的 很多 不利 批评
[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ekspɜːts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
by the military experts of the period .
经过 这 军队 专家 的 这 时期 .

现在已经确凿无疑地证实，这位圣武士试图同时在两地行事的习惯，受到了当时军事专家的诸多批评。

[ə; eɪ] ['kæmbərˌliː] [mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['dezət] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪk'spleɪnd]
A Camberley man charged with deserting the Navy and joining the Army explained
一个 坎伯利 男人 带电 和 逃兵 这 海军 和 加入 这 军队 解释
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrpɪts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
that he was tired of waiting for TIRPITZ to come out .
那 他 曾是 疲劳的 的 等待 为了 提尔皮茨 到 来 出去 .

一名来自坎伯利的男子被控逃离海军并加入陆军，他解释说，他厌倦了等待“提尔皮茨”号战舰出海。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] ['kɑːrliːən] ['bɛlˌɛrz] , [em] . [piː] . ,
We are informed that Commander CARLYON BELLAIRS , M . P . ,
我们 是 知情的 那 指挥官 卡里昂 贝尔艾尔斯 , M . P . ,

我们获悉，国会议员卡莱恩·贝尔斯指挥官

[ænd; ənd]['ædmərəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hendəsən] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]
and Admiral W . H . HENDERSON have been asked to enlighten the
和 上将 W . H . 亨德森 有 到过 问 到 开导 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
poor fellow as to the true state of affairs .
贫穷的 同伴 作为 到 这 真的 状态 的 事务 .

海军上将 WH HENDERSON 已被要求向这位可怜的家伙解释事情的真相。

[ə; eɪ] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
A skull of the Bronze Age has been found on Salisbury Plain .
一个 颅骨 的 这 青铜 年龄 有 到过 成立 在 索尔兹伯里 清楚的 .

在索尔兹伯里平原发现了一具青铜时代的头骨。

['sevrəl] [hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [eɪdʒ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
Several hats of the brass age have also been seen in the vicinity .
一些 帽子 的 这 黄铜 年龄 有 还 到过 已见 在 这 附近 .

附近还发现了一些黄铜时代的帽子。

[ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm] £33 , - [ɪn] - [tuː; tə] £182 [ɪn] - .
Imports of ostrich feathers have fallen from £33 , 000 in 1915 to £182 in 1917 .
进口 的 鸵鸟 羽毛 有 倒下 从 £33 , - 在 - 到 £182 在 - .

鸵鸟毛进口额从 1915 年的 33,000 英镑下降到 1917 年的 182 英镑。

['ɒstrɪtʃ] ['fɑːrmərz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Ostrich farmers , it appears ,
鸵鸟 农民 , 它 出现 ,

看来，鸵鸟养殖户们……

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][əb'teɪn]
are on the verge of ruin as the result of their inability to obtain
是 在 这 边缘 的 废墟 作为 这 结果 的 他们的 无力 到 获得
['sɪzəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['suːtəb(ə)l] ['fʊdˌstʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz] .
scissors and other suitable foodstuffs for the birds .
剪刀 和 其他 合适的 食品 为了 这 鸟类 .

由于无法获得剪刀和其他适合鸟类的食物，他们正处于破产的边缘。

" ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [tʃek] ['pæsifist] , " [sez] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] .
" Measures are being taken to check pacifists , " says Sir GEORGE CAVE .
" 措施 是 存在 已采取 到 查看 和平主义者 , " 说道 先生 乔治 洞穴 .

"正在采取措施遏制和平主义者,"乔治·凯夫爵士说。

['prɪz(ə)n] - [jɑːd] ['meʒəz]
Prison - yard measures
监狱 - 院子 措施

监狱操场措施

, [wiː; wi] [həʊp] .
, we hope .
, 我们 希望 .

我们希望如此。

[ə; eɪ] [stəʊk] ['njuːɪŋtən] ['kʌnstəbl] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['piːpəlz]
A Stoke Newington constable has discovered a happy method of taking people's
一个 斯托克 纽因顿 警官 有 发现 一个 快乐的 方法 的 采取 人们的
[maɪndz] [ɒf] [ðeə(r)] [fuːd] ['trʌb(ə)lz] .
minds off their food troubles .
思想 离开 他们的 食物 麻烦 .

斯托克纽因顿的一名警员发现了一种让人暂时忘记食物烦恼的好方法。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːvd] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɒg] - ['sʌmənz] .
During the last month he has served fifty of them with dog - summonses .
期间 这 最后的 月 他 有 服务 五十 的 他们 和 狗 - 传票 .

上个月，他向其中五十人送达了犬只传票。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [baɪ]
Five hundred pounds have been sent to the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER by
五 百 磅 有 到过 发送 到 这 校长 的 这 国库 经过
[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['dəʊnə(r)] .
an anonymous donor .
一个 匿名的 捐赠者 .

一位匿名捐赠者向财政大臣捐赠了五百英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
It is thought that the man is concealing his identity to avoid being made a
它 是 想法 那 这 男人 是 隐藏 他的 身份 到 避免 存在 制成 一个
['bærənət] .
baronet .
男爵 .

据信，该男子隐瞒身份是为了避免被册封为男爵。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ? " [ɑːsks]
" What is the use of corporations if they can do nothing useful ? " asks
" 什么 是 这 使用 的 公司 如果 他们 能 做 没有什么 有用 ? " 问
['kaʊnsələ(r)] [stɒk] ,
Councillor STOCK ,
议员 库存 ,

"如果公司不能做任何有用的事情，那它们有什么用呢？"斯托克议员问道。

[ɒv; əv] ['mɑːgeɪt] .
of Margate .
的 马盖特 .

来自马盖特。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['tɒpɪk] ,
It is an alluring topic ,
它 是 一个 诱人 话题 ,

这是一个引人入胜的话题。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌpætriˈɒtɪk] [pres] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pəˈspəʊnd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)]
but a patriotic Press has decided that it must be postponed in favour
但 一个 爱国 按 有 决定 那 它 必须 是 推迟 在 偏爱
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
of the War .
的 这 战争 .

但爱国的报刊决定，为了战争，必须推迟此事。

[ˈdjʊərɪŋ] [trentʃ] - [ˈdɪɡɪŋ] [ɒn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
During trench - digging on Salisbury Plain the skeleton of a young man ,
期间 沟 - 挖掘 在 索尔兹伯里 清楚的 这 骨骼 的 一个 年轻的 男人 ,

在索尔兹伯里平原挖掘战壕时，发现了一具年轻男子的骸骨。

[əˈpærəntli] [ˈberid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [biː] . [siː] . , [wɒz; wəz] [ʌnˈɜːrθ] .
apparently buried about the year 600 B . C . , was unearthed .
显然 埋葬 关于 这 年 - B . C . , 曾是 出土 .

据称埋藏于公元前 600 年左右，后被挖掘出来。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [ˈfræktʃəd] , [ˈevɪdəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [æks] .
The skull was partially fractured , evidently by a battle - axe .
这 颅骨 曾是 部分 破碎的 , 显然 经过 一个 战斗 - 斧头 .

头骨部分骨折，显然是被战斧砍断的。

[faʊl] [pleɪ] [ɪz] [səˈspektɪd] .
Foul play is suspected .
犯规 玩 是 怀疑 .

怀疑存在谋杀或其他犯罪行为。

[ˈʃʊɡə(r)] [wɒz; wəz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði]
Sugar was sold for half - a - guinea a pound at a charity sale in the
糖 曾是 卖 为了 一半 - 一个 - 几内亚 一个 磅 在 一个 慈善机构 销售 在 这
[saʊθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
South of England ,
南 的 英格兰 ,

在英格兰南部的一次慈善义卖中，糖的售价为每磅半几尼。

[ænd; ənd] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɡrəusəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtəli] [ɒv; əv] [ˌʌnˈfeə(r)] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
and local grocers are complaining bitterly of unfair competition .
和 当地的 杂货商 是 抱怨 苦涩地 的 不公平 竞赛 .

当地杂货店老板们对这种不公平竞争深感不满。

[ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˈstæfədʃiə]
A contemporary points out that there is a soldier in the North Staffordshire
一个 当代的 积分 出去 那 那里 是 一个 士兵 在 这 北 斯塔福德郡
[ˈredʒɪmənt] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈdʌɡləs] [heɪɡ] .
Regiment whose name is DOUGLAS HAIG .
团 谁 姓名 是 道格拉斯 海格 .

一位同时代的人指出，北斯塔福德郡团中有一位士兵名叫道格拉斯·黑格。

[ˈraɪəts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .
Riots are reported in Germany .
骚乱 是 据报道 在 德国 .

据报道，德国发生骚乱。

" [kæn; kən] [fɪʃ] [smel] ? " [ɑːsks] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] [ˈhedlaɪn] .
" Can Fish Smell ? " asks a weekly paper headline .
" 能 鱼 闻 ? " 问 一个 每周 纸 标题 .

“鱼会散发气味吗？”一家周报的头条新闻这样问道。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn][ə; eɪ]
We can only say that in our experience they sometimes do , especially on a
我们 能 仅有的 说 那 在 我们的 经验 他们 有时 做 ， 尤其 在 一个
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Monday .
周一 .

我们只能说，根据我们的经验，他们有时会这样做，尤其是在星期一。

[æn; ən] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæplɪkənt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɛgəm] [traɪˈbjuːnl][ˈsteɪtɪd] [ðæt]
An employer pleading for an applicant before the Egham Tribunal stated that
一个 雇主 恳求 为了 一个 申请人 前 这 埃格姆 法庭 声明 那
[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔɪl] - [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi] [els] [wʊd] [gəʊ][nɪə(r)] .
he had an oil - engine which nobody else would go near .
他 有 一个 油 - 引擎 哪个 无人 别的 会 去 靠近 .

一位雇主在埃格姆法庭上为申请人辩护时表示，他有一台柴油发动机，其他人都不敢靠近。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tækt] ,
We cannot help thinking that much might be done with a little tact ,
我们 不能 帮助 思维 那 很多 可能 是 完毕 和 一个 小的 策略 ,

我们不禁觉得，如果能稍微讲究点技巧，很多事情都能办成。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈstrəʊkɪŋ] [ɪts] [feɪs] ,
such as going up to the engine quietly and stroking its face ,
这样的 作为 去 向上 到 这 引擎 悄悄 和 抚摸 它是 脸 ,

例如悄悄走到发动机旁，抚摸它的"脸部"。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɔɪli] [weɪst] .
or even making a noise like a piece of oily waste .
或者 甚至 制作 一个 噪音 喜欢 一个 片 的 油腻的 浪费 .

甚至发出像油腻垃圾一样的声音。

[ˈdʒɜːrməniz] [njuː] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] .
Germany's new Hymn of Hate has been published .
德国的 新的 圣歌 的 恨 有 到过 已发布 .

德国新版《仇恨之歌》已发布。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈgreɪtə(r)] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈfɪəf(ə)l] ,
To give greater effect to the thing and make it more fearful ,
到 给 更大的 影响 到 这 事物 和 制作 它 更多的 可怕 ,

为了增强效果，使之更加可怕，

[ˈdʒɜːmənz] [huː] [ˈkɒntəmpleɪt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [saɪd] - [ˈwɪskəs] .
Germans who contemplate singing it are requested to grow side - whiskers .
德国人 WHO 沉思 歌唱 它 是 请求 到 生长 边 - 胡须 .

德国人如果想唱这首歌，最好留起鬓角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][taɪˈreɪd][æt; ət] [jɔːk] [əˈgenst] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈdɑːktər; draɪv]
It is rumoured that since his recent tirade at York against newspapers Dr
它 是 传闻 那 自从 他的 最近的 长篇大论 在 约克 反对 报纸 博士
. [ˈlɪtəltən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æn; ən] [ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv]
. LYTTELTON has been made an Honorary Member of the Society of
. 利特尔顿 有 到过 制成 一个 名誉 成员 的 这 社会 的
[kəˈrektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
Correctors of the Press .
校正器 的 这 按 .

据传，自从利特尔顿博士最近在约克对报纸进行了猛烈抨击之后，他已被授予新闻纠正者协会荣誉会员称号。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [waɪt] , [ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɛlɪŋli] ,
The Evening News informs us that Mr . HENRY WHITE , a grave - digger of Hellingly ,
这 晚上 消息 通知 我们 那 先生 . 亨利 白色的 , 一个 严重 - 挖掘机 的 海灵利 ,

《晚间新闻》报道，海灵利镇的掘墓人亨利·怀特先生

[hæz; həz] [dʒʌst] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['θaʊznθ] [greɪv] .
has just dug his thousandth grave .
有 只是 挖 他的 千分之一 严重 .

他刚刚挖好了自己的第一千个坟墓。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] .
Congratulations to our contemporary upon being the first to spread the joyful news .
恭喜! 到 我们的 当代的 之上 存在 这 第一的 到 传播 这 快乐 消息 .

恭喜我们的同龄人率先传播了这个喜讯。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [lɔːd] ['nɔːθklif] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] [fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Unfortunately , says The Daily Mail , Lord NORTHCLIFFE cannot be in four places at once .
很遗憾 , 说道 这 日常的 邮件 , 主 诺斯克利夫 不能 是 在 四 地方 在 一次 .

《每日邮报》遗憾地指出，诺斯克利夫勋爵不可能同时出现在四个地方。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['vaɪkaʊnt] [hɪm'self] ,
Pending a direct contradiction from the new Viscount himself ,
待办的 一个 直接的 矛盾 从 这 新的 子爵 他自己 ,

在新任子爵本人明确否认之前，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['kaʊnsl] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] .
we can only counsel the country to bear this announcement with fortitude .
我们 能 仅有的 法律顾问 这 国家 到 熊 这 公告 和 坚韧 .

我们只能劝告全国人民以坚韧不拔的精神承受这一消息。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['premiə(r)] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
Only the other day The Daily Chronicle referred to the Premier as " Mr . George ,
仅有的 这 其他 天 这 日常的 编年史 指 到 这 总理 作为 " 先生 . 乔治 ,

就在前几天，《每日纪事报》还称总理为“乔治先生”。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['peni] ['peɪpə(r)] .
" just as if it had always been a penny paper .
" 只是 作为 如果 它 有 总是 到过 一个 一分钱 纸 .

就好像它一直都是一张一便士的报纸一样。

[ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɔːðən] ['sʌbɜːb] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] .
The rush to a certain Northern suburb has died down .
这 匆忙 到 一个 肯定 北方 市郊 有 死亡 向下 .

涌向北部某郊区的热潮已经消退。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'laɪt]['grəʊsə(r)][ðeə(r)] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .

The rumour that there was a polite grocer there turns out to be cruelly at variance with the facts .

这 谣言 那 那里 曾是 一个 有礼貌的 杂货商 那里 转弯 出去 到 是 残酷地 在 方差 和 这 事实 .

传闻说那里有一位彬彬有礼的杂货店老板，但事实证明这与事实截然相反。

[dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

JOY - RIDING UP - TO - DATE .

喜悦 - 骑术 向上 - 到 - 日期 .

兜风最新资讯。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [wɔː(r)] - [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .

THE UNDEFEATED WAR - PROFITEER .

这 不败 战争 - 奸商 .

战无不胜的战争投机者。

[ə'nʌðə(r)] [seks] - ['prɒbləm] .

Another Sex - Problem .

其他 性别 - 问题 .

另一个性问题。

" ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] ,

" Plaintiff was the daughter of an officer in the Royal Irish Constabulary ,

" 原告 曾是 这 女儿 的 一个 官 在 这 皇家 爱尔兰 警察 ,

“原告是皇家爱尔兰警队一名警官的女儿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] - ['nefjuː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌæbə'neθi] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] .

and was a grand - nephew of Dr . Abernethy , the famous surgeon :

和 曾是 一个 盛大 - 侄子 的 博士 . 阿伯内西 , 这 著名的 外科医生 .

他是著名外科医生阿伯内西博士的侄孙。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

" — Evening Paper .

" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)l] : —

From a recent novel : —

从 一个 最近的 小说 : —

摘自一部近期出版的小说：——

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['əʊtmiːl] [taɪp] , [ænd; ənd] [gruː] [ə'pɒn][wʌn] .

" His face was of the good oatmeal type , and grew upon one .

" 他的 脸 曾是 的 这 好的 麦片 类型 , 和 生长 之上 一 .

“他的脸是那种白皙柔嫩的类型，而且越长越好看。”

" ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .

" Useful in these days of rations .

" 有用 在 这些 天 的 口粮 .

在如今实行配给制的时代，这非常有用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['steɪtsmənz] ['kɒment] [ɒn]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['pærɪs] [spiːtʃ] .

From The New Statesman's comment on Mr . LLOYD GEORGE'S Paris speech .

从 这 新的 政治家的 评论 在 先生 . 劳埃德 乔治的 巴黎 演讲 .

摘自《新政治家》杂志对劳合·乔治先生巴黎演讲的评论。

" [hiː; hi] [dʌz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪblɪkl] ['sʌmtaɪmz] .
" He does try to be Biblical sometimes .
" 他 做 尝试 到 是 圣经 有时 .

“他有时确实会尝试遵循圣经。”

[ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [wɜːd] - [jeɪ] - [twaɪs] .
In the Paris speech he used the unnatural word ' yea ' twice .
在 这 巴黎 演讲 他 用过的 这 不自然 单词 - 是的 - 两次 .

在巴黎的演讲中，他两次使用了不自然的词语“是”。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] ['ʃʌdə] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
Each time it gave one shudders down the back .
每个 时间 它 给予 一 颤抖 向下 这 后退 .

每次都会让人后背发凉。

" [nəʊ] [daʊt] [nekst] [taɪm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] [praɪm]
" No doubt next time , in view of our obligations to U . S . A . , the PRIME
" 不 怀疑 下一个 时间 , 在 看法 的 我们的 义务 到 U . S . 一个 . , 这 主要的
['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [seɪ] " [jep] .
MINISTER will say " Yep .
部长 将要 说 " 是的 .

毫无疑问，下次考虑到我们对美国的义务，总理会说“是的”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 360]
" [页 -]

[第360页]

[ðə; ði] ['vɪktəri] .
THE VICTORY .
这 胜利 .

胜利。

[[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [biː] . , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'fekʃənət] [praɪd] .]
[For J . B . , with the author's affectionate pride .]
[为了 J . B . , 和 这 作者的 亲热 自豪 .]

[谨以此文向JB致以作者深切的自豪之情。]

['hindənbəːg] [tuː; tə] ['mækənˌsɛn] .
HINDENBURG TO MACKENSEN .
兴登堡 到 麦肯森 .

兴登堡到麦肯森。

[dɪə(r)][mæk] , [ɪn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [θrʌst]
Dear MAC , in that prodigious thrust
亲爱的 苹果 , 在 那 惊人 推力

亲爱的MAC，在那次惊人的推进中

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['væliənt]['liːdʒənz] [vaɪ]
In which your valiant legions vie
在 哪个 你的 英勇 军团 争夺

你们英勇的军团在其中争斗

[wɪð] ['hænɪbəlz] [rɪ'naʊn] , [ai] [trʌst]
With HANNIBAL'S renown , I trust
和 汉尼拔的 名声 , 我 相信

凭借汉尼拔的威名，我相信他。

[juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ai] ;
You go a shade more strong than I ;
你 去 一个 阴影 更多的 强的 比 我 ;

你比我更强壮一些；

['leɪtli] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skælp] ,
Lately I've lost a lot of scalps ,
最近 我已经丢失的 一个 很多 的 头皮 ,

最近我掉了不少头皮，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] - [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ;
Which is a dem'd unpleasant thing ;
哪个 是 一个 - 令人不快的 事物 ;

这真是一件令人不快的事；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['dʒu:liən] [ælps] —
You may enjoy the Julian Alps —
你 可能 享受 这 朱利安 阿尔卑斯山 —

您或许会喜欢朱利安阿尔卑斯山——

[ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['dʒu:liən] [bɪŋ] .
I do not like this JULIAN BYNG .
我 做 不是 喜欢 这 朱利安 拜恩 .

我不喜欢朱利安·拜恩。

[ai] [faɪnd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɑ:fti] [præŋks] :
I find him full of crafty pranks :
我 寻找 他 满的 的 狡猾 恶作剧 :

我发现他满脑子都是狡猾的恶作剧：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['wɔ:nɪŋ] ['faɪə(r)]
Without the usual warning fire
没有 这 通常 警告 火

没有通常的预警，火灾

[hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz] ['bi:stli] [rəʊz] [ɒv; əv] [tæŋks]
He loosed his beastly rows of tanks
他 松开 他的 兽 行 的 坦克

他放出了他那群凶猛的坦克。

[ænd; ənd] [sent] - [ɪm] ['wɒləʊɪŋ] [θru:] [maɪ] ['waɪə(r)] ;
And sent ' em wallowing through my wire ;
和 发送 - 呃 沉溺 通过 我的 金属丝 ;

然后让他们在我的电线下挣扎；

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [lɪd]
For days and days he kept the lid
为了 天 和 天 他 保留 这 盖

他把盖子盖了好几天。

[hɑ:d] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [dɪ'zaɪnz] ,
Hard down upon his low designs ,
难的 向下 之上 他的 低的 设计 ,

毫不留情地否定了他卑劣的计划，

[ðen] ['sɪmpli] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [dɪd]
Then simply walked across and did
然后 简单地 步行 穿过 和 做过

然后就径直走过去了。

[dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [laɪkt] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [laɪnz] .
Just what he liked with all my lines .
只是 什么 他 喜欢 和 全部 我的 线条 .

他很喜欢我所有的台词。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['dʌznt] [ki:p] [ðə; ði] [ru:lz] ;
The fellow doesn't keep the rules ;
这 同伴 不 保持 这 规则 ;

这个人不遵守规则；

['ekspɜːts] ([aɪm][wʌn][maɪ'self]) [əd'vaɪz]
Experts (I'm one myself) advise
专家 (我是 一 我) 建议

专家（我本人也是其中一员）建议

[ðæt] [ɪn] [trentʃ] - ['wɔːfeə(r)]['iːv(ə)n] [fuːlz]
That in trench - warfare even fools
那 在 沟 - 战争 甚至 傻瓜

在堑壕战中，就连傻瓜也会

['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ;
Cannot be taken by surprise ;
不能 是 已采取 经过 惊喜 ;

不会被突袭；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm]
It isn't done ; and yet he came
它 不是 完毕 ; 和 然而 他 来了

事情还没完成；但他还是来了。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['priːviəs] " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
With never a previous " Are you there ?
和 绝不 一个 以前的 " 是 你 那里 ?

此前从未有过"你在吗？"

" [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [geɪm] —
" And caught me — this is not the game —
" 和 捕捉 我 — 这 是 不是 这 游戏 —

"然后抓住了我——这不是游戏——"

['bendɪŋ] [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] [ˌels'weə(r)] .
Bending my thoughtful gaze elsewhere .
弯曲 我的 周到 目光 别处 .

我将沉思的目光转向别处。

['leɪtə(r)] . — [maɪ] [ruːt] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .
Later . — My route is toward the rear .
之后 . — 我的 路线 是 朝向 这 后部 .

稍后——我的路线是往后走。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd][stɒp][ðə; ði][rɒt]
Where I shall stand and stop the rot
在哪里 我 将 站立 和 停止 这 腐烂

我将坚守阵地，阻止腐朽。

[lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hɪə(r)]
Lord only knows ; and now I hear
主 仅有的 知道 ; 和 现在 我 听到

只有上帝知道；而现在我听到

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːwəd] [peɪs] [ɪz] [nʌn] [tuː] [hɒt] ;
Your forward pace is none too hot ;
你的 向前 步伐 是 没有任何 也 热的 ;

你的前进速度并不太快；

[ɪn'diːd] , [wɪð] [bɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɜːst] ,
Indeed , with BYNG upon the burst ,
的确 , 和 拜恩 之上 这 爆裂 ,

事实上，随着 BYNG 的爆发，

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ai] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
If at this rate I make for home ,
如果 在 这 速度 我 制作 为了 家 ,

如果我以这样的速度能到家，

[ai] [daʊt] [nɒt] [huː] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ,
I doubt not who will get there first ,
我 怀疑 不是 WHO 将要 得到 那里 第一的 ,

我怀疑谁会第一个到达那里。

[ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rəʊm] .
I to the Rhine , or you to Rome .
我 到 这 莱茵河 , 或者 你 到 罗马 .

我去莱茵河，或者你去罗马。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)] .
THE LITERARY ADVISER .
这 文学 顾问 .

文学顾问。

[nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] .
No , he does not appear in the Gazette .
不 , 他 做 不是 出现 在 这 公报 .

不，他没有出现在《公报》上。

[wɔː(r)] [i'stæbliʃmənt] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [θrəʊz] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbə(r)]
War establishments know him not and his appointment throws no additional labour
战争 机构 知道 他 不是 和 他的 预约 投掷 不 额外的 劳动
[ə'pɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['mesəz] . [kɒks] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
upon the staff of Messrs . COX AND CO .
之上 这 职员 的 先生们 . 考克斯 和 一氧化碳 .

军方人员并不认识他，他的任命也不会给 COX AND CO. 公司的员工增加额外的工作量。

[ˌʌnə'fɪʃəli] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [əʊ] . [siː] . [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] .
Unofficially he is known as O . C . Split Infinitives .
非正式地 他 是 已知 作为 哦 . C . 分裂 不定式 .

他非正式的名称是 OC Split Infinitives。

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['eksələns] ,
His duties are to see that the standard of literary excellence ,
他的 职责 是 到 看 那 这 标准 的 文学 卓越 ,

他的职责是确保文学卓越的标准，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
which makes the correspondence of the Corps a pleasure to receive ,
哪个 制作 这 一致 的 这 兵团 一个 乐趣 到 收到 ,

因此，收到军团的来信令人愉悦。

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [set] [baɪ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [hɪm'self] .
is maintained at the high level set by the Corps Commander himself .
是 维持 在 这 高的 等级 放 经过 这 兵团 指挥官 他自己 .

保持着军团指挥官亲自设定的高水平。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['velvəti] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] .
Indeed the velvety quality of our prose is the envy of all other formations .
的确 这 天鹅绒般的 质量 的 我们的 散文 是 这 嫉妒 的 全部 其他 阵型 .

事实上，我们散文的流畅优美令其他所有文体都羡慕不已。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['djuːtiz] ['həʊlli] ['lɪtərəri] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [əʊ] . [siː] . [kəʊd] [nems] .
Apart from duties wholly literary , he is also O . C . Code Names .
除 从 职责 完全 文学 , 他 是 还 哦 . C . 代码 姓名 .

除了纯粹的文学工作外，他还是 OC 代号的作者。

[ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [skɪld] ['leɪbə(r)][ɪz][æn; ən][eɪtʃ] . [biː] . ['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
The stock - in - trade for this skilled labour is an H . B . pencil and a
这 库存 - 在 - 贸易 为了 这 熟练 劳动 是 一个 H . B . 铅笔 和 一个
['webstə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Webster Dictionary .
韦伯斯特 字典 .

这位熟练工人的必备工具是一支HB铅笔和一本韦氏词典。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
The routine is simplicity itself .
这 常规 是 简单 本身 .

这个流程极其简单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪnf'ɔːmz] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eəriə][hiː; hi] ['fɪʃɪz] [aʊt]
As soon as anybody informs him of a new arrival in the area he fishes out
作为 很快 作为 任何人 通知 他 的 一个 新的 到达 在 这 区域 他 鱼 出去
[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
the dictionary ,
这 字典 ,

只要有人告诉他附近有新来的人，他就会立刻翻出字典。

[pleɪz] [tɪt] - [tæt] - [təʊ] [wɪð] [ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . ,
plays Tit - Tat - Toe with the H . B . ,
演出 山雀 - 塔特 - 脚趾 和 这 H . B . ,

与HB玩"你画我猜"游戏，

[raɪts] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][lændz][ə'pɒn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪm] , [ænd; ənd] ,
writes out the word that it lands upon at the end of his rhyme , and ,
写 出去 这 单词 那 它 土地 之上 在 这 结尾 的 他的 韵 , 和 ,
[heɪ] ['prestəʊ] !
hey presto !
嘿 普雷斯托 !

他会把押韵结束时落到的单词写下来，然后，嘿，瞧！

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [deɪz] [wɜːk] [dʌn] .
there is another day's work done .
那里 是 其他 天 工作 完毕 .

又一天的工作完成了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['siːkrəsi] ,
But one day , for the sake of greater secrecy ,
但 一 天 , 为了 这 清酒 的 更大的 保密 ,

但有一天，为了更好地保密，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌriː'neɪm] [ɔːl] [ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ,
it became necessary to rename all the units of the area ,
它 成为 必要的 到 重命名 全部 这 单位 的 这 区域 ,

因此有必要重新命名该区域的所有单元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'baʊt]
and the Literary Adviser suddenly found himself put to it to provide about
和 这 文学 顾问 突然 成立 他自己 放 到 它 到 提供 关于
[θriː] ['hʌndrəd] [njuː] [kəʊd] [nems] [æt; ət][wʌns] .
three hundred new Code Names at once .
三 百 新的 代码 姓名 在 一次 .

于是，文学顾问突然发现自己必须一次性提供大约三百个新的代号。

[hə'rəʊɪkli] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [hɪz; ɪz][eɪtʃ] . [biː] . ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]
Heroically he set to work with his dictionary , his H . B . pencil , and
英勇地 他 放 到 工作 和 他的 字典 , 他的 H . B . 铅笔 , 和
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raɪm] .
his little rhyme .
他的 小的 韵 .

他英勇地拿出字典、HB铅笔和他写的小韵文，开始动手了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['ɒfɪs] [bɔː(r)] ['peɪʃntli] [wɪð]
For two days the Resplendent Ones in the General Staff Office bore patiently with
为了 二 天 这 灿烂 一个 在 这 一般的 职员 办公室 钻孔 耐心 和
[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['mædmən][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the muttering madman in the corner .
这 喃喃自语 狂人 在 这 角落 .

总参谋部里的各位显贵耐心地忍受了角落里那个喃喃自语的疯子两天。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] ['flʌtə] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
For two days he fluttered the leaves of his dictionary and whispered
为了 二 天 他 飘动 这 树叶 的 他的 字典 和 低声说道
['hɔːsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
hoarsely to himself ,
沙哑地 到 他自己 ,

他连续两天翻动着字典的书页，用沙哑的声音低声自语。

" [tɪt] - [tæt] - [təʊ] , [maɪ] - [fɜːst] - [gəʊ] , [θriː] - ['dʒɒli] - ['nɪgə(r)] - [bɔɪz] - [ɔːl] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [rəʊ] ,
" Tit - tat - toe , my - first - go , three - jolly - nigger - boys - all - in - a - row ,
" 山雀 - 塔特 - 脚趾 , 我的 - 第一的 - 去 , 三 - 快乐的 - 黑鬼 - 男孩们 - 全部 - 在 - 一个 - 排 ,

"Tit-tat-toe，我的第一次尝试，三个快乐的黑鬼男孩排成一排，

" ['pɪkɪŋ] [aʊt] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" picking out word after word with unerring accuracy until the dictionary was a
" 挑选 出去 单词 后 单词 和 毫无错误 准确性 直到 这 字典 曾是 一个
[weɪst] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃəz] [ænd; ənd] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [biː] . - [es][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
waste of punctures and three generations of H . B . ' s had passed away .
浪费 的 穿刺 和 三 几代人 的 H . B . - s 有 通过了 离开 .

"逐字逐句地准确辨认，直到字典破损不堪，三代HB都已逝去。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['dredf(ə)l] [wɜːk] .
Before the second day was out the jingle had done its dreadful work .
前 这 第二 天 曾是 出去 这 铃铛 有 完毕 它是 可怕 工作 .

不到第二天，那首广告歌就已经发挥了它可怕的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːks] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð]
It was as much as the clerks could do to avoid keeping step with
它 曾是 作为 很多 作为 这 职员 可以 做 到 避免 保持 步 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

店员们竭尽全力也只能避免跟上它的步伐。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [rɪ'splendənt] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgræm]
The climax came when the Senior Resplendent One , looking down at the telegram
这 高潮 来了 什么时候 这 高级的 灿烂 一 , 寻找 向下 在 这 电报
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
he was writing ,
他 曾是 写作 ,

高潮出现在那位光辉灿烂的长者低头看着他正在写的电报时，

[faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kwaɪət] [tɪt] - [tæt] - [təʊ] .
found to his horror that he had written , " Situation quiet Tit - Tat - Toe .
成立 到 他的 恐怖 那 他 有 书面 , " 情况 安静的 山雀 - 塔特 - 脚趾 .

他惊恐地发现自己写道："情况安静，互不相让。"

['hɒstaɪl] [ɑː'tɪləri] [æk'tɪvəti]['nɔːm(ə)l] [tɪt] - [tæt] - [təʊ] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
Hostile artillery activity normal Tit - Tat - Toe , " and so on ,
敌对的 炮兵 活动 普通的 山雀 - 塔特 - 脚趾 , " 和 所以 在 ,

敌方炮火活动正常，互不干扰，等等。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðɪs] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɒp] , (" [æk] - [æk] - [æk] ")
substituting this abomination in place of the official stop , (" Ack - Ack - Ack ")
替换 这 厌恶 在 地方 的 这 官方的 停止 , (" 感谢 - 感谢 - 感谢 ")
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

用这种令人厌恶的声音代替官方的停车声（“Ack-Ack-Ack”），贯穿全文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[stɪl] ['dʒɪbərɪŋ] ,
Still gibbering ,
仍然 胡言乱语 ,

仍在胡言乱语

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)][wɒz; wəz] [həːl] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [wɜːk]
the Literary Adviser was hurled forth from the office and told to work
这 文学 顾问 曾是 投掷 前进 从 这 办公室 和 讲述 到 工作
[hɪz; ɪz] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn]['sɒlətjuːd] .
his witchcraft in solitude .
他的 巫术 在 孤独 .

文学顾问被赶出了办公室，并被告知要独自施展他的巫术。

['peɪlə(r)] , ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə][baɪ] [j'iəz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt]
Paler , thinner and older by years he emerged from his retirement
肤色较浅 , 更薄 和 老 经过 年 他 出现 从 他的 退休
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

他脸色苍白，身材消瘦，年纪也大了些，但退休后他却凯旋而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kəʊd] [nems] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
and the new code names went forth to a flourish of trumpets or rather
和 这 新的 代码 姓名 去 前进 到 一个 繁荣 的 小号 或者 相当
[ɒv; əv][ðə; ði] ['huːtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdəz] .
of the hooters of the despatch - riders .
的 这 猫头鹰餐厅 的 这 调度 - 骑手 .

新的代号在嘹亮的号角声中公布了，或者更确切地说，是在信使的汽笛声中公布了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
Then it began .
然后 它 开始 .

然后，一切开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['rɪgərəs] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
For days he was subjected to rigorous criticisms of his selection .
为了 天 他 曾是 受 到 严格的 批评 的 他的 选择 .

连日来，他因入选而饱受严厉批评。

" ['sɪgnlz] " [trɪpt] [hɪm] [ʌp] [fɜːst] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː] ['juːnɪts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
" Signals " tripped him up first by pointing out two units with the same name ,
" 信号 " 绊倒了 他 向上 第一的 经过 指向 出去 二 单位 和 这 相同的 姓名 ,

“信号”这个词首先让他犯了错，因为它指出了两个同名单位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [spelt] " ['keɪb(ə)l] " [ɪn]
and they also went on to point out that the word was spelt " cable " in
和 他们 还 去 在 到 观点 出去 那 这 单词 曾是 拼写 " 电缆 " 在
[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] " [kə'bæl] " [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
the first instance and " cabal " in the second .
这 第一的 实例 和 " 阴谋 " 在 这 第二 .

他们还指出，这个词第一次拼写为“cable”，第二次拼写为“cabal”。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [gruːps] ,
The gunners , working in groups ,
这 炮手 , 在职的 在 团体 ,

炮手们分组行动，

[kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
complained bitterly that a babel had arisen through the similarity of the
抱怨 苦涩地 那 一个 巴别塔 有 出现 通过 这 相似 的 这
[wɜːdz] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gruːps] .
words allotted to their groups .
字 分配 到 他们的 团体 .

他们愤愤不平地抱怨说，由于分配给他们小组的词语过于相似，造成了混乱。

[wʌn] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də]
One infuriated battery commander said it was as much as he could do
一 愤怒的 电池 指挥官 说 它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做
[tuː; tə] [get] ['eniwʌn] [els] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
to get anyone else on the telephone but himself .
到 得到 任何人 别的 在 这 电话 但 他自己 .

一位愤怒的炮兵连长说，他竭尽全力想联系上其他人，就是联系不上他自己。

[tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] ['krɪtɪsɪzəm] ([wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]
Touched to the quick by criticism (when was it ever otherwise amongst his
感动 到 这 快的 经过 批评 (什么时候 曾是 它 曾经 否则 在 他的
[kaɪnd] ?)
kind ?)
种类 ?)

他极其惧怕批评（他这种人什么时候不是这样呢？）。

[ðə; ði] [əd'vaɪzə(r)] [set] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wɜːk] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
the Adviser set aside his real work (he was , of course ,
这 顾问 放 旁边 他的 真实的 工作 (他 曾是 , 的 课程 ,

顾问暂时搁置了他的真正工作（他当然是），

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)]) [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] , [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]
writing a book about the War) and applied himself to , the task of
写作 一个 书 关于 这 战争) 和 应用 他自己 到 , 这 任务 的
['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] .
straightening the tangle .
拉直 这 纠纷 .

他写了一本关于战争的书），并致力于理清这团乱麻。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['juːnɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊd]
Obviously the ideal combination would be for each unit to have a code
明显地 这 理想的 组合 会 是 为了 每个 单元 到 有 一个 代码
[neɪm] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [mis'teik] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .
name that nobody could mistake no matter how badly it was pronounced .
姓名 那 无人 可以 错误 不 事情 如何 糟糕 它 曾是 发音 .

显然，最理想的组合是每个单元都有一个代号，无论发音多么糟糕，都不会有人认错。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] .
And to this ideal he applied himself .
和 到 这 理想的 他 应用 他自己 .

他毕生致力于实现这一理想。

['ɒf(ə)n] , [ɒn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Often , on fine afternoons ,
经常 , 在 美好的 下午 ,

经常在晴朗的午后，

[ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn]
the serenity of the country - side was disturbed by the voice of one crying in
这 宁静 的 这 国家 - 边 曾是 不安 经过 这 嗓音 的 一 哭泣 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

乡村的宁静被荒野中传来的哭声打破。

" [səʊp] — [sɪlk] — ['sælvɪdʒ] — ['sɪmpəθi] , " [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪg'zɪstɪd] .
" Soap — Silk — Salvage — Sympathy , " to see if any dangerous similarity existed .
" 肥皂 — 丝绸 — 打捞 — 同情 , " 到 看 如果 任何 危险的 相似 存在 .

“肥皂—丝绸—拯救—同情”，看看是否存在任何危险的相似之处。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] [gleɪz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [muːv]
At dinner a glaze would suddenly come over his eyes , his lips would move
在 晚餐 一个 釉 会 突然 来 超过 他的 眼睛 , 他的 嘴唇 会 移动
[ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ,
involuntarily and mutter ,
不由自主 和 低声 ,

晚餐时，他眼神会突然变得呆滞，嘴唇会不由自主地翕动，喃喃自语。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , " ['mʌstəd] — ['mʌtn] — [miːt] — ['mʌfɪn] .
as he gazed into vacancy , " Mustard — Mutton — Meat — Muffin .
作为 他 凝视 进入 空缺 , " 芥末 — 羊肉 — 肉 — 松饼 .

他凝视着空荡荡的房间，说道：“芥末——羊肉——肉——松饼。”

" [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['efət] [pleɪd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" Histrionic effort played no small part in these attempts and led to a good deal
" 戏剧化的 努力 玩 不 小的 部分 在 这些 尝试 和 引领 到 一个 好的 交易
[ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
of misunderstanding ,
的 误解 ,

“在这些尝试中，夸张的表演起到了相当大的作用，并导致了很多误解。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊdz] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['daɪəlekt] .
for he felt it incumbent on him to try his codes in every possible dialect .
为了 他 毛毡 它 现任 在 他 到 尝试 他的 代码 在 每一个 可能的 方言 .

因为他觉得自己有义务用每一种可能的方言来尝试他的代码。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃɪəri] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Instead of the usual cheery " Good morning ,
反而 的 这 通常 欢快的 " 好的 早晨 ,

而不是通常热情洋溢的“早上好”，

" [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [sk'ændəlˌaɪzd] [baɪ] [æn; ən] ['eldəli]
" a major of a famous Highland regiment was scandalised by an elderly
" 一个 主要的 的 一个 著名的 高地 团 曾是 丑闻 经过 一个 老年
['sʌbltən] ['blɛðərɪŋ] [aʊt] ,
subaltern blethering out ,
下级军官 喋喋不休 出去 ,

“一位著名高地军团的少校对一位年迈的下级军官的胡言乱语感到震惊。”

" ['kænɪbl] — ['kʌstəd] — ['kleɪmɔː(r)] — ['kærəmel] , " [ɪn] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [skɒtʃ] ['æksent] .
" Cannibal — Custard — Claymore — Caramel , " in an abominable Scotch accent .
" 食人族 — 蛋奶冻 — 克莱莫 — 焦糖 , " 在 一个 可恶 苏格兰威士忌 口音 .

“食人族—蛋奶冻—阔剑—焦糖，”用极其难听的苏格兰口音说道。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ([ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs]) [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][laɪn]
Another day (on receipt of written orders) he was compelled to visit the line
其他 天 (在 收据 的 书面 订单) 他 曾是 被迫 到 访问 这 线
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
to see if things had been built as reported ,
到 看 如果 事物 有 到过 建造 作为 据报道 ,

又过了一天（接到书面命令后），他被迫前往线路现场查看各项工程是否按报告所述完成。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɒptɪmɪzəm] [ə'gen] .
or , if it was just optimism again .
或者 , 如果 它 曾是 只是 乐观 再次 .

或者，这又只是一厢情愿的乐观主义罢了。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sentri] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Half - an - hour later a sentry brought him down the trench at the point of
一半 - 一个 - 小时 之后 一个 哨兵 带来 他 向下 这 沟 在 这 观点 的
[ðə; ði] ['beɪənət] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [trə'vɜːs] ,
the bayonet for muttering as he rounded the traverse ,
这 刺刀 为了 喃喃自语 作为 他 圆润 这 横穿 ,

半小时后，一名哨兵用刺刀把他从战壕里押了下来，因为他在绕过横切路线时嘟囔了几句。

" [gə'luːt] — ['gʌnɪŋ] — ['grʌmb(ə)l] — ['grʌmpi] , " [ɪn]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['wesɪks] .
" Galoot — Gunning — Grumble — Grumpy , " in pseudo - Wessex .
" 傻瓜 — 冈宁 — 叽 — 脾气暴躁 , " 在 伪 - 威塞克斯 .

“笨蛋——枪手——抱怨——暴躁”，用伪威塞克斯语说。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['jɔːrkʃər] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [pjʊə(r)] [bɔːʃ] .
Naturally , to Native Yorkshire this sounded like pure Bosch .
自然 , 到 本国的 约克郡 这 听起来 喜欢 纯的 博世 .

当然，对于土生土长的约克郡人来说，这听起来完全像是博世的作品。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [θruː] [ɪn][ðə; ði][end] .
but he won through in the end .
但 他 韩元 通过 在 这 结尾 .

但他最终还是取得了胜利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The man who has stood five years of unsuccessful story - writing for
这 男人 WHO 有 站立 五 年 的 不成功 故事 - 写作 为了
['mægəziːnz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ['iːzəli] .
magazines is not the kind to let himself be beaten easily .
杂志 是 不是 这 种类 到 让 他自己 是 被打败 容易地 .

一个在杂志社投稿五年却屡屡碰壁的人，绝不会轻易认输。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
There could be no doubt of the final result .
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 最终的 结果 .

最终结果毫无悬念。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [lɪst] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , " [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðæt]
When the revised list was issued the response to the inquiry , " Hullo , is that
什么时候 这 修改 列表 曾是 发布 这 回复 到 这 询问 , " 你好 , 是 那
[sɪŋk] ?
Sink ?
下沉 ?

当修订后的名单公布时，对询问的回应是：“你好，那是辛克吗？”

" [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] " [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [smæk] , " [ðæt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ɪntəlekt]
" was met by a " No , this is Smack , " that crashed through the thickest intellect
" 曾是 遇见 经过 一个 " 不 , 这 是 啪 , " 那 崩溃了 通过 这 最厚 智力
.
:
.

“不，这是海洛因,”这句话冲破了最迟钝的理智。

[bʌt; bət] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] - [ɪt'self] .
But vaulting ambition had o'erleapt itself .
但 拱形 志向 有 - 本身 .

但是，过高的野心却适得其反。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['ɪʃuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :
As a covering note to the new issue he had put up the following letter :
作为 一个 覆盖 笔记 到 这 新的 问题 他 有 放 向上 这 下列的 信 :
—
—
—

作为新刊的附注，他附上了以下信件：——

" [ref] .
" Ref .
" 参考 .

参考资料。

[dʒiː] [keɪ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] 10th [ɪnst] .
G K etc . , etc . , of 10th inst .
G K ETC . , ETC . , 的 10th 装置 .

GK 等等，等等，10年级

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 3rd [ɔːl] ['priːviəs] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [kəʊd] [nems] [wɪl] [biː; bi] ['kænsld] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
On November 3rd all previous issues of Code Names will be cancelled in favour of
在 十一月 3rd 全部 以前的 问题 的 代码 姓名 将要 是 取消 在 偏爱 的
[ðə; ði] [mɔː(r)] [juː'fəʊniəs] [nə'meŋklətʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [f'ɔːwədɪd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
the more euphonious nomenclature which is forwarded herewith .
这 更多的 悦耳的 命名法 哪个 是 转发 此附 .

11月3日起，所有先前出版的《代码名称》期刊都将停刊，取而代之的是随附的更加悦耳动听的新名称。

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
" A shriek of joy echoed through the corps .
" 一个 尖叫 的 喜悦 回声 通过 这 兵团 .

一声欢呼声响彻整个队伍。

" [juː'fəʊniəs] !
" Euphonious !
" 悦耳的 !

“悦耳动听！”

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
" What a word !
" 什么 一个 单词 !

多么精辟的词！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] !
What a discovery in a foreign country !
什么 一个 发现 在 一个 外国的 国家 !

在异国他乡的惊人发现！

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,
The joy of the signal operators ,
这 喜悦 的 这 信号 运营商 ,

信号操作员的喜悦

[ɒn] [huːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [bʌs] - ['draɪvəz][hæz; həz]
on whom something of the spirit of the old - time bus - drivers has
在 谁 某物 的 这 精神 的 这 老的 - 时间 公共汽车 - 司机 有
[dɪ'sendɪd] , [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
descended , was indescribable .
下降 , 曾是 无法形容 .

他身上仿佛沾染了老式公交车司机的某种精神，这种感觉难以言喻。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl]
You had only to pick up the receiver at any time and the still small
你 有 仅有的 到 挑选 向上 这 接收者 在 任何 时间 和 这 仍然 小的
['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪgnəl] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['tʃɔːtl] ,
voices of the busy signal world could be heard chortling ,
声音 的 这 忙碌的 信号 世界 可以 是 听到 咯咯笑 ,

你只需随时拿起听筒，就能听到忙音世界里细微的窃笑声。

" [hə'ləʊ] - [ˌu'ɜːr] ?
" Hullo - oo ?
" 你好 - oo ?

“喂？”

[hə'ləʊ] , [juː'fəʊniəs] !
Hullo , Euphonious !
你好 , 悦耳的 !

你好，悦耳动听！

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
How's your father ?
怎么样 你的 父亲 ?

你父亲怎么样了？

[jes] , [gɪv] [ˌem 'iː] [krʌmp] .
Yes , give me Crump .
是的 , 给 我 克朗普 .

对，给我克朗普。

" [ɔː(r)] , " [nəʊ] , [ai] [kænt] [get] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [hiːz] [left] [hɪz; ɪz] [juː'fəʊniəs] [rɪ'siːvə(r)] [ɒf] .
" Or , " No , I can't get the General ; he's left his euphonious receiver off .
" 或者 , " 不 , 我 不能 得到 这 一般的 ; 他是 左边 他的 悦耳的 接收者 离开 .

“或者，‘不，我联系不上将军；他把他的听筒关掉了。’

" [pɔː(r); pʊə(r)] [juː'fəʊniəs] ([hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns]) — [ðeɪ]
" Poor Euphonious (he has never been called by anything else since) — they
" 贫穷的 悦耳的 (他 有 绝不 到过 称为 经过 任何事物 别的 自从) — 他们
[hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][əʊ] . [siː] .
have threatened to make him O . C .
有 威胁 到 制作 他 哦 . C .

可怜的尤福尼厄斯（从那以后他就一直被这么叫了）——他们威胁要把他变成OC

[ˌrekri'eiʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] .
Recreations for Troops .
娱乐 为了 军队 .

部队娱乐活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

[bɝdz] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] .
BIRDS OF ILL OMEN .
鸟类 的 患病的 预兆 .

不祥之鸟。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
MR . PUNCH .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" ['əʊnli] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] , [sɜː(r)] .
" ONLY GOT HIM IN THE TAIL , SIR .
" 仅有的 得到 他 在 这 尾巴 , 先生 .

"只打中了他的尾巴，先生。"

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] .
" THE MAN FROM WHITEHALL .
" 这 男人 从 白厅 .

来自白厅的男人。

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
" YES , BUT I MEAN TO GET THE NEXT ONE IN THE NECK .
" 是的 , 但 我 意思是 到 得到 这 下一个 一 在 这 脖子 .

"是的，但我的意思是下一拳要打在脖子上。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 362]
" [页 -]

[第362页]

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði] [fuːd] .
" I HOPE YOU'RE DOING WHAT YOU CAN TO ECONOMISE THE FOOD .
" 我 希望 你是 正在做 什么 你 能 到 节约 这 食物 .

"我希望你们能尽力节约食物。"

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

"厨师。

" [əʊ] , [jɛzm] . [wɪv] [pʊt] [ðə; ði] [kæt] [ɒn] [mɪlk] - [æn; ən] - - ['wɔːtə(r)] .
" OH , YES'M . WE'VE PUT THE CAT ON MILK - AN ' - WATER .
" 哦 , 是的 . 我们已经 放 这 猫 在 牛奶 - 一个 - - 水 .

"哦，是的。我们已经给猫喂牛奶和水了。"

" [pɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .
" PARS WITH A PUNCH .
" 部分 和 一个 冲床 .

"PARS 带着一记重拳。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [njuːz] [ə'baʊt] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
ALL THE REAL NEWS ABOUT MEN , WOMEN AND THINGS .
全部 这 真实的 消息 关于 男士 , 女性 和 事物 .

关于男人、女人和各种事物的真实新闻。

[baɪ] ['aʊə(r)] ['ræmblɪŋ] ['gɒsɪp] .
BY OUR RAMBLING GOSSIP .
经过 我们的 漫无边际 闲话 .

闲聊八卦。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .)
(With acknowledgments to some of our contemporaries .)
(和 致谢 到 一些 的 我们的 同时代人 .)

（谨向部分同时代人致谢。）

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] .
A Long - Felt Want .
一个 长的 - 毛毡 想 .

长久以来的渴望。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [nekst] [wi:k] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌs] [ænd; ənd] [tju:b] ['trævələz] [wɪl] ,
The opening , next week , of a Training School for Bus and Tube Travellers will ,
这 开幕 , 下一个 星期 , 的 一个 训练 学校 为了 公共汽车 和 管子 旅行者 将要 ,

下周，一所面向公交和地铁乘客的培训学校将正式开学。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] , [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
it is hoped , supply a long - felt want in the Metropolis .
它 是 希望 , 供应 一个 长的 - 毛毡 想 在 这 都会 .

希望能够满足这座大都市长期以来的迫切需求。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [kɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['fi:blɪst] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['meɪˌleɪ] [ðæt] ['reɪdʒɪz] ['deɪli] [raʊnd] [treɪn] [ænd; ənd] ['vi:əkl] .
I understand that a month's course at the establishment will enable the feeblest of mortals to hold his own and more in the fearful mêlée that rages daily round train and vehicle .
我 理解 那 一个 月份 课程 在 这 建立 将要 使能够 这 最虚弱 的 凡人 到 抓住 他的 自己的 和 更多的 在 这 可怕 混战 那 愤怒 日常的 圆形的 火车 和 车辆 .

我了解到，在该机构接受一个月的培训，即使是最虚弱的人也能在每天火车和车辆周围发生的可怕混战中自保，甚至做得更好。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ai] [raɪt] ; [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [sʌb] - [hedz] :
I have a prospectus before me as I write ; here are some of its sub - heads :
我 有 一个 招股说明书 前 我 作为 我 写 ; 这里 是 一些 的 它是 子 - 头部 :

我手边有一份招股说明书；以下是其中的一些小标题：

" [ðə; ði] [stræp] - ['hæŋərz] ['stræŋglhəʊld] , "
" The Strap - Hanger's Stranglehold , "
" 这 带子 - 衣架的 扼喉 , "

“吊带勒颈的扼杀”

" [fʊt] ['fraɪtfʊlnəs] , "
" Foot Frightfulness , "
" 脚 恐怖 , "

“足部恐惧症”

" [haʊ] [tu:; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [bʌs] ['si:krətli] , "
" How to Enter a Bus Secretly , "
" 如何 到 进入 一个 公共汽车 偷偷 , "

如何秘密进入公交车

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['bærɑ:ʒ] , "
" The Umbrella Barrage , "
" 这 伞 弹幕 , "

《雨伞弹幕》

" [ɪk'spləʊsɪvz] — [wen] [ðeə(r)] [ju:z] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] , "
" Explosives — When their Use is Justified , "
" 爆炸物 — 什么时候 他们的 使用 是 合理的 , "

“爆炸物——何时使用才是正当的”，

" [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [fɔ:ls] [ɒf] [ðə; ði] [bʌs] .
" What to do when the Conductor Falls off the Bus .
" 什么 到 做 什么时候 这 导体 瀑布 离开 这 公共汽车 .

“当公交车售票员从车上摔下来时该怎么办？”

" [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] ['spi:di] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['trævəlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" This certainly promises a speedy amelioration of present - day travelling conditions .
" 这 当然 承诺 一个 迅速 改善 的 展示 - 天 旅行 状况 .

“这无疑有望迅速改善当前的出行状况。”

[ˌtɪmbʌk'tu:] [tɒʃ] .
Timbuctoo Tosh .
廷巴克图 胡说 .

廷巴克图·托什。

[lɑ:st] [wi:k] , [wen] [ɔ:l] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['ru:mə(r)] [ə'nent] [ˌtɪmbʌk'tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
Last week , when all those ridiculous rumours anent Timbuctoo were flying about ,
最后的 星期 , 什么时候 全部 那些 荒谬的 谣言 附近 廷巴克图 是 飞行 关于 ,

上周，当所有关于廷巴克图的荒谬谣言满天飞的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][set][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
you will remember how I warned you to set no faith in them .
你 将要 记住 如何 我 警告 你 到 放 不 信仰 在 他们 .

你一定记得我曾警告过你不要相信他们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsələ(r)] .
You will admit that I was a good counsellor .
你 将要 承认 那 我 曾是 一个 好的 顾问 .

你会承认我曾是一位优秀的咨询师。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
Nothing has happened at Timbuctoo .
没有什么 有 发生 在 廷巴克图 .

廷巴克图什么事也没发生。

[ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðeə(r)] .
I doubt very much whether anything could happen there .
我 怀疑 非常 很多 无论 任何事物 可以 发生 那里 .

我非常怀疑那里是否会发生什么事。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][spɒt] [nɒt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]
On the other hand , keep your eye on a spot not a thousand miles away
在 这 其他 手 , 保持 你的 眼睛 在 一个 点 不是 一个 千 英里 离开
[frɒm; frəm]['klʌblænd] .
from Clubland .
从 俱乐部 .

另一方面，也要密切关注距离夜总会不远的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] ['hæpən] [ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
Something will certainly happen there some day , and , when it does ,
某物 将要 当然 发生 那里 一些 天 , 和 , 什么时候 它 做 ,

那里总有一天会发生一些事情，而当那一天到来时，

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] .
bear in mind that I warned you .
熊 在 头脑 那 我 警告 你 .

记住我警告过你。

[ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
Amazing Discovery .
惊人的 发现 .

惊人的发现。

['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvɛlts] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Mr . ROOSEVELT'S discovery that , unknown to himself ,
先生 . 罗斯福的 发现 那 , 未知 到 他自己 ,

罗斯福先生发现，他自己并不知道，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
he has been blind in one eye for over a year ,
他 有 到过 瞎的 在 一 眼睛 为了 超过 一个 年 ,

他一只眼睛失明已经一年多了。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌkæræk'tækəs] , [ðə; ði]
is surely surpassed by the experience of Mr . Caractacus Crowsfeet , the
是 一定 超越 经过 这 经验 的 先生 . 卡拉塔库斯 鱼尾纹 , 这
['pɒpjələ(r)][em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] - ,
popular M . P . for Slushington ,
受欢迎的 M . P . 为了 - ,

当然，斯卢辛顿选区广受欢迎的国会议员卡拉塔克斯·克劳斯菲特先生的经历肯定更胜一筹。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [lɜːnt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'riːbrəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi]
who has just learnt , as the result of a cerebral operation , that he
WHO 有 只是 学会了 , 作为 这 结果 的 一个 大脑 手术 , 那 他
[pə'zesɪz] [nəʊ] [breɪn] [wɒt'evə(r)] .
possesses no brain whatever .
拥有 不 脑 任何 .

他刚刚接受了一次脑部手术，结果发现自己根本没有大脑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [siː] . [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" It is indeed remarkable , " said Mr . C . to me the other day ,
" 它 是 的确 卓越 , " 说 先生 . C . 到 我 这 其他 天 ,

“这确实很了不起,”C先生前几天对我说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['truːθfəli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['ɑːdʒuəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" for I can truthfully assert that in all my arduous political labours of the
" 为了 我 能 说实话 断言 那 在 全部 我的 艰巨 政治的 劳动 的 这
[pɑːst][ten] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][felt][ðə; ði] [niːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
past ten years I have never felt the need or even noticed the absence of this
过去的 十 年 我 有 绝不 毛毡 这 需要 或者 甚至 注意到 这 缺席 的 这
['ɔːgən] .
organ .
器官 .

“因为我可以毫不夸张地说，在我过去十年艰苦的政治工作中，我从未感到需要这个机构，甚至从未注意到它的缺失。”

" [hiː; hi] [kɔːf] ['mɒdɪstli] .
" He coughed modestly .
" 他 咳嗽 谦虚地 .

他轻轻咳嗽了一声。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn]['pɒlətɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] , [nɒt][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt]
" I have always maintained that in politics it is the man , not the mind , that
" 我 有 总是 维持 那 在 政治 它 是 这 男人 , 不是 这 头脑 , 那
[kaʊnts] .
counts .
计数 .

“我一直认为，在政治中，重要的不是头脑，而是人本身。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] !
" She Has One !
" 她 有 一 !

她有一个！

['mɪsɪz] . ['zebjulɒn] - [prə'pəuziz][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtn] [ɪ'steɪt] .
Mrs . Zebulon Napthaliski proposes to spend the winter on her Brighton estate .
太太 . 西布伦 - 提议 到 花费 这 冬天 在 她 布莱顿 财产 .

泽布伦·纳普塔利斯基夫人打算在她位于布莱顿的庄园里过冬。

" [jes] — [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['ʃʊgə(r)][kɑːd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['iːgə(r)] ['kwɪəri] .
" Yes — I have received my sugar card , " she told me , in answer to my eager query .
" 是的 — 我 有 已收到 我的 糖 卡片 , " 她 讲述 我 , 在 回答 到 我的 渴望的 询问 .

“是的，我已经收到我的糖卡了，”她回答我急切的询问时说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
" More than that I cannot say .
" 更多的 比 那 我 不能 说 .

“除此之外，我不能透露更多。”

" [feə(r)][ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] .
" Fare and Foliage .
" 票价 和 叶子 .

“票价和树叶。

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [reɪdʒ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
That charming fashion of decorating the dinner - table with foliage will be all the rage this winter .
那 迷人 时尚 的 装饰 这 晚餐 - 桌子 和 叶子 将要 是 全部 这 愤怒 这 冬天 .

今年冬天，用绿植装饰餐桌的这种迷人风尚将会风靡一时。

[wel] - [nəʊn] ['lʌndən] ['həʊstɪsiz] , ['bɑːskɪt][ɒn][ɑːm] , [meɪ] ['deɪli][biː; bi] [siːn] [ɪn]['meɪfeə(r)] ['gɑːnə] ['fɔːlən] [liːvz] [frɒm; frəm] [lɔːn] ,
Well - known London hostesses , basket on arm , may daily be seen in Mayfair garnering fallen leaves from lawn ,
出色地 - 已知 伦敦 女招待 , 篮子 在 手臂 , 可能 日常的 是 已见 在 梅菲尔 收集 倒下 树叶 从 草地 ,

伦敦著名的女主人每天都会手提篮子，在梅菲尔区捡拾草坪上的落叶。

[pɑːθ] [ɔː(r)] ['rəʊdsaɪd] .
path or roadside .
小路 或者 路边 .

小路或路边。

[sʌm; səm] ['veri] ['deərɪŋ] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
Some very daring Society women are dispensing altogether with a cloth ,
一些 非常 大胆 社会 女性 是 分发 共 和 一个 布 ,

一些非常大胆的社交名媛完全摒弃了布料。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [liːvz] .
the table being covered with a complete layer of leaves .
这 桌子 存在 涵盖 和 一个 完全的 层 的 树叶 .

桌子上铺满了厚厚的桌布。

[ai] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] ,
I doubt , however , whether this will become popular ,
我 怀疑 , 然而 , 无论 这 将要 变得 受欢迎的 ,

但我怀疑这是否会流行起来。

[gests] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .
guests showing a tendency to mislay their knives and forks in the foliage .
客人 显示 一个 趋势 到 错放 他们的 刀具 和 叉子 在 这 叶子 .

客人经常把刀叉丢在树叶丛中。

[ə; eɪ] [bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] .
A Bon Mot .
一个 邦 莫特 .

妙语。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] ?
Have you heard the latest bon mot that is going the round of the clubs ?
有 你 听到 这 最新的 邦 移动 那 是 去 这 圆形的 的 这 俱乐部 ?

你听说过最近在夜总会里流传的那句俏皮话吗?

['mɪsɪz] . ['seɪvəri] [biːt] , [ɒv; əv] ['pæsɪfɪst] [feɪm] , [hæz; həz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,
Mrs . Savory Beet , of Pacifist fame , has , as you will recall ,
太太 . 美味 甜菜 , 的 和平主义者 名声 , 有 , 作为 你 将要 记起 ,

以和平主义著称的萨沃里·比蒂夫人，你大概还记得吧，

[ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɔː(r)] [wɜːk] .
announced her intention of taking up war work .
宣布 她 意图 的 采取 向上 战争 工作 .

她宣布打算从事战时工作。

" [ɑː] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] ['bætʃələ(r)] ,
" Ah ! " was the comment of a cynical bachelor ,
" 啊 ! " 曾是 这 评论 的 一个 愤世嫉俗 学士 ,

“啊！”一位愤世嫉俗的单身汉评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ]
" it was a case of her taking up something or being
" 它 曾是 一个 案件 的 她 采取 向上 某物 或者 存在

“这是她开始做某事或成为某物的情况。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

['teɪkən] [ʌp] [hɜː'self] !
taken up herself !
已采取 向上 她自己 !

她自己就这么做了！

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['sɪmpli] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" His audience simply screamed with laughter .
" 他的 观众 简单地 尖叫 和 笑声 .

他的观众们哄堂大笑。

[wɒtʃ] [aʊt] !
Watch Out !
手表 出去 !

小心！

[dəʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðə; ði]
Don't be surprised if you hear of some sensational political developments in the
不 是 惊讶 如果 你 听到 的 一些 轰动一时 政治的 发展 在 这
[nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
near future .
靠近 未来 .

如果近期出现一些轰动性的政治事件，请不要感到惊讶。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] [sed] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['siːkwəl][tuː; tə][wɔː(r)][wɒz; wəz] [piːs] ,
The Minister who said recently that the inevitable sequel to war was peace ,
这 部长 WHO 说 最近 那 这 不可避免的 续集 到 战争 曾是 和平 ,

那位最近说战争不可避免的结局是和平的部长

[wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
was , in the opinion of those competent to judge but , by reason of their official position ,
曾是 , 在 这 观点 的 那些 胜任的 到 法官 但 , 经过 原因 的 他们的 官方的 位置 ,

那些有权判断的人认为，这是不公正的，但由于他们的官方身份，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] , ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] ,
unable to criticise , hinting at proposals which ,
无法 到 批评 , 暗示 在 提案 哪个 ,

无法提出批评，暗示了一些建议，

[ɪf] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['pɔːtent, 'pəu-][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
if the signs and portents of the time go for anything ,
如果 这 标志 和 预兆 的 这 时间 去 为了 任何事物 ,

如果当时的种种迹象和预兆可信的话，

[wʊd] [hæv; həv] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'lektərəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
would have far - reaching effects on the question of Electoral Representation .
会 有 远的 - 到达 效果 在 这 问题 的 选举 表示 .

这将对选举代表制问题产生深远影响。

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I will say no more .
我 将要 说 不 更多的 .

我不多说了。

[taɪm] [ə'ləʊn] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
Time alone will disclose my meaning .
时间 独自的 将要 透露 我的 意义 .

时间会揭示我的意思。

['ɜːtʃɪn] ([wɪð] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs]) .
Urchin (with an inborn terror of the Force) .
顽童 (和 一个 先天 恐怖 的 这 力量) .

顽童（天生惧怕原力）。

" [ˌu'ɜːr] , [mjuːvɚ] !
" OO , MUVVER !
" OO , 移动 !

"OO，MUVVER！

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
IT WON'T , WILL IT ?
它 惯于 , 将要 它 ?

不会的，对吧？

" ['ɒmɪnəs] .
" OMINOUS .
" 不祥的 .

"不祥之兆。"

" — — [went] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] - [m'eɪkəz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" — — went every morning to a firm of sausage - makers by whom he was
" — — 去 每一个 早晨 到 一个 公司 的 香肠 - 制造商 经过 谁 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlə(r)] .
employed as a horse - dealer .
受雇 作为 一个 马 - 经销商 .

"——每天早上都去他受雇做马匹交易商的那家香肠厂。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

" [rəʊm] , ['sætədeɪ] .
" Rome , Saturday .
" 罗马 , 周六 .

罗马，星期六。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'wɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [[ɒv; əv] ['ɪtəli]]
" The announcement is made to - day of the award by the King [of Italy]
" 这 公告 是 制成 到 - 天 的 这 奖 经过 这 国王 [的 意大利]
[ɒv; əv][gəʊld] ['medlz] [tuː; tə] [lef'tenənt] [dʒuː'zɛpi] [kæ'strʊtʃioʊ][ænd; ənd][ai] ['sentəns] [hɪm][tuː; tə]
of gold medals to Lieutenant Giuseppe Castruccio and I sentence him to
的 金子 奖牌 到 中尉 朱塞佩 卡斯特鲁乔 和 我 句子 他 到
[θriː] [mʌnθs] - [hɑːd] . " — ['mæntʃestə(r)]
three months ' hard . " — Manchester
三 几个月 - 难的 . " — 曼彻斯特

“今天，意大利国王宣布授予朱塞佩·卡斯特鲁乔中尉金质奖章，我判处他三个月苦役。”——曼彻斯特

['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[wen] [wɪl] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv]
When will British journalists learn not to interfere with the internal affairs of
什么时候 将要 英国 记者 学习 不是 到 干扰 和 这 内部的 事务 的
['frendli] ['neɪʃnz] ?
friendly nations ?
友好的 国家 ?

英国记者什么时候才能明白不要干涉友好国家的内政？

[ðə; ði] [lɑːst] [mætʃ] .
THE LAST MATCH .
这 最后的 匹配 .

最后一场比赛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] ['veri] , ['veri] [lɑːst] .
This is the last , the very , very last .
这 是 这 最后的 , 这 非常 , 非常 最后的 .

这是最后一个，真的最后一个了。

[ɪts] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [huː] [səʊ] ['snʌgli] [leɪ]
Its gay companions , who so snugly lay
它是同性恋 同伴 , WHO 所以 舒适地 躺

它的同性恋伴侣们，如此舒适地躺着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['frædʒaɪl] [həʊm] ,
Within the corners of their fragile home ,
之内 这 角落 的 他们的 脆弱的 家 ,

在他们脆弱家园的角落里，

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtli] [fled][ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] ;
All , all are lightly fled and surely gone ;
全部，全部 是 轻轻 逃亡 和 一定 已消失 ;

全部，全部都已悄然逃离，肯定已经消失；

[ænd; ənd][ðeə(r)][sə'vaɪvə(r)] ['lɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
And their survivor lingers in his pride ,
和 他们的 幸存者 徘徊不去 在 他的 自豪 ,

而他们的幸存者则在他的骄傲中永存。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
The last of all the matches in the house ;
这 最后的 的 全部 这 比赛 在 这 房子 ;

屋里最后一场比赛；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪftɪŋz] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ,
For Mr . Siftings says he has no more ,
为了 先生 . 筛分 说道 他 有 不 更多的 ,

西夫廷斯先生说他已经没有了。

[ænd; ənd] ['sɪftɪŋz] [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
And Siftings is an honourable man ,
和 筛分 是 一个 光荣的 男人 ,

西夫廷斯是个正直的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
And would not state a fact that was not so .
和 会 不是 状态 一个 事实 那 曾是 不是 所以 .

而且不会陈述不属实的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]
For now he has himself to do without
为了 现在 他 有 他自己 到 做 没有

现在他只能靠自己了。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [buːn] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , ['hævɪŋ] [nʌn] ,
The flaming boon of matches , having none ,
这 炽盛 恩惠 的 比赛 , 拥有 没有任何 ,

火柴的燃烧之恩，却一无所有。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,
And cannot furnish us as he desires ,
和 不能 提供 我们 作为 他 欲望 ,

但他无法如他所愿地满足我们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] ,
Being a grocer and the best of men ,
存在 一个 杂货商 和 这 最好的 的 男人 ,

身为杂货商，又身为最优秀的人，

[bʌt; bət] ['mɜːməz] ['veɪgli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wiːk]
But murmurs vaguely of a future week
但 低语 依稀 的 一个 未来 星期

但隐约传来关于下周的低语声。

[wen] ['mætʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['njuːmərəs] [ə'gen]
When matches shall be numerous again
什么时候 比赛 将 是 很多的 再次

比赛何时会再次变得众多

[æz; əz] [liːvz] [ɪn][ˌvælɑːm'broʊzə][ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] .
As leaves in Vallombrosa and as cheap .
作为 树叶 在 瓦隆布罗萨 和 作为 便宜的 .

如同瓦隆布罗萨的叶子一样，而且价格低廉。

[blɪŋks] , [ðə; ði] [tə'bækənɪst] , [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [spent]
Blinks , the tobacconist , he too is spent
眨眼 ， 这 烟草商 ， 他 也 是 花费
烟草商布林克斯也精疲力竭了。

[wɪð] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [lænd] ;
With weary waiting in a matchless land ;
和 厌倦 等待 在 一个 无比 土地 ；
在无与伦比的土地上，焦急地等待着；

[wɒt] ['sɪftɪŋz] ['kænɒt] [get] ['kænɒt] [biː; bi] [gɒt]
What Siftings cannot get cannot be got
什么 筛分 不能 得到 不能 是 得到
筛选得不到的东西，就永远得不到。

[baɪ] [men] [laɪk] [blɪŋks] , [ðæt] [jʌŋ] [tə'bækənɪst] ,
By men like Blinks , that young tobacconist ,
经过 男人 喜欢 眨眼 ， 那 年轻的 烟草商 ，
像布林克斯这样的人，那个年轻的烟草商，

[huː] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['peɪtriəts] ['faɪəri] [ziːl]
Who tried with all a patriot's fiery zeal
WHO 尝试 和 全部 一个 爱国者的 火热 热情
谁曾怀着爱国者炽热的热情尝试过

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ]
To join the Army , but was sent away
到 加入 这 军队 ， 但 曾是 发送 离开
想参军，但被送走了

[fɔː(r); fə(r)] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [ænd; ənd] [tuː] [prə'tjuːbərənt] [veɪns] ;
For varicose and too protuberant veins ;
为了 静脉曲张 和 也 突出的 静脉 ；
适用于静脉曲张和过于突出的静脉；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɔɪld] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'tent]
And being foiled of all his high intent
和 存在 挫败 的 全部 他的 高的 意图
他的所有美好愿望都落空了。

[naʊ] [maɪndz] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
Now minds the shop and is a Volunteer ,
现在 思想 这 店铺 和 是 一个 志愿者 ，
现在负责照看店铺，同时也是一名志愿者。

[drɪlɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
Drilling on Sundays with the rest of them ;
钻孔 在 星期日 和 这 休息 的 他们 ；
周日和其他人一起训练；

[hiː; hi] [tuː] , [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːd] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,
He too , amid his hoards of cigarettes ,
他 也 ， 之中 他的 囤积物 的 香烟 ，
他也同样身处成堆的香烟之中，

[ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [æz; əz] [hiːz] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪns] .
Is void of matches as he's full of veins .
是 空白 的 比赛 作为 他是 满的 的 静脉 .
他浑身青筋暴起，所以找不到火柴。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːld] ,
So here's a good match in a naughty world ,
所以 这里是 一个 好的 匹配 在 一个 淘气 世界 ，
在这个鱼龙混杂的世界里，这算是一对不错的姻缘吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
And what to do with it I do not know ,
和 什么 到 做 和 它 我 做 不是 知道 ,

至于该如何处理它，我不知道。

[seɪv] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] ,
Save that somehow , when all the place is still ,
节省 那 不知何故 , 什么时候 全部 这 地方 是 仍然 ,

设法保存下来，当一切都静止的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪk'spləʊd][ænd; ənd] [spɜːt] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [bɜːn]
It shall explode and spurt and flame and burn
它 将 爆炸 和 喷 和 火焰 和 烧伤

它将爆炸、喷射、燃烧。

['sləʊli] [ə'weɪ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'tʃiːvd]
Slowly away , not having thus achieved
缓慢地 离开 , 不是 拥有 因此 已达成

慢慢地离开，却并未因此而达到

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp][ɔː(r)]['eni][ækt]
The lighting of a pipe or any act
这 灯光 的 一个 管道 或者 任何 行为

点燃烟斗或任何此类行为

[ɒv; əv] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [spent] [ɪt'self]
Of usefulness , but having spent itself
的 用处 , 但 拥有 花费 本身

有用，但已耗尽自身

[ɪn] ['ləʊnli] ['grændʒə(r)][æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði][lɑːst]
In lonely grandeur as befits the last
在 孤独 宏伟 作为 适合 这 最后的

孤独而宏伟，正如最后的荣光。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['veərid] ['mætʃɪz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
Of all the varied matches I have known .
的 全部 这 多种多样 比赛 我 有 已知 .

在我所了解的所有不同类型的比赛中。

['aʊə(r)] ['sæmsən] .
OUR SAMSONS .
我们的 参孙 .

我们的参孙们。

" ['wɒntɪd] [æt; ət][wʌns] . — [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['məʊtə(r)] ['lɒri] .
" Wanted at once . — Reliable Man for carrying off motor lorry .
" 通缉 在 一次 . — 可靠的 男人 为了 携带 离开 发动机 货车 .

“急需一名可靠的男子来搬运货车。”

" — ['klɪðərəʊ] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Clitheroe Advertiser .
" — 克利瑟罗 广告商 .

——克利瑟罗广告报。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][mæn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['sekənd] [tʌmb] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" To - day the man possesses a second tumb , serviceable for all ordinary
" 到 - 天 这 男人 拥有 一个 第二 拇指 , 可用 为了 全部 普通的
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

“如今，这个人拥有第二个拇指，可以用于所有日常用途。”

" — [ˌbel'fɑ:st]
" — Belfast
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

['i:vnɪŋ] ['telɪgrɑ:f] .
Evening Telegraph .
晚上 电报 .

晚间电讯报。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪd] ['ræʃ(ə)nz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [su:pɝfləs] ['lʌkʃəri] .
In these days of restricted rations it seems a superflous luxury .
在 这些 天 的 受限制的 口粮 它 似乎 一个 多余的 奢华 .

在如今物资匮乏的时代，这似乎是一种多余的奢侈品。

" ['daɪmənd] [brəʊtʃ] , - [ˌsi: dʌblju: 'ti:] . , [set] [wɪð] [θri:] [blu:] [waɪt] ['daɪəməndz] ; [meɪk] [ə; eɪ]
" Diamond Brooch , 15 cwt . , set with three blue white diamonds ; make a
" 钻石 胸针 , - 公担 . , 放 和 三 蓝色的 白色的 钻石 ; 制作 一个
['hænsəm] ['prez(ə)nt] ;
handsome present ;
英俊的 展示 ;

“钻石胸针，15克拉，镶嵌三颗蓝白色钻石；是馈赠佳品；

£9 9s . " — ['dɑ:bi] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] .
£9 9s . " — Derby Daily Telegraph .
£9 9s . " — 德比 日常的 电报 .

9英镑9先令。”——《德比每日电讯报》。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ][lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ;
It seems a lot for the money ;
它 似乎 一个 很多 为了 这 钱 ;

感觉很值这个价钱；

[bʌt; bət] ['pɜ:sənəli] [wi:; wi] [wʊd] ['su:nə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɒv; əv] [kəʊl] .
but personally we would sooner have the same weight of coals .
但 亲自 我们 会 很快 有 这 相同的 重量 的 煤炭 .

但就我们个人而言，我们宁愿要同样重量的煤炭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 364]
[页 -]

[第364页]

[ðə; ði] [wei] [daʊn] .
THE WAY DOWN .
这 方式 向下 .

下山的路。

['sɪdni] [smɪθ] ,
SYDNEY SMITH ,
悉尼 史密斯 ,

悉尼·史密斯

[ɔ:(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɔ:(r)] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] (['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]) [sed] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ten]
or NAPOLEON or MARCUS AURELIUS (somebody about that time) said that after ten
或者 拿破仑 或者 马库斯 奥雷利乌斯 (某人 关于 那 时间) 说 那 后 十
[deɪz] ['eni]['letə(r)] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][ɪt'self] .
days any letter would answer itself .
天 任何 信 会 回答 本身 .

或者拿破仑或马可·奥勒留（当时的某位人士）说过，任何信件十天后都会自行回复。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
You see what he meant .
你 看 什么 他 意思是 .

你明白他的意思了吧。

[left] [tuː; tə] [ɪt'self] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [lʌntʃ] [nekst] ['tjuːzdeɪ] [ɪz] [nəʊ]
Left to itself your invitation from the Duchess to lunch next Tuesday is no
左边 到 本身 你的 邀请 从 这 公爵夫人 到 午餐 下一个 周二 是 不
[lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [baɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
longer a matter to worry about by Wednesday morning .
更长 一个 事情 到 担心 关于 经过 周三 早晨 .

如果顺其自然，到周三早上，你无需再担心公爵夫人下周二的午餐邀请了。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ;
You were either there or not there ;
你 是 任何一个 那里 或者 不是 那里 ;

你要么在那里，要么不在那里；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
it is unnecessary to write now and say that a previous invitation
它 是 不必要 到 写 现在 和 说 那 一个 以前的 邀请
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
from the PRIME MINISTER — and so on .
从 这 主要的 部长 — 和 所以 在 .

现在无需赘述首相之前的邀请等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nə'poʊliənz] [aɪ'dɪə] ([ɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [ɔː(r)] [mɑːk] ['æn.tə.niz] — [wʌn]
It was NAPOLEON'S idea (or Dr . JOHNSON'S or MARK ANTONY'S — one
它 曾是 拿破仑的 主意 (或者 博士 . 强生 或者 标记 安东尼的 — 一
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l]) [ðæt] [ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
of that circle) that all correspondence can be treated in this manner .
的 那 圆圈) 那 全部 一致 能 是 治疗 在 这 方式 .

这是拿破仑（或约翰逊博士或马克·安东尼——该圈子中的某位）的想法，即所有信件都可以用这种方式处理。

[ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['ɜːli] ['mɑːstəz] ([ɔː(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]) [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
I have followed these early Masters (or whichever one it was) to the best
我 有 随后 这些 早期的 大师 (或者 任何 一 它 曾是) 到 这 最好的
[ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] .
of my ability .
的 我的 能力 .

我已尽我所能地追随这些早期大师（或者不管是哪一位）的脚步。

[æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ten] ['lɛtəz] [ðæt] [ai]
At any given moment in the last few years there have been ten letters that I
在 任何 给定 片刻 在 这 最后的 很少 年 那里 有 到过 十 信件 那 我
['æbsəluːtli] [mʌst; məst] [raɪt] ,
absolutely must write ,
绝对地 必须 写 ,

在过去几年里，任何时候我都有十封信是绝对必须写的。

['θɜːti] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ,
thirty which I ought to write ,
三十 哪个 我 应该 到 写 ,

我应该写的三十个，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
and fifty which any other person in my position would have written .
和 五十 哪个 任何 其他 人 在 我的 位置 会 有 书面 .

还有五十个，换作其他人，换作是我也会写出来的。

['prɒbəbli] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] .
Probably I have written two .
大概 我 有 书面 二 .

我可能写过两篇。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
After all , when your profession is writing ,
后 全部 , 什么时候 你的 职业 是 写作 ,

毕竟，当你的职业是写作时，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
you have some excuse on returning home in the evenings for demanding a change of occupation .
你 有 一些 原谅 在 返回 家 在 这 晚上 为了 要求 一个 改变 的 职业 .

晚上回家后，你就可以找个借口要求换工作了。

[nəʊ] [daʊt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊl] - ['hiːvə(r)] [baɪ] [deɪ] ,
No doubt if I were a coal - heaver by day ,
不 怀疑 如果 我 是 一个 煤炭 - 重物 经过 天 ,

毫无疑问，如果我白天是个煤炭搬运工，

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [waɪl] [ai] [rəʊt] ['lɛtəz] .
my wife would see to the fire after dinner while I wrote letters .
我的 妻子 会 看 到 这 火 后 晚餐 尽管 我 写道 信件 .

晚饭后，妻子会照看火炉，而我则在一旁写信。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [waɪl] [ai] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
As it is , she does the correspondence , while I gaze into the fire and think about things .
作为 它 是 , 她 做 这 一致 , 尽管 我 目光 进入 这 火 和 思考 关于 事物 .

她负责写信，而我则凝视着炉火，思考着各种事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
You will say , no doubt , that this was all very well before the War ,
你 将要 说 , 不 怀疑 , 那 这 曾是 全部 非常 出色地 前 这 战争 ,

毫无疑问，你会说，这一切在战前都很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['djuːtiz] .
but that in the Army a little writing would be a pleasant change after the day's duties .
但 那 在 这 军队 一个 小的 写作 会 是 一个 令人愉快的 改变 后 这 天 职责 .

但对于军队来说，一天的工作结束后，写点东西会是一种令人愉快的消遣。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [juː; jʊ] .
Allow me to disillusion you .
允许 我 到 幻灭 你 .

让我来打破你的幻想吧。

[ɪf] , [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
If , three years ago ,
如果 , 三 年 前 ,

如果，三年前，

[ai]['evə(r)] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɔːtəgrɑːf] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː]
I ever conceived a glorious future in which my autograph might be of value
我 曾经 构思 一个 辉煌 未来 在 哪个 我的 签名 可能 是 的 价值
[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [prə'mɪskjuəs] [kə'lektər] ,
to the more promiscuous collectors ,
到 这 更多的 淫乱 收藏家 ，

我曾设想过一个美好的未来，在那个未来里，我的签名或许会对那些比较好色的收藏家来说很有价值。

[ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['ʃætəd] .
that conception has now been shattered .
那 概念 有 现在 到过 破碎 .

这种想法现在已经破灭了。

[θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Three years in the Army has absolutely spoilt the market .
三 年 在 这 军队 有 绝对地 被宠坏了 这 市场 .

在军队待了三年彻底毁了市场。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ai] [rɪ'vɪəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ˌtuː'tuː] , - [ə; eɪ] . [diː] . [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [rɪ'vɪəd]
Even were I revered in the year 2 , 000 A . D . as SHAKSPEARE is revered
甚至 是 我 受人尊敬的 在 这 年 2 , - 一个 . D . 作为 莎士比亚 是 受人尊敬的
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

即使我在公元2000年就像莎士比亚现在一样受人敬仰，

[maɪ][hɑːf] - ['mɪljən] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , ['skætəd] [səʊ] ['lævɪʃli] [ɒn] [tʃɑːdʒ] - [ʃiːts] , ['pɑːsɪz] , [tʃɪts] ,
my half - million autographs , scattered so lavishly on charge - sheets , passes , chits ,
我的 一半 - 百万 签名 , 疏散 所以 慷慨地 在 收费 - 纸张 , 通过 , 纸条 ,
[ˌrekwɪ'zɪʃnz] ,
requisitions ,
请购单 ,

我的五十万个签名，随意地散落在起诉书、通行证、便条、征用单上，

[ɪn'dents] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten]
indents and applications would keep the price at a dead level of about ten
缩进 和 应用程序 会 保持 这 价格 在 一个 死的 等级 的 关于 十
[ə; eɪ] ['peni] .
a penny .
一个 一分钱 .

订单和申请将使价格保持在每便士十便士左右的水平。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [saɪn]
I have had enough of writing in the Army and I never want to sign
我 有 有 足够的 的 写作 在 这 军队 和 我 绝不 想 到 符号
[maɪ] [əʊn] [neɪm] [ə'gen] .
my own name again .
我的 自己的 姓名 再次 .

我在军队里写东西写得够多了，我再也不想签自己的名字了。

" [jɔːz] [sɪn'sɪəli] , ['hɜːbət] ['æskwɪθ] , "
" Yours sincerely , HERBERT ASQUITH , "
" 此致 真挚地 , 赫伯特 阿斯奎斯 , "

“此致，赫伯特·阿斯奎斯”

" ['feɪθfəli] [jɔːz] , [dʒeɪ] . ['dʒɛlɪˌkoʊ] " — [ðiːz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət][nɒt][maɪ] [əʊn] .
" Faithfully yours , J . JELLICOE " — these by all means ; but not my own .
" 忠实 你的 , J . 杰利科 " — 这些 经过 全部 方法 ; 但 不是 我的 自己的 .

“此致，J. JELLICOE”——这些当然可以；但不是我自己的。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
However , I wrote a letter the other day ; it was to the bank .
然而 , 我 写道 一个 信 这 其他 天 ; 它 曾是 到 这 银行 .

不过，前几天我写了一封信；是写给银行的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
It informed them that I had arrived in London for a time and should
它 知情的 他们 那 我 有 到达的 在 伦敦 为了 一个 时间 和 应该
[biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʃɔːtli] ,
be troubling them again shortly ,
是 令人不安的 他们 再次 不久 ,

它告知他们我已抵达伦敦一段时间，不久后应该会再次给他们带来麻烦。

['lʌndən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] .
London being to all appearances an expensive place .
伦敦 存在 到 全部 外貌 一个 昂贵的 地方 .

伦敦表面上看起来是个消费很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [njuː] [ə'dres] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːnɪʃt] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['siːliə]
It also called attention to my new address — a small furnished flat in which Celia
它 还 称为 注意力 到 我的 新的 地址 — 一个 小的 提供 平坦的 在 哪个 西莉亚
[ænd; ənd][ai][kæn; kən][dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] .
and I can just turn round if we do it separately .
和 我 能 只是 转动 圆形的 如果 我们 做 它 分别地 .

它还让我注意到我的新地址——一个带家具的小公寓，如果我和西莉亚分开行动，我们俩只需转身就能到达。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
When it was written , there came the question of posting it .
什么时候 它 曾是 书面 , 那里 来了 这 问题 的 发帖 它 .

文章写完之后，就出现了是否发表的问题。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I was all for waiting till the next morning ,
我 曾是 全部 为了 等待 直到 这 下一个 早晨 ,

我完全赞成等到第二天早上。

[bʌt; bət]['siːliə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ə; eɪ]['letə(r)] - [bɒks][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [flɔː(r)] ,
but Celia explained that there was actually a letter - box on our own floor ,
但 西莉亚 解释 那 那里 曾是 实际上 一个 信 - 盒子 在 我们的 自己的 地面 ,

但西莉亚解释说，我们这层楼其实有个信箱。

['twenti] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
twenty yards down the passage .
二十 码 向下 这 通道 .

沿着通道往下走二十码。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][slɪt] .
I took the letter along and dropped it into the slit .
我 采取 这 信 沿着 和 掉落 它 进入 这 缝隙 .

我拿着信，把它扔进了缝隙里。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a wonderful thing happened .
然后 一个 精彩的 事物 发生 .

然后，一件美好的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [went]
It went
它 去

它去了

- - - - - - - - - - - - - - - - - - -
Flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty
- - - - - - - - - - - - - - - - - - -

- - — [flɒp] .
- flipperty — FLOP .
- - — 失败 .

Flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-FLOP。

[ai] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
I listened intently , hoping for more . . . but that was all .
我 听着 专注地 , 希望 为了 更多的 . . . 但 那 曾是 全部 .

我全神贯注地听着，希望能听到更多......但仅此而已。

['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [θrɪld] [wɪð] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ai] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['siːliə] .
Deeply disappointed that it was over , but absolutely thrilled with my discovery , I hurried back to Celia .
深 失望的 那 它 曾是 超过 , 但 绝对地 激动不已 和 我的 发现 , 我 慌忙 后退 到 西莉亚 .

虽然对事情的结束感到非常失望，但对我的发现感到无比兴奋，我赶紧回到了西莉亚身边。

" ['eni] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [wɒnt] ['pəʊstɪd] ?
" Any letters you want posted ?
" 任何 信件 你 想 发布 ?

有什么信件需要寄出吗?

" [ai] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɒf] - [hænd] [wei] .
" I said in an off - hand way .
" 我 说 在 一个 离开 - 手 方式 .

我漫不经心地说道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , thank you , " she said .
" 不 , 感谢 你 , " 她 说 .

“不，谢谢。”她说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['eni] [waɪl] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" Have you written any while we've been here ? "
" 有 你 书面 任何 尽管 我们已经 到过 这里 ? "

“我们在这里期间，你写过信吗？”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "
" I don't think I've had anything to write . "
" 我 不 思考 我已经 有 任何事物 到 写 . "

“我觉得我没什么可写的。”

" [ai] [θɪŋk] , " [ai] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" I think , " I said reproachfully ,
" 我 思考 , " 我 说 责备地 ,

“我想,”我责备地说，“

" [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .
" it's quite time you wrote to your — your bank or your mother or somebody .
" 它是 相当 时间 你 写道 到 你的 — 你的 银行 或者 你的 母亲 或者 某人 .

“是时候给你的银行、你的母亲或其他什么人写信了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" She looked at me and seemed to be struggling for words .
" 她 看起来 在 我 和 似乎 到 是 挣扎 为了 字 .

她看着我，似乎在努力寻找合适的词语。

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I know exactly what you're going to say , " I said , " but don't say it ;
" 我 知道 确切地 什么 你是 去 到 说 , " 我 说 , " 但 不 说 它 ;

"我知道你要说什么，"我说，"但别说；

[raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)] [ɪn'sted] . "
write a little letter instead . "
写 一个 小的 信 反而 . "

不如写封小信吧。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][mʌst; məst][dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndrɪs]
" Well , as a matter of fact I must just write a note to the laundress
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 我 必须 只是 写 一个 笔记 到 这 洗衣妇
. "
. "
. "

"嗯，实际上我得给洗衣妇写个便条。"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndrɪs] , " [ai] [sed] .
" To the laundress , " I said .
" 到 这 洗衣妇 , " 我 说 .

"给洗衣妇，"我说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [nəʊt] .
" Of course , just a note .
" 的 课程 , 只是 一个 笔记 .

当然，只是提一句。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] .
" When it was written I insisted on her coming with me to post it .
" 什么时候 它 曾是 书面 我 坚持 在 她 未来 和 我 到 邮政 它 .

"写完之后，我坚持要她陪我一起去邮寄。"

[wɪð] [greɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti][ai] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [slɪt] .
With great generosity I allowed her to place it in the slit .
和 伟大的 慷慨 我 允许 她 到 地方 它 在 这 缝隙 .

我非常慷慨地允许她把它放在缝隙里。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
A delightful thing happened .
一个 愉快 事物 发生 .

一件令人愉快的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [went]
It went
它 去

它去了

- - - - - - - - - - - - - - - - - -
Flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty
- - - - - - - - - - - - - - - - - -

- - — [flɒp] .
- flipperty — FLOP .
- - — 失败 .

Flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-FLOP。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Right down to the letter - box in the hall .
正确的 向下 到 这 信 - 盒子 在 这 大厅 .

甚至连走廊里的信箱都考虑到了。

[tuː] - [ə; eɪ][flɔː(r)] .
Two flipperties a floor .
二 - 一个 地面 .

每层楼有两个翻转器。

([ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] .
(A simple calculation shows that we are perched on the fifth floor .
(一个 简单的 计算 演出 那 我们 是 栖息 在 这 第五 地面 .

（简单计算一下就知道我们位于五楼。）

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] [haɪ] .
I am glad now that we live so high .
我 是 高兴的 现在 那 我们 居住 所以 高的 .

我现在很庆幸我们住在这么高的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [wɪð] ['əʊnli] [eɪt] - ,
It must be very dull to be on the fourth floor with only eight flipperties ,
它 必须 是 非常 乏味的 到 是 在 这 第四 地面 和 仅有的 八 - ,

只有八个翻转器，却要待在四楼，那一定很无聊。

[ʌn'beərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] .)
unbearable to be on the first with only two .)
难以忍受 到 是 在 这 第一的 和 仅有的 二 .)

第一节只有两个人，真是难以忍受。）

" [əʊ] - [əʊ] !
" O - oh !
" 哦 - 哦 !

"哦！

[haʊ] ['ef 'eiː 'es] - - ! " [sed] ['siːliə] .
How fas - cinating ! " said Celia .
如何 快 - - ! " 说 西莉亚 .

"真有趣！"西莉亚说道。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? "
" Now don't you think you ought to write to your mother ? "
" 现在 不 你 思考 你 应该 到 写 到 你的 母亲 ? "

"你不觉得你应该给你妈妈写信吗？"

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst] .
" Oh , I must .
" 哦 , 我 必须 .

"哦，我必须这么做。"

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
" She wrote .
" 她 写道 .

她写道。

[wiː; wi]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
We posted it .
我们 发布 它 .

我们已经发布了。

[ˌaɪ 'tiː] [went]
It went
它 去

它去了

- - - — —
Flipperty - flipperty — —
- - - — —

翻转-翻转——

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
However , you know all about that now .
然而 , 你 知道 全部 关于 那 现在 .

不过，你现在都知道了。

[sɪns] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [maɪn] , [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pleʒərəbl] ['bɪznəs] .
Since this great discovery of mine , life has been a more pleasurable business .
自从 这 伟大的 发现 的 矿 , 生活 有 到过 一个 更多的 令人愉悦的 商业 .

自从我有了这个伟大的发现之后，生活变得更加愉快了。

[wiː; wi] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ə'baʊt] ['lɛtəz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [flɔː(r)] .
We feel now that there are romantic possibilities about letters setting forth on their journey from our floor .
我们 感觉 现在 那 那里 是 浪漫的 可能性 关于 信件 环境 前进 在 他们的 旅行 从 我们的 地面 .

我们现在觉得，从我们这层楼寄出的信件，其旅程充满了浪漫的可能。

[tuː; tə] [stɑːt] [laɪf] [wɪð] [səʊ] ['meni] - [mait] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
To start life with so many flipperties might lead to anything .
到 开始 生活 和 所以 许多 - 可能 带领 到 任何事物 .

人生伊始就拥有这么多东西，可能会导致任何结果。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒf] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [flɒp] ,
Each time that we send a letter off we listen in a tremble of excitement for the final FLOP ,
每个 时间 那 我们 发送 一个 信 离开 我们 听 在 一个 颤抖 的 激动 为了 这 最终的 失败 ,

每次寄出信件，我们都会激动得浑身颤抖地等待最终的回复。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [bəuθ] [fiːl] ['veɪgli] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and when it comes I think we both feel vaguely that we are still waiting for something .
和 什么时候 它 来 我 思考 我们 两个都 感觉 依稀 那 我们 是 仍然 等待 为了 某物 .

当那一刻到来时，我想我们俩都隐隐觉得，我们仍在等待着什么。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['letə(r)] [gəʊ] - - - - - - - . . . [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
We are waiting to hear some magic letter go flipperty - flipperty - flipperty - flipperty . . . and behold !
我们 是 等待 到 听到 一些 魔法 信 去 - - - - - - - . . . 和 看哪 !

我们正等着听到某个神奇的字母发出"啪嗒啪嗒啪嗒啪嗒啪嗒"的声音……瞧！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [flɒp] . . .
there is no FLOP . . .
那里 是 不 失败 . . .

没有 FLOP...

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] — - - - - - - - — ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] [ɪn]
and still it goes on — flipperty - flipperty - flipperty - flipperty — growing fainter in
和 仍然 它 去 在 — - - - - - - - — 生长 较暗 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] . . . [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
the distance . . . until it arrives at some wonderland of its own .
这 距离 . . . 直到 它 到达 在 一些 仙境 的 它是自己的 .

声音还在继续——啾啾啾啾啾啾——渐渐远去，越来越微弱……直到它到达属于它自己的某个仙境。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['hæpən] [səʊ] .
One day it must happen so .
一 天 它 必须 发生 所以 .

总有一天会发生这样的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [flɒp] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ;
For we cannot listen always for that FLOP , and hear it always ;
为了 我们 不能 听 总是 为了 那 失败 , 和 听到 它 总是 ;

因为我们不可能总是听到那个失败的声音；

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
nothing in this world is as inevitable as that .
没有什么 在 这 世界 是 作为 不可避免的 作为 那 .

世上没有什么事是绝对不可避免的。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
One day we shall look at each other with awe in our faces and say ,
一 天 我们 将 看 在 每个 其他 和 敬畏 在 我们的 面孔 和 说 ,

总有一天，我们会面带敬畏地看着彼此，然后说：

" [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] - !
" But it's still flipperting !
" 但 它是 仍然 - !

但它仍然在翻转！

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['kæmpdən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] ['həʊli]
" and from that time forward the Hill of Campden will be a place holy
" 和 从 那 时间 向前 这 爬坡道 的 坎普登 将要 是 一个 地方 圣
[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
and enchanted .
和 迷人的 .

"从那时起，坎普登山将成为一个神圣而神奇的地方。"

[pə'hæps] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] —
Perhaps on Midsummer Eve —
也许 在 盛夏 前夕 —

或许在仲夏夜——

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pəʊst] [ə; eɪ] ['letə(r)]
At any rate I am sure that it is the only way in which to post a letter
在 任何 速度 我 是 当然 那 它 是 这 仅有的 方式 在 哪个 到 邮政 一个 信
[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .
to Father Christmas .
到 父亲 圣诞节 .

总之，我确信这是给圣诞老人寄信的唯一方法。

[wel] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
Well , what I want to say is this :
出色地 , 什么 我 想 到 说 是 这 :

我想说的是：

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [naʊ] ;
if I have been a bad correspondent in the past I am a good one now ;
如果 我 有 到过 一个 坏的 通讯员 在 这 过去的 我 是 一个 好的 一 现在 ;

如果我过去是个糟糕的通讯员，那么我现在是个优秀的通讯员；

[ænd; ənd]['siːliə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .
and Celia , who was always a good one , is a better one .
和 西莉亚 , WHO 曾是 总是 一个 好的 一 , 是 一个 更好的 一 .

而原本就很优秀的西莉亚，现在更优秀了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [ten] ['letəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ,
It takes at least ten letters a day to satisfy us ,
它 需要 在 至少 十 信件 一个 天 到 满足 我们 ,

我们每天至少需要收到十封信才能满意。

[ænd; ənd][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ten] ['dɪfrənt] [pəʊsts] .
and we prefer to catch ten different posts .
和 我们 更喜欢 到 抓住 十 不同的 帖子 .

我们更喜欢捕捉十个不同的帖子。

[wɪð] [ðə; ði] [ten] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪst]
With the ten in your hand together there is always a temptation to waste
和 这 十 在 你的 手 一起 那里 是 总是 一个 诱惑 到 浪费
[ðem; ðəm][ɪn][wʌn][waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv] - ,
them in one wild rush of flipperties ,
他们 在 一 荒野 匆忙 的 - ,

当你手里拿着十张牌时，总会忍不住想把它们全部挥霍掉，疯狂地玩弄花式扑克牌游戏。

[ɔːl] ['kætʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] .
all catching each other up .
全部 捕捉 每个 其他 向上 .

大家都在互相了解情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
It would be a great moment , but I do not think we can afford it
它 会 是 一个 伟大的 片刻 , 但 我 做 不是 思考 我们 能 买得起 它
[jet] ;
yet ;
然而 ;

那将是一个伟大的时刻，但我认为我们现在还负担不起；

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['præktɪst] [æt; ət]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .
we must wait until we get even more practised at letter - writing .
我们 必须 等待 直到 我们 得到 甚至 更多的 已实践 在 信 - 写作 .

我们必须等到写信更加熟练之后才能这样做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] ,
And even then I am doubtful ; for it might be that ,
和 甚至 然后 我 是 疑 ; 为了 它 可能 是 那 ,

即便如此，我仍然心存疑虑；因为也可能是那样，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][waɪld] [rʌʃ] ,
lost in the confusion of that one wild rush ,
丢失的 在 这 困惑 的 那 一 荒野 匆忙 ,

迷失在那次疯狂冲刺的混乱之中，

[ðə; ði]['mædʒɪk]['letə(r)] [wʊd] [stɑːt] [ɒn][ɪts] [wei] — - - - — [tuː; tə][ðə; ði]['nevə(r)] - [lænd]
the magic letter would start on its way — flipperty - flipperty — to the never - land
这 魔法 信 会 开始 在 它是 方式 — - - - — 到 这 绝不 - 土地
, [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fər'evə(r)][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
, and we should forever have missed it .
, 和 我们 应该 永远 有 错过 它 .

那封神奇的信将开始它的旅程——飞翔——前往永无岛，而我们本该永远错过它。

[səʊ] , [frendz] , [ə'kweɪntəns] , [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['strendʒər] .
So , friends , acquaintances , yes , and even strangers .
所以 , 朋友们 , 熟人 , 是的 , 和 甚至 陌生人 .

所以，朋友、熟人，甚至陌生人。

[ai][beg][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
I beg you now to give me another chance .
我 求 你 现在 到 给 我 其他 机会 .

我恳求你再给我一次机会。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [haʊ] ['glædli] .
I will answer your letters , how gladly .
我 将要 回答 你的 信件 , 如何 乐意 .

我会很乐意回复你的来信。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] ([ɔː(r)] [kə'njuːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['plɪni] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts]) [tʊk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] . . .
I still think that NAPOLEON (or CANUTE or the younger PLINY — one of the pre - Raphaelites) took a perfectly correct view of his correspondence . . .
我 仍然 思考 那 拿破仑 (或者 克努特 或者 这 年轻 普林尼 — 一 的 这 预 - 拉斐尔派) 采取 一个 完美 正确的 看法 的 他的 一致 . . .

我仍然认为拿破仑（或者克努特，或者小普林尼——一位前拉斐尔派画家）对他的书信往来持有完全正确的观点……

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ] [went]
but then he Never had a letter - box which went
但 然后 他 绝不 有 一个 信 - 盒子 哪个 去

但他从来没有信箱。

- - - - - - - - - - - - - - - - - — [flɒp] .
Flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty — FLOP .
- - - - - - - - - - - - - - - - - — 失败 .

Flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-FLOP。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[ðə; ði][eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][kjuː] . [dɪ'pɑːtmənt] .
The H . D . and Q . Department .
这 H . D . 和 问 . 部门 .

高清和Q部门。

" ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ef] . [dʒiː] . [bɒnd] [ɪz] [gə'zɛtɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['kwɔːtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
" Major - General F . G . Bond is gazetted Director of Quartering at the War Office .
" 主要的 - 一般的 F . G . 纽带 是 公报 导演 的 四分之一 在 这 战争 办公室 .

"FG Bond少将被正式任命为陆军部驻防主任。"

" ['pæsifist][bɪ'weə(r)] !
" Pacifists beware !
" 和平主义者 提防 !

和平主义者们当心！

" ['dɜːti] [wɜːk]
" DIRTY WORK
" 肮脏的 工作

脏活累活

[æt; ət]
AT
在

在

['daʊnɪŋ] [striːt] .
DOWNING STREET .
击倒 街道 .

唐宁街。

[baɪ]
BY
经过

经过

[hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] .
HORATIO BOTTOMLEY .
霍雷肖 博特姆利 .

霍雷肖·博特姆利。

" [dʒɒn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

“约翰牛。”

[ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [ɪn] .
They shouldn't have let him in .
他们 不应该 有 让 他 在 .

他们不应该让他进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [rəʊl] - [kɔːl] [lɑːst] [naɪt] ?
" WHY WERE YOU NOT AT ROLL - CALL LAST NIGHT ?
" 为什么 是 你 不是 在 卷 - 称呼 最后的 夜晚 ?

“你昨晚为什么没来点名？”

" [dɪ'fɔːltə(r)] .
" Defaulter .
" 违约者 .

违约者。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðɪs] ' [eə(r)] [kæmp] ['kæməflɑːʒd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" WELL , SIR , WITH THIS ' ERE CAMP CAMOUFLAGED SO MUCH ,
" 出色地 , 先生 , 和 这 - 能源效率 营 伪装 所以 很多 ,

“先生，由于这个营地伪装得很好，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
I COULDN'T FIND MY WAY OUT OF THE CANTEEN .
我 不能 寻找 我的 方式 出去 的 这 食堂 .

我找不到离开食堂的路。

" ['kaʊntə(r)] ['tæktɪks] .
" COUNTER TACTICS .
" 柜台 策略 .

反制策略。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
About a year ago I paid a visit to my hosier and haberdasher with the
关于 一个 年 前 我 有薪酬的 一个 访问 到 我的 袜匠 和 服装辅料商 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [taɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
intention of purchasing a few things with which to tide over the remaining
意图 的 购买 一个 很少 事物 和 哪个 到 潮 超过 这 其余的
[mʌnθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
months of winter .
几个月 的 冬天 .

大约一年前，我去了一家卖袜子和服装的店，打算买些东西来度过剩下的几个月冬天。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪks] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [θruː] ,
After the preliminary discussion of atmospherics had been got through ,
后 这 初步的 讨论 的 大气 有 到过 得到 通过 ,

在对大气状况进行初步讨论之后，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['ræf(ə)l][ɒv; əv] ['gɑːmənts] [wɒz; wəz] [spred] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
the usual raffle of garments was spread about for my inspection .
这 通常 抽奖 的 服装 曾是 传播 关于 为了 我的 检查 .

像往常一样，一堆件衣服被摆放在我面前供我检查。

[ai] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pæʃənətli] .
I viewed it dispassionately .
我 已查看 它 冷静地 .

我以冷静客观的态度看待这件事。

[ðen] , [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] -
Then , discarding the little vesties of warm - blooded youth and the double -
然后 , 丢弃 这 小的 - 的 温暖的 - 血腥 青年 和 这 双倍的 -
[wɪdθ; wɪtθ] - [ɒv; əv] [ru'mætɪk] [əʊld][eɪdʒ] ,
width vestums of rheumatic old age ,
宽度 - 的 风湿病 老的 年龄 ,

然后，脱去青春年少时的轻薄衣衫和老年风湿病患者宽大的双层衣衫，

[ai] [tʃəʊz] ['sevrəl] ['kɒmənpleɪs] ['wʊlən] [ə'feəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wen]
I chose several commonplace woollen affairs and was preparing to leave when
我 选择 一些 平凡 羊毛 事务 和 曾是 准备 到 离开 什么时候
[maɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]
my hosier and haberdasher leaned across the counter and whispered in my ear
我的 袜匠 和 服装辅料商 倾斜 穿过 这 柜台 和 低声说道 在 我的 耳朵
.
:
.

我挑选了几件普通的羊毛制品，正准备离开时，我的袜商兼男装店老板俯身越过柜台，在我耳边低语。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" If I may advise you , Sir ,
" 如果 我 可能 建议 你 , 先生 ,

“如果我能给您提些建议，先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
you would be wise to make a large selection of these articles .
你 会 是 明智的 到 制作 一个 大的 选择 的 这些 文章 .

明智的做法是尽可能多地挑选这类文章。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
We do not expect to replace them .
我们 做 不是 预计 到 代替 他们 .

我们预计不会更换它们。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

" He glanced cautiously at an elderly gentleman who was stirring up a

" 他 瞥了一眼 谨慎地 在 一个 老年 绅士 WHO 曾是 搅拌 向上 一个

[bɒks][ɒv; əv][taɪz] ,

box of ties ,

盒子 的 领带 ,

他谨慎地瞥了一眼正在翻找一盒领带的老先生，

[ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'nʌðə(r)] ['semitəʊn] , ['ædɪd] , " [ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst]

then , lowering his voice another semitone , added , " The mills are now being used

然后 , 降低 他的 嗓音 其他 半音 , 额外 , " 这 磨坊 是 现在 存在 用过的

[ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [wɜːk] .

exclusively for Government work .

只 为了 政府 工作 .

然后，他又把声音降低了半音，补充道："这些工厂现在完全用于政府工作。"

" [hiː; hi] [in'sinjueit] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ɪ'fekt] ['veri] ['klevəli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

" He insinuated the death - sentence effect very cleverly , and at that moment ,

" 他 暗示 这 死亡 - 句子 影响 非常 巧妙地 , 和 在 那 片刻 ,

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,

coming to his support ,

未来 到 他的 支持 ,

"他非常巧妙地暗示了死刑的效果，就在这时，有人站出来支持他，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['tɔtə] [ʌp] ,

as it were , the old gentleman tottered up ,

作为 它 是 , 这 老的 绅士 摇摇晃晃 向上 ,

仿佛是这样的，那位老先生蹒跚地站了起来。

[siːzd] [ə'pɒn] [tuː] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] ['fɪŋgəz] .

seized upon two garments and carried them off from under my very fingers .

查获 之上 二 服装 和 携带 他们 离开 从 在下面 我的 非常 手指 .

他一把抓住两件衣服，从我指间夺走了它们。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] ['entəd] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As he went out a middle - aged lady entered and made straight for the

作为 他 去 出去 一个 中间 - 老年人 女士 进入 和 制成 直的 为了 这

['rezɪdjuː] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

residue upon the counter .

残留物 之上 这 柜台 .

他出去的时候，一位中年妇女走了进来，径直走向柜台上的残渣。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

A feeling of panic came upon me .

一个 感觉 的 恐慌 来了 之上 我 .

我顿时感到一阵恐慌。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ['hʌrɪdli] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɒt] .

" Right you are , " I exclaimed hurriedly , " I'll take the lot .

" 正确的 你 是 , " 我 惊呼 匆匆 , " 患病的 拿 这 很多 .

"你说得对，"我急忙说道，"我全都要了。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

" As a matter of fact she only wanted a pair of gloves for her

" 作为 一个 事情 的 事实 她 仅有的 通缉 一个 一对 的 手套 为了 她

['nefjuː] [ɪn] [frɑːns] .

nephew in France .

侄子 在 法国 .

事实上，她只是想为她在法国的侄子买一副手套。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [stɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn][maɪnd] ,
A few days later , still having the wool shortage in mind ,
一个 很少 天 之后 , 仍然 拥有 这 羊毛 短缺 在 头脑 ,

几天后，他们仍然惦记着羊毛短缺的问题，

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʃɜːrts] .
I approached my hosier and haberdasher on the subject of shirts .
我 接近 我的 袜匠 和 服装辅料商 在 这 主题 的 衬衫 .

我向我的袜商和男装店老板咨询了衬衫的事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
For a second or two he looked thoughtfully at the toe of his boot .
为了 一个 第二 或者 二 他 看起来 深思熟虑 在 这 脚趾 的 他的 启动 .

他若有所思地看了看自己的靴子鞋尖，持续了一两秒钟。

[ðen] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] ,
Then coming suddenly to a decision he disappeared stealthily into the back premises ,
然后 未来 突然 到 一个 决定 他 消失 悄悄地 进入 这 后退 前提 ,

然后他突然下定决心，悄悄地消失在后院里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪl] [ɒv; əv] ['flænl] ,
from which he presently emerged carrying a large bale of flannel ,
从 哪个 他 目前 出现 携带 一个 大的 包 的 绒布 ,

他随即从里面出来，手里抱着一大包法兰绒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːst]['keɪbə(r)] - [waɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
which he cast caber - wise upon the counter .
哪个 他 投掷 卡伯 - 明智的 之上 这 柜台 .

他像扔木桩一样把它扔在柜台上。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" There , " he said triumphantly ,
" 那里 , " 他 说 凯旋而归 ,

“瞧，”他得意洋洋地说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['flænl] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" I don't suppose there's another piece of flannel like that in the country .
" 我 不 认为 有 其他 片 的 绒布 喜欢 那 在 这 国家 .

“我想全国应该再也找不到第二块像这样的法兰绒了。”

" [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['ekspɜːt] [tʌtʃ] .
" He fingered it with an expert touch .
" 他 用手指 它 和 一个 专家 触碰 .

他用娴熟的技巧抚摸着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [ai] [sed] [æz; əz][ai] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,
" You don't say so , " I said as I rubbed it reverently between my finger and thumb ,
" 你 不 说 所以 , " 我 说 作为 我 摩擦 它 虔诚地 之间 我的 手指 和 拇指 ,

"可不是这么说，"我一边说着，一边恭敬地用拇指和食指摩挲着它。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
just to show that he wasn't the only one who could do it .
只是 到 展示 那 他 不是 这 仅有的 一 WHO 可以 做 它 .

只是为了证明他不是唯一能做到这一点的人。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['əʊnli] [tuː] [truː] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
" I'm afraid it's only too true , " he confessed , " and I may add that ,
" 我是 害怕的 它是 仅有的 也 真的 , " 他 坦白 , " 和 我 可能 添加 那 ,

"恐怕事实的确如此，"他坦白道，"而且我还要补充一点，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][səʊld] [aʊt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [stɒks] , ['flænl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌʌnəb'teɪnəbl] . "
after we have sold out our present stocks , flannel of any kind will be absolutely unobtainable . "
后 我们 有 卖 出去 我们的 展示 股票 , 绒布 的 任何 种类 将要 是 绝对地 无法获得 . "

在我们售罄现有库存后，任何类型的法兰绒都将彻底绝版。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
" None at all ?
" 没有任何 在 全部 ?

一个也没有吗?

" [ai] [ɑːskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,

我问，

['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ]['pʌblɪk][laɪf][ɪn] - — [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][krə'væt]['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [wɪdθ; wɪtθ] - .
horror - struck at the vision of my public life in 1920 — a bow cravat over a double - width vestum .
恐怖 - 击 在 这 想象 的 我的 民众 生活 在 - — 一个 弓 领结 超过 一个 双倍的 - 宽度 - .

1920 年，我看到自己公开生活的景象，感到无比震惊——双倍宽度的长袍上系着一条蝴蝶结领巾。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['waɪzli] .
He shook his head and smiled wisely .
他 摇晃 他的 头 和 微笑 明智地 .

他摇了摇头，露出睿智的微笑。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'genst] ['hɔːdɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][dʒəunz] [wʊd] ,
I am instinctively against hoarding , but I knew that if I did not buy it Jones would ,
我 是 本能地 反对 囤积 , 但 我 知道 那 如果 我 做过 不是 买 它 琼斯 会 ,

我本能地反对囤积，但我知道如果我不买，琼斯就会买。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [wen] ['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [left] ,
and then some fine day , when nobody else had a shirt left ,
和 然后 一些 美好的 天 , 什么时候 无人 别的 有 一个 衬衫 左边 ,

然后，在某个晴朗的日子，当其他人的衬衫都穿光了的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['swæɡə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
he would swagger about and make my life intolerable .
他 会 昂首阔步 关于 和 制作 我的 生活 无法容忍 .

他会趾高气扬地走来走去，让我的生活苦不堪言。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [bɔːt] [ðə; ði] [piːs] .
This decided me and I bought the piece .
这 决定 我 和 我 买 这 片 .

这促使我下定决心，买下了这件作品。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ]
A few days later it occurred to me that it might be advisable to lay
一个 很少 天 之后 它 发生 到 我 那 它 可能 是 建议 到 躺
[daʊn] [sʌm; səm] [sɒks] .
down some socks .
向下 一些 袜子 .

几天后，我突然想到，或许应该铺些袜子。

[maɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['həʊziə(r)] [ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)] .
My idea was in perfect unison with that of my hosier and haberdasher .
我的 主意 曾是 在 完美的 齐声 和 那 的 我的 袜匠 和 服装辅料商 .

我的想法与我的袜商和服装商的想法完全一致。

[sɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnprəu'kjuərəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
Socks were going to be unprocurable in a few months .
袜子 是 去 到 是 无法采购 在 一个 很少 几个月 .

几个月后，袜子就买不到了。

[ai] ['pætɪd] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] - ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːmə] - ['lɑːmə]
I patted myself on the back and bought up the 1916 vintage of Llama - Llama
我 轻拍 我 在 这 后退 和 买 向上 这 - 优质的 的 骆驼 - 骆驼

我沾沾自喜地拍了拍自己的背，买下了1916年份的Llama-Llama葡萄酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

['fʊtweə(r)] .
footwear .
鞋类 .

鞋类。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [ʃɜːrts] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː]
The following week thirty - seven shirts arrived and I had to buy a new
这 下列的 星期 三十 - 七 衬衫 到达的 和 我 有 到 买 一个 新的
[tʃest] - [ɒv; əv] - [drɔːz] .
chest - of - drawers .
胸部 - 的 - 抽屉 .

接下来的一周，我收到了三十七件衬衫，不得不买了一个新的五斗橱。

[ðɪs] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'ɡəʊ] .
This , as I have stated before , was about a year ago .
这 , 作为 我 有 声明 前 , 曾是 关于 一个 年 前 .

正如我之前所说，这件事大约发生在一年前。

['jestədeɪ] [ai] [peɪd] [maɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪt] .

Yesterday I paid my hosier and haberdasher another visit .

昨天 我 有薪酬的 我的 袜匠 和 服装辅料商 其他 访问 .

昨天我又去了一趟我的袜商和男装店。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bəʊn] ['fæktriz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

If all the bone factories had not been too exclusively engaged , etc . ,

如果全部 这 骨 工厂 有 不是 到过 也 只 已订婚的 , ETC . ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc . ,

ETC . ,

如果所有的骨制品工厂没有被过度占用，等等等等。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [stʌd] .

I wished to buy a collar stud .

我 希望 到 买 一个 衣领 钉子 .

我想买一个领扣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

There was an elderly man standing in the shop .

那里 曾是 一个 老年 男人 常设 在 这 店铺 .

店里站着一位老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] .

He was quite alone , contemplating a mountain of garments .

他 曾是 相当 独自的 , 沉思 一个 山 的 服装 .

他独自一人，凝视着堆积如山的衣物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] - , ['dʌb(ə)l] - [wɪdθ; wɪtθ] - , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊlən]

There were little vesties , double - width vestums , and ordinary woollen

那里 是 小的 - , 双倍的 - 宽度 - , 和 普通的 羊毛

[ə'feəz] .

affairs .

事务 .

有小号的背心、双倍宽度的背心，还有普通的羊毛背心。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dres] - [sɒk] .

You could have knocked me over with a dress - sock .

你 可以 有 敲门 我 超过 和 一个 裙子 - 短袜 .

你用一只袜子就能把我撞倒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)] ?

And where was my hosier and haberdasher ?

和 在哪里 曾是 我的 袜匠 和 服装辅料商 ?

我的袜商和男装店老板在哪里?

[hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] —

Had the stranger — just awakened to the value of his possessions —

有 这 陌生人 — 只是 觉醒 到 这 价值 的 他的 财产 —

['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɑːst][ɔːl] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ?

entered the shop and suddenly cast all this treasure upon the counter ?

进入 这 店铺 和 突然 投掷 全部 这 宝藏 之上 这 柜台 ?

难道这位陌生人刚刚意识到自己财物的价值，走进商店就突然把所有这些宝贝都扔到了柜台上?

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][ɒn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd]

I imagined the shock of this procedure on a man like my hosier and

我 想象 这 震惊 的 这 程序 在 一个 男人 喜欢 我的 袜匠 和

['hæbədæʃə(r)] ,

haberdasher ,

服装辅料商 ,

我设想，对于像我的袜商和服装辅料商那样的男人来说，这种手术会是多么令人震惊。

[hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wʊli] .
whose heart was perhaps a trifle woolly .
谁 心 曾是 也许 一个 琐事 毛茸茸的 .

他的内心或许有些迷茫。

[hæd; həd][hi:; hi] [kə'læpst] ?
Had he collapsed ?
有 他 倒塌 ?

他晕倒了吗?

[ai][glɑ:ns, glæns] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [klɒkt] [sɒks] .
I glanced surreptitiously behind a parapet of clocked socks .
我 瞥了一眼 偷偷摸摸 在后面 一个 栏杆 的 已记录 袜子 .

我偷偷地瞥了一眼挂满袜子的矮墙后面。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ]
A moment later , from somewhere in the back premises , he appeared carrying
一个 片刻 之后 , 从 某处 在 这 后退 前提 , 他 出现 携带
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [beɪl] [ɒv; əv] ['flænl] ,
a large bale of flannel ,
一个 大的 包 的 绒布 ,

片刻之后，他从后院的某个地方出现，手里抱着一大捆法兰绒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kɑ:st]['keɪbə(r)] - [waɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
which he cast caber - wise upon the counter .
哪个 他 投掷 卡伯 - 明智的 之上 这 柜台 .

他像扔木桩一样把它扔在柜台上。

[ai][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
I was dumbfounded .
我 曾是 目瞪口呆 .

我当时目瞪口呆。

[ðen] [ai] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] .
Then I knew the truth .
然后 我 知道 这 真相 .

那时我才明白真相。

" [sɜ:(r)] , " [ai] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" Sir , " I said , turning to the stranger ,
" 先生 , " 我 说 , 转弯 到 这 陌生人 ,

“先生,”我转过身对陌生人说。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ([ai]
" I believe you are about to make a selection from these articles (I
" 我 相信 你 是 关于 到 制作 一个 选择 从 这些 文章 (我
['ɪndəˌkeɪtɪd][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]) ,
indicated them individually) ,
表明的 他们 单独) ,

“我相信你即将从这些文章中做出选择（我已逐一标明）,”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ?
which you imagine to be the last of their race ?
哪个 你 想象 到 是 这 最后的 的 他们的 种族 ?

你认为他是他们种族的最后一个成员吗?

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .
" He nodded at me in a bewildered sort of way .
" 他 点头 在 我 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

他一脸困惑地朝我点了点头。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'mɔːsləsli] ,
" In a few months , " I continued remorselessly ,
" 在 一个 很少 几个月 , " 我 持续 冷酷无情 ,

"几个月后,"我毫不留情地继续说道,"

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʌnprəu'kjuərəbl] " ([hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn]) , "
" they will be absolutely unprocurable " (he gave a start of recognition) , "
" 他们 将要 是 绝对地 无法采购 " (他 给予 一个 开始 的 认出) , "
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

"他们绝对不可能被采购到"(他恍然大悟),"而你,

['hævɪŋ] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [wɪl] [sniːk] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːd] - ['hɔːdə(r)]
having bought them , will sneak through life with the feelings of a food - hoarder
拥有 买 他们 , 将要 潜行 通过 生活 和 这 情怀 的 一个 食物 - 囤积者
,
,
,

买下它们之后，就会带着囤积食物的心理偷偷生活下去。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [ðə; ði][lɑːst] ['kæmbəwəl] ['bjuːti] .
mingled with those of the man who slew the last Camberwell Beauty .
混合 和 那些 的 这 男人 WHO 一万 这 最后的 坎伯韦尔 美丽 .

与杀害最后一位坎伯韦尔美人的凶手的追随者们混在一起。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
I know the state of mind .
我 知道 这 状态 的 头脑 .

我了解这种心理状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'stres] [jɔː'self] .
But you need not distress yourself .
但 你 需要 不是 痛苦 你自己 .

但你不必为此烦恼。

[ðiːz] ['gɑːmənts] ([ai]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðem; ðəm] [ə'gen]) [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ʌnprəu'kjuərəbl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
These garments (I indicated them again) will only be unprocurable because they
这些 服装 (我 表明的 他们 再次) 将要 仅有的 是 无法采购 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
are in your possession .
是 在 你的 拥有 .

这些衣物（我再次指出）之所以无法获得，仅仅是因为它们在你手中。

[ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [tʌn] [maɪ'self] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [eɪdʒ] , [wʊd]
I have about half - a - ton myself , which , until a few minutes age , would
我 有 关于 一半 - 一个 - 吨 我 , 哪个 , 直到 一个 很少 分钟 年龄 , 会
[hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ʌnprəu'kjuərəbl] .
have been quite unprocurable .
有 到过 相当 无法采购 .

我自己大约有半吨重，这在几分钟以前是完全不可能获得的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But I have changed my mind and , if you will come with me ,
但 我 有 已更改 我的 头脑 和 , 如果 你 将要 来 和 我 ,

但我改变了主意，如果你愿意跟我一起走，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
you can take your choice with a clear conscience ,
你 能 拿 你的 选择 和 一个 清除 良心 ,

你可以问心无愧地做出选择。

[ænd; ənd] ([ai][glɑːns, glæns] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][maɪ]['feɪdɪd]['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)]) [æt; ət]
and (I glanced maliciously at my faded hosier and haberdasher) at
和 （ 我 瞥了一眼 恶意地 在 我的 褪色 袜匠 和 服装辅料商 ） 在
[ðə; ði][praisiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prevələnt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
the prices which were prevalent a year ago .
这 价格 哪个 是 流行 一个 年 前 .

（我恶意地瞥了一眼我褪色的袜子和男装）一年前的物价。

" [ai] [lɪŋkt] [maɪ][ɑːm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" I linked my arm with that of the stranger ,
" 我 链接 我的 手臂 和 那 的 这 陌生人 ，

我挽住了陌生人的胳膊，

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnpə'luːtɪd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
and together we passed out of the shop into the unpolluted light of day .
和 一起 我们 通过了 出去 的 这 店铺 进入 这 未受污染的 光 的 天 .

我们一起走出商店，沐浴在无污染的日光中。

['mʌðə(r)] ([tuː; tə][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['nɔːti]) .
Mother (to child who has been naughty) .
母亲 （ 到 孩子 WHO 有 到过 淘气 ） .

母亲（对淘气的孩子说）。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?
" AREN'T YOU RATHER ASHAMED OF YOURSELF ?
" 不是 你 相当 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗?

" [tʃaɪld] .
" Child .
" 孩子 .

"孩子。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [ai] ['wʌznt] .
" WELL , MOTHER , I WASN'T .
" 出色地 , 母亲 , 我 不是 .

"嗯，妈妈，我不是。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː]
BUT NOW THAT YOU'VE SUGGESTED IT
但 现在 那 你已经 建议 它

但是既然你这么建议了，那就这样吧。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I AM .
我 是 .

我是。

" [prɪ'tendɪŋ] .
" PRETENDING .
" 假装 .

"假装。"

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wʊdlənd] [wɪð] ['grɑːsi] [raɪdz] [ðæt] [rɪŋ]
I know a magic woodland with grassy rides that ring
我 知道 一个 魔法 林地 和 草丛 骑行 那 戒指

我知道一片神奇的林地，里面有绿草茵茵的小路，蜿蜒曲折，热闹非凡。

[tuː; tə][streɪndʒ][fæn'tæstɪk]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɜː(r)][ɒv; əv]['elfɪn] [wɪŋ] ,
To strange fantastic music and whirr of elfin wing ,
到 奇怪的 极好的 音乐 和 呼呼 的 精灵 翼 ,

伴随着奇幻的音乐和精灵翅膀的轻拂声，

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] ['biːtʃ] , [mɒs] - ['mæntld] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,
There all the oaks and beeches , moss - mantled to the knees ,
那里 全部 这 橡树 和 山毛榉 , 苔藓 - 披风 到 这 膝盖 ,

那里全是橡树和山毛榉，苔藓一直覆盖到膝盖。

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['feəri] ['prɪnsɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [triːz] .
Are really fairy princes pretending to be trees .
是 真的 仙女 王子们 假装 到 是 树木 .

难道真的是假扮成树的仙子王子吗?

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [wɪð] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,
I know a magic moorland with wild winds drifting by ,
我 知道 一个 魔法 荒原 和 荒野 风 漂流 经过 ,

我知道一片神奇的荒原，那里狂风呼啸。

[ænd; ənd] [puːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːt] - [hæg] [ðæt] ['mɪrə(r)] [bæk] [ðə; ði] [skaɪ] ;
And pools among the peat - hags that mirror back the sky ;
和 游泳池 之中 这 泥炭 - 老巫婆 那 镜子 后退 这 天空 ;

泥炭地间的水洼倒映着天空;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['gəʊldən] ['brækən] [ðə; ði] [frɒnd] [ðæt] [tɒs] [ænd; ənd] [tɜːn]
And there in golden bracken the fronds that toss and turn
和 那里 在 金的 蕨类植物 这 叶状体 那 折腾 和 转动

金色的蕨类植物丛中，叶片摇曳不定。

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːn] .
Are really little people pretending to be fern .
是 真的 小的 人们 假装 到 是 蕨类 .

难道是小矮人在假扮蕨类植物吗?

[ai] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ai] [wɔːk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [mɔː(r)] ;
I wander in the woodland , I walk the magic moor ;
我 漫步 在 这 林地 , 我 走 这 魔法 泊 ;

我在林间漫步，我在神奇的荒原上行走;

['sʌmtaɪmz] [ai] [miːt] [wɪð] ['fɛəriz] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] ;
Sometimes I meet with fairies , sometimes I'm not so sure ;
有时 我 见面 和 仙女 , 有时 我是 不是 所以 当然 ;

有时我会遇到仙女，有时我又不太确定;

[ænd; ənd] [ɒft] [ai] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld]
And oft I pause and wonder among the green and gold
和 经常 我 暂停 和 想知道 之中 这 绿色的 和 金子

我常常驻足，在绿意和金色之间沉思。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] — [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] .
If I am not a child again — pretending to be old .
如果 我 是 不是 一个 孩子 再次 — 假装 到 是 老的 .

如果我不能再像个孩子一样——假装自己是老人。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] [hæz; həz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
It is understood that the FOOD - CONTROLLER has protested against the
它 是 理解 那 这 食物 - 控制器 有 抗议 反对 这
['fɔːsəbl] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] - [stɹ'aɪkəz] .
forcible feeding of hunger - strikers .
强制的 喂养 的 饥饿 - 前锋 .

据了解，食品管制员已对强迫绝食者进食的做法提出抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['jæpi] [dɪ'spætʃ] , [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?
If they want to commit the Yappy Dispatch , why shouldn't they ?
如果 他们 想 到 犯罪 这 喋喋不休 派遣 ，为什么 不应该 他们 ？

如果他们想发布《Yappy Dispatch》，为什么不呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːdʒ] [aʊt] - ['drægənz] [ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE OUT - DRAGONS THE DRAGON .
乔治 出去 - 龙 这 龙 .

乔治胜过巨龙。

[[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['dʒuːbɪlənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tæŋks] .]
[With Mr . Punch's jubilant compliments to Sir DOUGLAS HAIG and his Tanks .]
[和 先生 . 拳击的 喜庆 赞美 到 先生 道格拉斯 海格 和 他的 坦克 .]

[谨代表潘趣先生向道格拉斯·黑格爵士及其坦克致以热烈的祝贺。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 19th . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [pɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [siːn] .
Monday , November 19th . — Such a rush of Peers to the House of Commons has seldom been seen .
周一 , 十一月 19th . — 这样的 一个 匆忙 的 同龄人 到 这 房子 的 公共领域 有 很少 到过 已见 .

11 月 19 日，星期一——如此多的贵族涌向下议院，这种情况实属罕见。

[lɔːd] ['wɪmˌbɔːrn] , [huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] ,
Lord WIMBORNE , who knows something of congested districts ,
主 温伯恩 , WHO 知道 某物 的 拥堵 地区 ,

温伯恩勋爵对人口稠密的地区略知一二，

[ə'raɪvd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [siːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɒk] .
arrived early and secured the coveted seat over the clock .
到达的 早期的 和 安全 这 令人垂涎的 座位 超过 这 钟 .

早早到达，抢到了钟楼上方那令人垂涎的座位。

[lɔːd] ['kɜːrzən] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['kæbɪnət] ,
Lord CURZON , holding a watching brief for the War Cabinet ,
主 柯曾 , 保持 一个 观看 简短的 为了 这 战争 内阁 ,

寇松勋爵，作为战时内阁的监察员

[wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ;
was only just in time to secure a place ;
曾是 仅有的 只是 在 时间 到 安全的 一个 地方 ;

幸好及时赶到，才抢到了一个位置；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['kɔːrtni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] " ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] .
and Lord COURTNEY and several others found " standing room only .
和 主 考特尼 和 一些 其他的 成立 " 常设 房间 仅有的 .

考特尼勋爵和其他几位人士发现“只有站的地方”。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)]['kraɪsiːz][sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n]
" If we have many more crises Sir ALFRED MOND will have to make provision
" 如果 我们 有 许多 更多的 危机 先生 阿尔弗雷德 蒙德 将要 有 到 制作 条款
[fɔː(r); fə(r)][stræp] - ['hæŋgəz] .
for strap - hangers .
为了 带子 - 衣架 .

“如果我们再经历多次危机，阿尔弗雷德·蒙德爵士就不得不为那些被困在电梯里的人提供援助了。”

" [hɪz; ɪz] [fɔɪl] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['bʌtənd] .
" His foil was carefully buttoned .
" 他的 挫败 曾是 小心 纽扣 .

他的剑柄扣子扣得很整齐。

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
" MR . ASQUITH .
" 先生 . 阿斯奎斯 .

“阿斯奎斯先生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['meʒəd] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
There was very little sign of passion in Mr . ASQUITH'S measured criticism of
那里 曾是 非常 小的 符号 的 热情 在 先生 . 阿斯奎斯的 测量 批评 的
[ðə; ði]['ælaɪd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['pærɪs]
the Allied Council and of the PRIME MINISTER'S speech on the subject in Paris
这 盟军 理事会 和 的 这 主要的 部长 演讲 在 这 主题 在 巴黎
.
.
.

阿斯奎斯先生对盟军委员会和首相在巴黎就此问题发表的讲话进行了冷静的批评，几乎没有流露出任何激情。

[hɪz; ɪz] [fɔɪl] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['bʌtənd] ,
His foil was carefully buttoned ,
他的 挫败 曾是 小心 纽扣 ,

他的佩剑扣子扣得很整齐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [θrʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
and though it administered a shrewd thrust now and again it was not
和 尽管 它 管理 一个 精明 推力 现在 和 再次 它 曾是 不是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .
intended to draw blood .
故意的 到 画 血 .

虽然它偶尔会发动一次犀利的攻击，但它的目的并非为了见血。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd]
At first the PRIME MINISTER followed this excellent example , and contented
在 第一的 这 主要的 部长 随后 这 出色的 例子 , 和 满足
[hɪm'self] [wɪð] [dɪ'fendɪŋ] ,
himself with defending ,
他自己 和 防守 ,

起初，首相效仿这一优良榜样，满足于捍卫……

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɑːr 'iː] - [kəm'pəʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pærɪs][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
and incidentally re - composing , his Paris oration .
和 顺便 关于 - 构成 , 他的 巴黎 演讲 .
顺便还重新创作了他的巴黎演说。

[ðə; ði]['ælaɪd]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [naʊ] [di'pikt] ,
The Allied Council , as now depicted ,
这 盟军 理事会 , 作为 现在 描绘 ,
盟军委员会，正如现在所描绘的那样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn]['pærɪs] .
was a horse of quite another colour from what it seemed in Paris .
曾是 一个 马 的 相当 其他 颜色 从 什么 它 似乎 在 巴黎 .
与在巴黎时所见的完全不同。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['kæməflɑːʒ] , [ai] [sə'pəʊz] .
A further example of camouflage , I suppose .
一个 更远 例子 的 伪装 , 我 认为 .
我想，这又是伪装的一个例子。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pres] ['krɪtɪks][dɪd][hiː; hi][let] [hɪm'self][gəʊ] ,
Only when he came to deal with his Press critics did he let himself go ,
仅有的 什么时候 他 来了 到 交易 和 他的 按 评论家 做过 他 让 他自己 去 ,
只有在应对媒体批评者时，他才放开了自己。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʌvz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɒʃbʌklɪŋ] [muːd] .
to the delight of the House , which loves him in his swashbuckling mood .
到 这 喜 的 这 房子 , 哪个 爱 他 在 他的 冒险 情绪 .
令众议院欣喜不已，他们喜欢他这种英勇无畏的姿态。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] , [haʊ'evə(r)] ,
As he confessed , however ,
作为 他 坦白 , 然而 ,
然而，正如他所坦白的那样，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spiːtʃ] " [ɪn]['pærɪs][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
that he had deliberately made " a disagreeable speech " in Paris in order to
那 他 有 故意地 制成 " 一个 令人不快的 演讲 " 在 巴黎 在 命令 到
[get][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
get it talked about ,
得到 它 谈话 关于 ,
他故意在巴黎发表了一篇"令人不快的演讲"，目的是为了引起人们的讨论。

[ðə; ði] [pres] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'sɪdə(r)][ɪt'self] [əb'zɒlv] .
the Press will probably consider itself absolved .
这 按 将要 大概 考虑 本身 赦免 .
新闻界或许会认为自己可以免责。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 20th . — [laɪk] [dʒɒn] [bʊl] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][lɑːst] [wiːks] [kɑː'tuːn] ,
Tuesday , November 20th . — Like John Bull , as represented in last week's cartoon ,
周二 , 十一月 20th . — 喜欢 约翰 公牛 , 作为 代表 在 最后的 本周 卡通片 ,
11月20日，星期二——就像上周漫画中描绘的约翰牛一样，

[lɔːd] ['læmɪŋtən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] ['ræʃənɪŋ] [mʌst; məst]
Lord LAMINGTON has arrived at the conclusion that compulsory rationing must
主 拉明顿 有 到达的 在 这 结论 那 强制性的 配给 必须
[kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
come , and the sooner the better .
来 , 和 这 很快 这 更好的 .
拉明顿勋爵得出结论：必须实行强制配给制，而且越快越好。

[lɔːd] ['rɔndə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [dʒɒn] [wɪl] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [belt] ,
Lord RHONDDA , however , is still hopeful that John will tighten his own belt ,
主 朗达 ， 然而 ， 是 仍然 充满希望 那 约翰 将要 拧紧 他的 自己的 腰带 ，

然而，朗达勋爵仍然希望约翰能够勒紧裤腰带。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and save him the trouble .
和 节省 他 这 麻烦 .

省得他麻烦。

" [mɔː(r)] [jæp] [ænd; ənd] [les] ['baɪtɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] .
" More Yapping and Less Biting " should be our motto .
" 更多的 喋喋不休 和 较少的 咬 " 应该 是 我们的 座右铭 .

“多说多做，少咬人”应该是我们的座右铭。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pʌlsəri]
But if we fail to live up to it , the machinery for compulsory
但 如果 我们 失败 到 居住 向上 到 它 ， 这 机械 为了 强制性的
['ræʃənɪŋ] [ɪz] [ɔːl] ['redi] .
rationing is all ready .
配给 是 全部 准备好 .

但如果我们未能做到这一点，强制配给的机制已经准备就绪。

[ɪn'diːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['devən,pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['redi] [sɪns] ['eɪprəl] [lɑːst] ,
Indeed , according to Lord DEVONPORT , it has been ready since April last ,
的确 ， 根据 到 主 德文波特 ， 它 有 到过 准备好 自从 四月 最后的 ，

事实上，据德文波特勋爵称，该项目早在去年四月就已经准备就绪。

[wen] [æn; ən] " [es] . [əʊ] . [es] . " [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
when an " S . O . S . " to the local authorities was on the point of
什么时候 一个 " S . 哦 . S . " 到 这 当地的 当局 曾是 在 这 观点 的
['biːɪŋ] [sent] ,
being sent ,
存在 发送 ，

正当向地方当局发出“求救信号”之际，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪm'pɔːts] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
but a timely increase in imports stopped it .
但 一个 及时 增加 在 进口 停止 它 .

但进口量的及时增加制止了这种情况。

['nəʊbədi] [daut] [kə'mɑːndə(r)] [wɛdʒwʊdz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;
Nobody doubts Commander WEDGWOOD'S essential patriotism ;
无人 疑虑 指挥官 韦奇伍德的 基本的 爱国主义 ；

没有人怀疑韦奇伍德指挥官的爱国情怀；

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
he has proved it like a knight of old on his body ;
他 有 已证实 它 喜欢 一个 骑士 的 老的 在 他的 身体 ；

他像古代骑士一样，用自己的身体证明了这一点；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] , [huː] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]
but he is unfortunate in some of his political associates , who take advantage
但 他 是 不幸 在 一些 的 他的 政治的 同事 ， WHO 拿 优势
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
of his good - nature .
的 他的 好的 - 自然 .

但他不幸遇到了一些政治同僚，他们利用了他的善良本性。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n]
A book with a preface by himself had been seized by the police on suspicion
一个 书 和 一个 前言 经过 他自己 有 到过 查获 经过 这 警察 在 怀疑
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ,
of being seditious ,
的 存在 煽动性的 ,

一本由他本人作序的书因涉嫌煽动叛乱而被警方查获。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
and he loudly demanded to be prosecuted .
和 他 高声 要求 到 是 被起诉 .

他大声要求受到起诉。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt]
But Sir GEORGE CAVE was not inclined to set up a legal presumption that
但 先生 乔治 洞穴 曾是 不是 倾斜 到 放 向上 一个 合法的 假定 那
[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the writer of a preface is responsible for the rest of the book .
这 作家 的 一个 前言 是 负责任的 为了 这 休息 的 这 书 .

但乔治·凯夫爵士并不倾向于确立法律推定，即序言的作者要对书的其余部分负责。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " ['fɔːwɜːd] " [wʊd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]
If he were , a good many " forewords " would , I imagine , never have been
如果 他 是 , 一个 好的 许多 " 前言 " 会 , 我 想象 , 绝不 有 到过
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

如果真是他，我想很多“前言”可能就不会出现了。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[nəʊ'vembə(r)] 21st . — [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['əʊvəsaɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [spə'sɪfɪkli]
November 21st . — By a strange oversight the Royal Marines were not specifically
十一月 21st . — 经过 一个 奇怪的 监督 这 皇家 海军陆战队 是 不是 具体来说
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] .
mentioned in the recent Vote of Thanks to the Services .
提及 在 这 最近的 投票 的 谢谢 到 这 服务 .

11月21日——由于一个奇怪的疏忽，在最近的对各军种的感谢投票中，皇家海军陆战队没有被特别提及。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]
Apparently the fact that this country is proud of them is one of those things
显然 这 事实 那 这 国家 是 自豪的 的 他们 是 一 的 那些 事物
[ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .
that must not be told to the Marines .
那 必须 不是 是 讲述 到 这 海军陆战队 .

显然，这个国家以他们为荣这件事，是绝对不能告诉海军陆战队员的事情之一。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
But Dr . MACNAMARA assured the House that the omission should now
但 博士 . 麦克纳马拉 保证 这 房子 那 这 省略 应该 现在
[biː; bi] [rɪ'peəd] .
be repaired .
是 已修复 .

但麦克纳马拉博士向众议院保证，这一疏漏现在应该得到弥补。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [ˈleɪdi] [gəuˈdaivə] [ˈsʌfəd]
There has been a shortage of provisions in the city where Lady Godiva suffered
那里 有 到过 一个 短缺 的 条款 在 这 城市 在哪里 女士 歌帝梵 遭受
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
from a shortage of clothes .
从 一个 短缺 的 衣服 .

这座城市物资短缺，而戈黛娃夫人当年也曾因衣物短缺而苦恼。

[ˈmɪstə(r)] . [klaɪnz] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈremədi] .
Mr . CLYNES was prompt with a remedy .
先生 . 克莱恩斯 曾是 迅速的 和 一个 补救 .

克莱恩斯先生迅速提出了解决方案。

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] - [kənˈtrəʊlə(r)] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [sent] [tuː; tə]
A representative of the FOOD - CONTROLLER has already been sent to
一个 代表 的 这 食物 - 控制器 有 已经 到过 发送 到
[ˈkɒvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

食品监管部门的一名代表已经前往考文垂。

[ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektə, ɔb-] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdaʊti] [ˈtʃæmpiən] [ɪn] [lɔːd] [hjuː] [ˈsɪsəl] .
Conscientious Objectors found a doughty champion in Lord HUGH CECIL .
尽责的 反对者 成立 一个 强悍 冠军 在 主 休 塞西尔 .

良心拒服兵役者在休·塞西尔勋爵身上找到了一位坚定的支持者。

[ˈreəli] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌnˈpɒpjələ(r)] [keɪs] [biːn] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [ˈliːg(ə)l] ,
Rarely has an unpopular case been fortified with a greater wealth of legal ,
很少 有 一个 不受欢迎的 案件 到过 强化 和 一个 更大的 财富 的 合法的 ,
[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈɑːgjumənt] .
historical and ethical argument .
历史 和 伦理道德 争论 .

很少有哪个不受欢迎的案例能像这个案例一样，拥有如此丰富的法律、历史和伦理论据来支撑。

[ˈəʊnli] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒktrɪn]
Only once , when he accused Mr . BONAR LAW of holding the same doctrine
仅有的 一次 , 什么时候 他 被告 先生 . 博纳 法律 的 保持 这 相同的 教义
[æz; əz] [her] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlˌweɪg] ,
as Herr BETHMANN - HOLLWEG ,
作为 先生 贝特曼 - 霍尔维格 ,

他只指责过一次博纳·劳先生与贝特曼-霍尔维格先生持有相同的理论，

[dɪd] [hiː; hi] [luːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
did he lose , for a moment , the sympathy of his audience .
做过 他 失去 , 为了 一个 片刻 , 这 同情 的 他的 观众 .

他是否曾有一瞬间失去了观众的同情？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [held] [ðə; ði] [haʊs] [ræpt] [wɪð]
But he soon recovered himself , and thereafter held the House rapt with
但 他 很快 恢复 他自己 , 和 此后 握住 这 房子 欣喜若狂 和
[ˈhɑːməni] .
Cecilian harmonies .
塞西莉亚 和声 .

但他很快恢复了过来，此后便以塞西莉亚的和声让议会为之倾倒。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [pleɪn] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [biːn] [ˈlɪftɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːnld]
To such a lofty plane , indeed , had the debate been lifted that Mr . RONALD
到 这样的 一个 高远 飞机 , 的确 , 有 这 辩论 到过 抬起 那 先生 . 罗纳德
[məkˈniːl] ,
MCNEILL ,
麦克尼尔 ,

如果这场辩论被提升到如此崇高的层面，那么罗纳德·麦克尼尔先生的辩论，

[tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ;
tall as he is , had some difficulty in bringing it down to earth again ;
高的 作为 他 是 , 有 一些 困难 在 带来 它 向下 到 地球 再次 ;
虽然他个子很高，但要把球落地还是有些困难；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ,
and when the division was called the spell was still working ,
和 什么时候 这 分配 曾是 称为 这 拼写 曾是 仍然 在职的 ,
当宣布分界线时，咒语仍然有效。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [haʊs] [ðə; ði] " ['kɑːntʃiz] " ['əʊnli] [lɒst] [ðeə(r)] [vəʊts] [baɪ] ['θɜːti] - [eɪt] .
and in a very big House the " Conchies " only lost their votes by thirty - eight .
和 在 一个 非常 大的 房子 这 " 海螺 " 仅有的 丢失的 他们的 投票 经过 三十 - 八 .
在人数众多的议会中，“海螺党”只输了 38 票。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 22nd . — ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['sensəʃɪp]
Thursday , November 22nd . — Pending the introduction of the promised censorship
周四 , 十一月 22nd . — 待办的 这 介绍 的 这 承诺 审查制度
[ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['kwestʃənz] ,
of Parliamentary Questions ,
的 议会 问题 ,
11月22日，星期四——在承诺的议会质询审查制度实施之前，

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] .
Mr . JOSEPH KING is working overtime .
先生 . 约瑟夫 国王 是 在职的 随着时间的推移 .
约瑟夫·金先生正在加班。

[nəʊ]['stɔːri][ɪz] [tuː] [fæn'tæstɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l][hæt] .
No story is too fantastically impossible to find a shelter under his hospitable hat .
不 故事 是 也 太棒了 不可能的 到 寻找 一个 庇护所 在下面 他的 好客 帽子 .
再离奇的故事，也找不到他那顶好客的帽子来庇护。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ([əʊld] [staɪl])
To - day it was a secret treaty between the Russian Government (old style)
到 - 天 它 曾是 一个 秘密 条约 之间 这 俄语 政府 (老的 风格)
[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
and the French Republic ,
和 这 法语 共和国 ,
今天，它成为俄国政府（旧式政府）和法兰西共和国之间的一项秘密条约。

[baɪ] [wɪtʃ] ['beldʒəm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːmpenseɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .
by which Belgium was to be compensated at the expense of Holland .
经过 哪个 比利时 曾是 到 是 补偿 在 这 费用 的 荷兰 .
比利时将获得补偿，而荷兰则需为此付出代价。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Lord ROBERT CECIL denounced it as an invention of the enemy .
主 罗伯特 塞西尔 谴责 它 作为 一个 发明 的 这 敌人 .
罗伯特·塞西尔勋爵谴责这是敌人的捏造。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
But I don't suppose the denial had the smallest effect upon Mr . KING ,
但 我 不 认为 这 拒绝 有 这 最小 影响 之上 先生 . 国王 ,
但我认为，这种否认对金先生丝毫没有影响。

[huː] ['prɒbəbli] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [daind] ['hɑːtɪli] [ɒn][ə; eɪ]['mægnəm][ɒv; əv] [mɛrz] - [nest] [suːp] .
who probably went off and dined heartily on a magnum of mare's - nest soup .
WHO 大概 去 离开 和 用餐 衷心地 在 一个 马格南 的 母马的 - 巢 汤 .
他可能去大快朵颐了一大碗马巢汤。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [faɪnɚz] [hæz; həz] [biːn] ['nærəʊli]
A tremendous accession to the ranks of the Sinn Feiners has been narrowly
一个 巨大的 加入 到 这 排名 的 这 罪 费纳斯 有 到过 勉强
[ə'vɜːtɪd] .
averted .
避免了 .

一次大规模的加入新芬党的行动险些发生。

[wen] ['membəz] [riːd] [ðə; ði]['menjuː] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['njuːmən] ,
When Members read the menu which , according to Major NEWMAN ,
什么时候 成员 读 这 菜单 哪个 , 根据 到 主要的 纽曼 ,

根据纽曼少校的说法，当议员们阅读菜单时，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] — [θriː] [gʊd] [skweə(r)]
the Irish Government has adopted for political prisoners — three good square
这 爱尔兰 政府 有 已采用 为了 政治的 囚犯 — 三 好的 正方形
[miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
meals a day ,
餐 一个 天 ,

爱尔兰政府为政治犯制定了一日三餐的福利制度。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [eg] , [ten] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [miːt] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [bred] ,
including an egg , ten ounces of meat , a pound and a half of bread ,
包括 一个 蛋 , 十 盎司 的 肉 , 一个 磅 和 一个 一半 的 面包 ,

包括一个鸡蛋、十盎司肉、一磅半面包

[tuː] [paɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][mɪlk] ,
two pints and a half of milk ,
二 品脱 和 一个 一半 的 牛奶 ,

两品脱半牛奶，

[ænd; ənd]['riːəl]['bʌtə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [diː]
and real butter — they were strongly minded to enlist under Mr . DE
和 真实的 黄油 — 他们 是 强烈 有思想 到 入伍 在下面 先生 . 德语
[və'lɛərəz] ['bænə(r)][ænd; ənd] [get] [ðəm'selvz] [ə'restɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
VALERA'S banner and get themselves arrested forthwith .
瓦莱拉的 横幅 和 得到 他们自己 被捕 立即 .

还有真正的黄油——他们强烈希望加入德瓦莱拉先生的队伍，并立即被逮捕。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [duːks] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl] ['ʃætəd] [ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən] [æt; ət][ðə; ði]
But Mr . DUKE'S emphatic denial shattered their dream of repletion at the
但 先生 . 公爵的 强调 拒绝 破碎 他们的 梦 的 补充 在 这
['tæksˌpeər] - [ɪk'spens] .
taxpayers ' expense .
纳税人 - 费用 .

但杜克先生的断然否认粉碎了他们用纳税人的钱来满足自身欲望的梦想。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [prə'pɔːʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [bɪl]
A final attempt to get proportional representation included in the Franchise Bill
一个 最终的 试图 到 得到 比例 表示 包括 在 这 特许经营 账单
[wɒz; wəz] ['hevɪli] [dɪ'fiːtɪd] .
was heavily defeated .
曾是 重度 战败 .

最后一次试图将比例代表制纳入特许经营法案的努力以惨败告终。

[ɪn][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)] [mɑːk] [saɪks] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['iːtənzˌwɪl]
In a dashing attempt to save it Sir MARK SYKES declared that the old Eatanswill
在 一个 帅气 试图 到 节省 它 先生 标记 赛克斯 声明 那 这 老的 伊坦斯威尔
['meθədz] [ɒv; əv] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — " [nəʊ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ]
methods of electioneering had gone for ever — " no mouth was large
方法 的 竞选活动 有 已消失 为了 曾经 — " 不 嘴 曾是 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbiz] .
enough to kiss thirty thousand babies .
足够的 到 吻 三十 千 婴儿 .

为了挽救它，马克·赛克斯爵士大胆地宣称，旧的伊坦斯威尔竞选方式已经一去不复返了——“没有一张嘴能亲吻三万个婴儿。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ][self]
" But the majority of the House seemed to be more impressed by the self
" 但 这 多数 的 这 房子 似乎 到 是 更多的 印象深刻 经过 这 自己
- ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] ,
- sacrificing argument of that eminent temperance advocate ,
- 牺牲 争论 的 那 杰出 节制 提倡 ,

“但众议院的大多数议员似乎更被那位杰出的禁酒倡导者的自我牺牲精神所打动。”

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['wɪtəkər] , [huː] [fɪəd] [ðæt] " [piː] . [ɑː(r)] . " [wʊd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs]
Sir THOMAS WHITTAKER , who feared that " P . R . " would lead to an increase
先生 托马斯 惠特克 , WHO 害怕 那 " P . 拉 . " 会 带领 到 一个 增加
[ɪn] " [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
in " milk - and - water politicians .
在 " 牛奶 - 和 - 水 政治家 .

托马斯·惠特克爵士担心“公关”会导致“温和派政客”的增加。

" ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] .
" ALWAYS SOMETHING NEW FROM AFRICA .
" 总是 某物 新的 从 非洲 .

“总有来自非洲的新东西。”

" [ə; eɪ]['beldʒən] [iːst] ['æfrɪkən] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [sez] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [kən'vəːdʒiŋ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
" A Belgian East African communiqué says that before the converging advance of
" 一个 比利时人 东方 非洲 公报 说道 那 前 这 收敛 进步 的
[ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən]['beldʒən] ['kɒləms] ,
the Anglo - German Belgian columns ,
这 盎格鲁 - 德语 比利时人 列 ,

“比利时东非的一份公报称，在英德比利时纵队汇合推进之前，

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
the enemy retired to the south bank of the Kilimbero .
这 敌人 退休 到 这 南 银行 的 这 - .

敌人撤退到基林贝罗河南岸。

" — [mɔːm'bæsə]
" — Mombasa
" — 蒙巴萨

——蒙巴萨

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði]
We seem to have met some of these Anglo - German columns in the
我们 似乎 到 有 遇见 一些 的 这些 盎格鲁 - 德语 列 在 这
['pæsɪfɪst] [pres] .
Pacifist Press .
和平主义者 按 .

我们似乎在和平主义报刊上见过一些这样的英德专栏文章。

" ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [ðen] [bɒmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Our machines then bombed the General ,
" 我们的 机器 然后 轰炸 这 一般的 ,

"我们的机器随后轰炸了将军号，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
in which the German Head - quarters at Constantinople are reported to be
在 哪个 这 德语 头 - 四分之一 在 君士坦丁堡 是 据报道 到 是
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

据报道，德国在君士坦丁堡的总部就设在那里。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [staʊt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
The General must have been stout , even for a German .
这 一般的 必须 有 到过 肥硕 , 甚至 为了 一个 德语 .

即使对于德国人来说，这位将军的身材也一定很魁梧。

" [nɒt] ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns]
" Not having regained consciousness the police are left with little tangible evidence
" 不是 拥有 恢复 意识 这 警察 是 左边 和 小的 有形 证据
[tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .
to work upon .
到 工作 之上 .

"由于受害者尚未恢复意识，警方几乎没有任何确凿的证据可以着手调查。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] .
Let us hope they will soon come to .
让 我们 希望 他们 将要 很快 来 到 .

希望他们能尽快醒悟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]['aʊə(r)] [skɪld] ['krɑːftsmən] .
HOW TO UTILISE OUR SKILLED CRAFTSMEN .
如何 到 利用 我们的 熟练 工匠 .

如何利用我们技艺精湛的工匠。

[fɜːst] [lefˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ?
" WHAT WAS THIS MAN BEFORE HE JOINED ?
" 什么 曾是 这 男人 前 他 加入 ?

“这个人加入之前是什么样的人？”

" [ˈpeti] [ˈɒfɪsə(r)] .
" Petty Officer .
" 小气 官 .

“士官。”

" [ɒpˈtɪʃn] , [sɜː(r)] .
" OPTICIAN , SIR .
" 验光师 , 先生 .

验光师先生。

" [fɜːst] [lefˈtenənt] .
" First Lieutenant .
" 第一的 中尉 .

“中尉。”

" [wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] [ˈbetə(r)] [ɡɪv] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ?
" WHAT HAD WE BETTER GIVE HIM TO DO ?
" 什么 有 我们 更好的 给 他 到 做 ?

我们最好给他安排什么任务呢？

" [ˈpeti] [ˈɒfɪsə(r)] .
" Petty Officer .
" 小气 官 .

“士官。”

" [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [prɪzˈmætɪk] [ˈspɒtɪŋ] [ˈɡlɑːsɪz] , [sɜː(r)] .
" THERE'S THEM PRISMATIC SPOTTING GLASSES , SIR .
" 有 他们 棱镜 发现 眼镜 , 先生 .

“先生，那就是棱镜式观景镜。”

[ðə; ði] [ˈleðə(r)] [stræp] [ɪz] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [ðem; ðəm] .
THE LEATHER STRAP IS BROKEN OFF THEM .
这 皮革 带子 是 破碎的 离开 他们 .

皮带断了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [splaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [ˌsiː əʊ ˈdiː] [laɪn] .
HE COULD SPLICE IN A PIECE O ' COD LINE .
他 可以 拼接 在 一个 片 哦 - 货到付款 线 .

他可以接上一段鳕鱼线。

" [ˌelˈiː] [ˈpwɑːluː] [diː] [ˌkɑːkəˈsən] .
" LE POILU DE CARCASSONNE .
" LE 波伊鲁 德语 卡尔卡松 .

"LE POILU DE CARCASSONNE.

[ðə; ði] [ˈpwɑːluː, pwɑːˈljuː] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] [kæn; kən] [biː; bi] ,
THE poilus of France on the Western Front are brave as brave can be ,
这 猪 的 法国 在 这 西 正面 是 勇敢的 作为 勇敢的 能 是 ,

法国西线士兵英勇无比。

['weðə(r)] [ðeɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [rɪtʃ] [prɔ'vɒŋs] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['ru:ɪnd] [pɪ'kɑ:rdi] ;
Whether they hail from rich Provence or from ruined Picardie ;
无论 他们 冰雹 从 富有的 普罗旺斯 或者 从 毁坏 皮卡第 ;

无论他们来自富裕的普罗旺斯，还是来自破败的皮卡第；

[ɪts] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪzi] [lwɑ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] [bæŋks] [ɒv; əv] [seɪn] ,
It's the self - same heart from the lazy Loire and the busy banks of Seine ,
它是 这 自己 - 相同的 心 从 这 懒惰的 卢瓦尔河谷 和 这 忙碌的 银行 的 罾 ,

它与慵懒的卢瓦尔河畔和繁忙的塞纳河两岸有着相同的脉络。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] [pə'petʃuəl] [mʌd] [ɔ:(r)] [kəʊld] [ɔ:(r)] [gæs] [ɔ:(r)] [peɪn] ;
Undaunted by perpetual mud or cold or gas or pain ;
无所畏惧 经过 永久 泥 或者 寒冷的 或者 气体 或者 疼痛 ;

即使面对永无止境的泥泞、寒冷、毒气或疼痛，也毫不畏惧；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [men] [nəʊ] [haʊ] [hu:z] [welθ] [ænd; ənd] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
And all are as gay as men know how whose wealth and friends are gone ,
和 全部 是 作为 同性恋 作为 男人 知道 如何 谁 财富 和 朋友们 是 已消失 ,

而所有失去财富和朋友的男人，都像同性恋一样，懂得如何表达自己的感受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌkɑ:kə'sən] .
But the gayest of all is a little white dog that came from Carcassonne .
但 这 同性恋 的 全部 是 一个 小的 白色的 狗 那 来了 从 卡尔卡松 .

但其中最"gay"的要数一只来自卡尔卡松的小白狗了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪdi] [mæn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sektə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ein] ,
He was brought as a pup by a Midi man to a sector along the Aisne ,
他 曾是 带来 作为 一个 小狗 经过 一个 MIDI 男人 到 一个 行业 沿着 这 埃纳 ,

他幼时被一位来自法国南部的人带到了埃纳河沿岸的一个地区。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mæn] [leɪd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wʌn] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
But his man laid the wire one pitch - black night and never came back again .
但 他的 男人 铺设 这 金属丝 一 沥青 - 黑色的 夜晚 和 绝不 来了 后退 再次 .

但在一个漆黑的夜晚，他的人安放好铁丝网后就再也没有回来。

[ðə; ði] [pʌp] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [wʌn] [ɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑ:k] ,
The pup stood by with one ear down and the other a question mark ,
这 小狗 站立 经过 和 一 耳朵 向下 和 这 其他 一个 问题 标记 ,

小狗站在那里，一只耳朵耷拉着，另一只耳朵竖成问号状。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [ded] [frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɑ:k] ,
And at times he licked his dead friend's face and at times he tried to bark ,
和 在 时代 他 舔过 他的 死的 朋友们 脸 和 在 时代 他 尝试 到 吠 ,

有时他会舔舐死去的同伴的脸，有时他会试图吠叫。

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['sentri] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃɒn]
Till the listening sentry heard the sound , and when the daylight shone
直到 这 聆听 哨兵 听到 这 声音 , 和 什么时候 这 日光 闪耀

直到守卫听到声音，直到天亮。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [bɒn] [g:u:] !
He looked abroad and cried , " Bon Guieu !
他 看起来 国外 和 哭 , " 邦 吉厄 !

他向外望去，喊道："Bon Guieu！"

[sɛst] [ˌel'iː]['pwɑːluː][diː] [ˌkɑːkə'sən] !
C'est le poilu de Carcassonne !
是 勒 波伊鲁 德 卡尔卡松 !

这就是卡尔卡松的美味!

" [səʊ][ðə; ði] [ded] [mænz][koʊpeɪnz][kept][ðə; ði][dɒg][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" So the dead man's copains kept the dog on the strength of the company .
" 所以 这 死的 男人的 同伴 保留 这 狗 在 这 力量 的 这 公司 .

“所以死者的同伴们靠着公司的实力养活了那条狗。”

[ænd; ənd][huː'evə(r)] [went] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pʌp] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['griːdi] [pʌp][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
And whoever went short it was not the pup , though a greedy pup was he ;
和 谁 去 短的 它 曾是 不是 这 小狗 , 尽管 一个 贪婪的 小狗 曾是 他 ;

而无论谁偷了钱，都不是那只小狗，尽管它是一只贪婪的小狗；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts][ɒv; əv][sɪndʒ][ænd; ənd][drɒps][ɒv; əv] [pi'nɑː] [tuː] ;
They gave him their choicest bits of sinje and drops of pinard too ;
他们 给予 他 他们的 精选 比特 的 辛杰 和 滴 的 皮纳尔 也 ;

他们把最好的酸模汁和几滴皮纳尔汁都给了他；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wɔːm] [ænd; ənd] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [krept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kləʊk][ɒv; əv][hə'raɪz(ə)n] - [bluː] ;
He was warm and safe when he crept beneath a cloak of horizon - blue ;
他 曾是 温暖的 和 安全的 什么时候 他 悄悄地爬 下面 一个 披风 的 地平线 - 蓝色的 ;

当他钻进一片湛蓝的天空下时，他感到温暖而安全；

[ðeɪ] [klɪpt] [freʃ] [brisk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [waɪt] [kəʊt][æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] [mʌnθs] [drægd] [ɒn] ,
They clipped fresh brisques in his rough white coat as the weary months dragged on ,
他们 剪辑 新鲜的 布里斯克 在 他的 粗糙的 白色的 外套 作为 这 厌倦 几个月 拖拽 在 ,

随着漫长的岁月流逝，他们给他粗糙的白色外套上修剪了新鲜的鬃毛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sektə(r)] [nəʊz] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][ˌel'iː]['pwɑːluː][diː] [ˌkɑːkə'sən] .
And all the sector knows him now as le Poilu de Carcassonne .
和 全部 这 行业 知道 他 现在 作为 勒 波伊鲁 德 卡尔卡松 .

现在整个行业都知道他叫卡尔卡松的“小猪”。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [kiːps] [ðeə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [fəʊ] , - ;
And in return he keeps their hearts from that haunting foe , l'ennui ;
和 在 返回 他 保持 他们的 心 从 那 令人难忘 敌人 , - ;

作为回报，他使他们的心免受那挥之不去的敌人——厌倦的侵扰；

[hiːz] [ðeə(r)] ['pleɪθɪŋ] , [frend] , [ænd; ənd] ['sentri] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['dev(ə)lrɪ] ;
He's their plaything , friend , and sentry too , and a lover of devilry ;
他是 他们的 玩物 , 朋友 , 和 哨兵 也 , 和 一个 情人 的 魔鬼 ;

他既是他们的玩物，又是他们的朋友，还是他们的哨兵，同时也是一个喜爱作恶的人；

[hiː; hi] [helps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ræts] [ɔː(r)] [bɒʃ] ; [hiː; hi] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd] [snif] [fɔː(r); fə(r)] [maɪnz] ,
He helps them to hunt out rats or Boches ; he burrows and sniffs for mines ,
他 帮助 他们 到 打猎 出去 老鼠 或者 博切斯 ; 他 洞穴 和 嗅嗅 为了 矿井 ,

他帮助他们捕杀老鼠或德国佬；他挖洞嗅探地雷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] [wen] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['ʃræpnəl] [flaɪz] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪnz] ;
And he growls when the murderous shrapnel flies screaming above the lines ;
和 他 咆哮 什么时候 这 杀人犯 弹片 苍蝇 尖叫 多于 这 线条 ;

当致命的弹片呼啸着飞过战线时，他发出低沉的咆哮；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] [ɪz][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [gliː] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [reɪd] [ɪz][ɒn] ,
His little black nose is a - quiver with glee whenever a raid is on ,
他的 小的 黑色的 鼻子 是 一个 - 颤动 和 高兴 每当 一个 袭击 是 在 ,

每当有突袭行动发生时，他的小黑鼻子都会兴奋地颤抖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wɪð] [praɪd] , " [sɛst] [lɑː] [gɛr] [el] - [meɪm] , ['nɒtrə]['pwɑːluː][diː] [ˌkɑːkə'sən] !
And they say with pride , " C'est la guerre elle - même , notre Poilu de Carcassonne !
和 他们 说 和 自豪 , " 是 拉 战争 艾莉 - 同 , 我们的 波伊鲁 德 卡尔卡松 !

他们自豪地说：“这就是卡尔卡松的波伊鲁！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [mɔː(r)] [glæd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɪlɪt] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃæk] ,
" There was none more glad when they went to rest in their billet , a ruined shack ,
" 那里 曾是 没有任何 更多的 高兴的 什么时候 他们 去 到 休息 在 他们的 坯料 , 一个 毁坏 窝棚 ,

“当他们回到他们的住处——一间破败的小屋——休息时，没有人比他们更高兴了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] ;
But when they returned to the front - line trench he was just as pleased to be back ;
但 什么时候 他们 返回 到 这 正面 - 线 沟 他 曾是 只是 作为 高兴 到 是 后退 ;

但当他们回到前线战壕时，他同样很高兴能回来；

[hiːz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [wen] ['ʌðə(r)] [men] [fiːl] [bluː] ,
He's the spirit of fun itself , and so when other men feel blue ,
他是 这 精神 的 乐趣 本身 , 和 所以 什么时候 其他 男人 感觉 蓝色的 ,

他本身就是快乐的化身，所以当其他男人情绪低落时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'mɑːk] , " [ˌel'iː] [kæ'fɑː] , [kwɑː] ?
His friends remark , " Le cafard , quoi ?
他的 朋友们 评论 , " 乐 卡法德 , quoi ?

他的朋友们评论道：“Le cafard，quoi?

[ɒn] - [pɑːz] [ʃeɪ] [naʊs] !
On l'connait pas chez nous !
在 - 帕斯 chez 我们 !

On l'connait pas chez nous!

" [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væliənt] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [faɪts] [ðev] [wʌn]
" So when you drink to the valiant French and the glorious fights they've won
" 所以 什么时候 你 喝 到 这 英勇 法语 和 这 辉煌 战斗 他们有 韩元

所以，当我们为英勇的法国人和他们取得的光荣胜利干杯时

[dʒʌst] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [tuː; tə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌkɑːkə'sən] .
Just raise your glass to a little white dog that came from Carcassonne .
只是 增加 你的 玻璃 到 一个 小的 白色的 狗 那 来了 从 卡尔卡松 .

让我们举杯，向这只来自卡尔卡松的小白狗致敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['lɔɪəlti] .
" LOYALTY .
" 忠诚 .

“忠诚。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'nɪkəti] [ˌɪntə'lektʃuəl] ([sɔɪ] - ['dɪsənt]) [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [pə'mɪt] [jɔː'self]
" If you are a pernickety intellectual (soi - disant) you may really permit yourself
" 如果 你 是 一个 挑剔的 知识分子 (苍 - 迪桑特) 你 可能 真的 允许 你自己
[tuː; tə][biː; bi] ['feɪntli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəri] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] - [ræpt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
to be faintly amused at the fiery zeal of the mystery - wrapt author of
到 是 淡淡的 觉得好笑 在 这 火热 热情 的 这 神秘 - 包裹 作者 的
['lɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ([ɔː(r)] ,
Loyalty for his (or ,
忠诚 为了 他的 (或者 ,

“如果你是一位吹毛求疵的知识分子（自诩），你或许真的会因为《忠诚》一书神秘作者对他的（或，）的热情而感到一丝好笑。”

[kwaɪt] ['pɒsəbli] , [hɜː(r); hə(r)]) ['kʌntriz] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['aʊə(r)] .
quite possibly , her) country's cause in this difficult hour .
相当 可能 , 她) 该国的 原因 在 这 难的 小时 .

很有可能，她）在这个艰难时刻为国家事业而奋斗。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['hjuːmən] [məʊld] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ɪz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If you are cast in the common human mould that nowadays is seen for the
如果 你 是 投掷 在 这 常见的 人类 模具 那 如今 是 已见 为了 这
['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
glorious thing it is ,
辉煌 事物 它 是 ,

如果你被塑造成如今被视为光荣之物的普通人模样，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['həʊlsəm] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
you will respond to many single - minded , wholesome thoughts in the impassioned
你 将要 回应 到 许多 单身的 - 有思想 , 健康 想法 在 这 热情洋溢
['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] .
statement of his thesis .
陈述 的 他的 论文 .

在他的论文热情洋溢的陈述中，你会对许多专注而有益的想法产生共鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [dɪs'kredɪtɪd] [briːd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
And if you happen to belong to that simple discredited breed , the English ,
和 如果 你 发生 到 属于 到 那 简单的 声名狼藉 品种 , 这 英语 ,

而如果你恰好属于那种简单粗暴、名声扫地的民族——英国人，

[səʊ] [lɒŋ] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði]['nɪmblə(r)]['brɪt(ə)nz] ,
so long overshadowed by the nimbler Britons ,
所以 长的 黯然失色 经过 这 更灵活 英国人 ,

长期以来，他们一直被更灵活的英国人的光芒所掩盖。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [θrɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
you may have quite a nice little private thrill of your own ,
你 可能 有 相当 一个 好的 小的 私人的 刺激 的 你的 自己的 ,

你或许能享受到属于你自己的美好小刺激。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [stəʊn] ,
a thrill of pride in your precious stone ,
一个 刺激 的 自豪 在 你的 宝贵的 石头 ,

拥有这颗珍贵的宝石，会感到无比自豪。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] " [həʊm] [ruːl] [ɔːl]
and begin to think with seriousness of the advantages of " home rule all
和 开始 到 思考 和 严肃 的 这 优势 的 " 家 规则 全部
[raʊnd] " [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlənd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['ɪŋɡlɪʃ] [muːd] ,
round " in an England - for - the - English mood ,
圆形的 " 在 一个 英格兰 - 为了 - 这 - 英语 情绪 ,

并开始认真思考"全面自治"的益处，秉持着"英格兰属于英格兰人"的理念。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz]['kɒndʒəɡ(ə)l]
and of the value of a nationalism that is as irrational as conjugal
和 的 这 价值 的 一个 民族主义 那 是 作为 非理性 作为 夫妻
[ɔː(r)]['mʌðə(r)] [lʌv] — [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] .
or mother love — and as fine .
或者 母亲 爱 — 和 作为 美好的 .

以及像夫妻之爱或母爱一样非理性的民族主义的价值——而且同样美好。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hɪərəʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [taɪp] , [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][ɒn]
The author's hero is an Englishman of the wandering type , assistant editor on
这 作者的 英雄 是 一个 英国人 的 这 漫游 类型 , 助手 编辑 在
[ə; eɪ][kræŋk]['peɪpə(r)] .
a crank paper .
一个 曲柄 纸 .

作者笔下的主人公是一位四处漂泊的英国人，在一家古怪的报纸上担任助理编辑。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [dɪ'beɪt] [ɪn][fɔː(r)] ['seʃ(ə)nz] , [dʒuːn] , - ; [dʒʊ'laɪ] , - ; ['ɔːɡəst] ,
The play is a protracted debate in four sessions , June , 1914 ; July , 1914 ; August ,
这 玩 是 一个 拖延 辩论 在 四 会议 , 六月 , - ; 七月 , - ; 八月 ,
- ; [sep'tembə(r)] , - .
1914 ; September , 1916 .
- ; 九月 , - .

该剧是一场旷日持久的辩论，分四次进行，分别是 1914 年 6 月、1914 年 7 月、1914 年 8 月和 1916 年 9 月。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sɪəriəs] [mis'teik] ,
And here the author makes his most serious mistake ,
和 这里 这 作者 制作 他的 最多 严肃的 错误 ,

作者在这里犯了他最严重的错误。

[ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɑːθə(r)] [dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][skwɪb] .
the mistake made by Mr . HENRY ARTHUR JONES in his recent squib .
这 错误 制成 经过 先生 . 亨利 亚瑟 琼斯 在 他的 最近的 爆破 .

亨利·亚瑟·琼斯先生在他最近的短篇小说中犯的错误。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪvi] [fəʊk] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
If he had contrived his Little Navy folk , the proprietor ,
如果 他 有 人为的 他的 小的 海军 民间 , 这 业主 ,

如果他精心策划了他的小海军部下，那么老板，

['edɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [kræŋks][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['kærikətjuə, -tʃə] ,
editor and revolving cranks as something more than mere caricatures ,
编辑 和 旋转 曲柄 作为 某物 更多的 比 仅仅 漫画 ,

编辑和旋转的怪人不仅仅是漫画式的刻画，他们更像是某种更复杂的存在。

[brændz][ɒv; əv] [strɔː] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] ['bɒnˌfaiəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
brands of straw prepared for his consuming bonfires , he would have
品牌 的 稻草 准备 为了 他的 消费 篝火 , 他 会 有
['streŋθ(ə)nd] , [nɒt] ['wiːkənd] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [keɪs] .
strengthened , not weakened , his excellent case .
加强 , 不是 减弱 , 他的 出色的 案件 .

他为焚烧篝火准备的稻草品牌，只会加强而不是削弱他那绝佳的论点。

[hiː; hi][hæz; həz][kwəʊtid][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - [mɪ'steɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][ɪk'skjuːzɪz] , [ðeə(r)][teksts] [wɪ'ðaʊt]
He has quoted his enemies ' mistakes without their excuses , their texts without
他 有 引 他的 敌人 - 错误 没有 他们的 借口 , 他们的 文本 没有
[ðeə(r)]['kɒnteksts] .
their contexts .
他们的 背景 .

他引用敌人的错误，却不提及他们的辩解；引用他们的文字，却不提及上下文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ,
And that is a form of propaganda which can only touch the converted ,
和 那 是 一个 形式 的 宣传 哪个 能 仅有的 触碰 这 转换 ,

而这种宣传形式只能影响到已经认同的人。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
or such of them as are not stirred by a sporting instinct to a certain
或者 这样的 的 他们 作为 是 不是 搅拌 经过 一个 体育 本能 到 一个 肯定
[muːd] [ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)]
mood of protest and a wish that the other fellow should be given a better
情绪 的 反对 和 一个 希望 那 这 其他 同伴 应该 是 给定 一个 更好的
[stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['herəsi] [hʌnt] .
start in the heresy hunt .
开始 在 这 异端 打猎 .

或者说，他们当中有些人并没有出于体育精神而产生某种抗议情绪，希望对方在追捕异端的过程中能有更好的开局。

[ðə; ði][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] , [ðen] , [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][men][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
The dramatis personae , then , divide themselves into the men of straw and the
这 戏剧 人物 , 然后 , 划分 他们自己 进入 这 男人 的 稻草 和 这
[raɪt] [sɔːt] .
right sort .
正确的 种类 .

因此，剧中人物分为稻草人和真正意义上的人。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːst][sɜː(r)] ['ændruː] [kreɪg] ,
Of the former you have first Sir Andrew Craig ,
的 这 以前的 你 有 第一的 先生 安德鲁 克雷格 ,

前者中首先是安德鲁·克雷格爵士，

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['stændəd] (
chairman of the party in his constituency and editor of The New Standard (
主席 的 这 派对 在 他的 选区 和 编辑 的 这 新的 标准 (
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] ['stændədz] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
there were indeed altogether new standards of efficiency ,
那里 是 的确 共 新的 标准 的 效率 ,

他是该党在其选区的主席，也是《新标准报》的编辑（当时确实出现了全新的效率标准，

[men'tæləti][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
mentality and hospitality in that rather imaginative newspaper office of the First
心理 和 热情好客 在 那 相当 富有想象力的 报纸 办公室 的 这 第一的
[ækt]) .
Act) .
行为) .

在第一幕中，那家颇具想象力的报社展现出的心态和热情好客）。

['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [waɪt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɔːtli] - ['ɒbstɪnət] [əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ([ðɪs]
Mr . FISHER WHITE gave us the courtly - obstinate old man to the life (this
先生 . 渔夫 白色的 给予 我们 这 宫廷式 - 顽固 老的 男人 到 这 生活 (这
['pleɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [strɔː]) .
player has a way of removing straw) .
玩家 有 一个 方式 的 移除 稻草) .

费舍尔·怀特先生为我们塑造了一个彬彬有礼、固执己见的老人形象（这位演员有办法去除稻草）。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] ,
In the dramatic passage in which , returning after being broken in a German prison ,
在 这 戏剧性 通道 在 哪个 , 返回 后 存在 破碎的 在 一个 德语 监狱 ,

在一段扣人心弦的描写中，主人公从德国监狱遭受折磨后返回，

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
he relates some of the horrors of which it is good for us to be
他 相关 一些 的 这 恐怖 的 哪个 它 是 好的 为了 我们 到 是
[rɪ'maɪndid] ,
reminded ,
提醒 ,

他讲述了一些恐怖事件，我们有必要重新认识这些事件。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn]['tælənt] .
he rose to the height of his fine talent .
他 玫瑰 到 这 高度 的 他的 美好的 天赋 .

他充分发挥了自己的卓越才能，达到了事业的巅峰。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv][ˌvɜːtʃu'ɒsəti] — [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]
His exquisite elocution — a remarkable feat of virtuosity — was in itself a
他的 精美的 演讲 — 一个 卓越 特技 的 精湛技艺 — 曾是 在 本身 一个
[ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .
sheer delight .
透明 喜 .

他那精湛的演讲技巧——堪称一项非凡的技艺——本身就是一种莫大的享受。

['mɪstə(r)] . ['stʌtʃˌbəri] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['pæsɪfɪst][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['deməkræt] , [wɒz; wəz] [delt]
Mr . Stutchbury , the editor , pacifist and sentimental democrat , was dealt
先生 . 斯塔奇伯里 , 这 编辑 , 和平主义者 和 感伤的 民主党人 , 曾是 已处理
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɛnəks] [pɔːl] .
to Mr . LENNOX PAWLE .
到 先生 . 伦诺克斯 帕勒 .

编辑斯塔奇伯里先生是一位和平主义者和多愁善感的民主人士，他被分配给了伦诺克斯·鲍尔先生。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wel] .
He played his hand well .
他 玩 他的 手 出色地 .

他打得很好。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['edɪtə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['bedləm] ;
There was never such an editor outside Bedlam ;
那里 曾是 绝不 这样的 一个 编辑 外部 疯人院 ;

除了贝德拉姆之外，从来没有过这样的编辑；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['klevə(r)] [trɪks]
but Mr . PAWLE is a resourceful person and by a score of clever tricks
但 先生 . 帕勒 是 一个 足智多谋 人 和 经过 一个 分数 的 聪明的 技巧
[ɒv; əv]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][fʌn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
of gesture and business made a reasonable figure of fun for our
的 手势 和 商业 制成 一个 合理的 数字 的 乐趣 为了 我们的
['ɒbləkwi] .
obloquy .
漫骂 .

但 PAWLE 先生是个足智多谋的人，他运用一系列巧妙的姿态和商业手段，让自己成为了我们嘲讽的对象。

[ɔːl][bʌt; bət]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][end] ,
All but broken in the end ,
全部 但 破碎的 在 这 结尾 ,

最后几乎彻底崩溃了，

[bʌt; bət] [stɪl] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['vɪʒn] " ([æz; əz][hi:; hi] ['sɜːt(ə)nli]
but still claiming that he had " the larger vision " (as he certainly
但 仍然 声称 那 他 有 " 这 更大的 想象 " (作为 他 当然
[hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][daɪ'æmɪtə(r)]) ,
had the larger diameter) ,
有 这 更大的 直径) ,

但他仍然声称自己拥有"更宏大的视野"(正如他确实拥有更大的视野一样),

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
there was a certain dignity of pathos in his exit ,
那里 曾是 一个 肯定 尊严 的 感伤 在 他的 出口 ,

他的离去带着某种悲壮的尊严。

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'mend] [baɪ][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'mɔːsləs] ['pʌpɪt] - ['meɪkə(r)] .
a late amende by an otherwise remorseless puppet - maker .
一个 晚的 修改 经过 一个 否则 冷酷无情 木偶 - 制造商 .

这是冷酷无情的傀儡制造者在最后时刻做出的修改。

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['pækstən][æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ˌnɒnkən'fɔːməti] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['stʌdi] [ɪn]
Mr . SYDNEY PAXTON as a pillar of Nonconformity offered a clever study in
先生 . 悉尼 帕克斯顿 作为 一个 支柱 的 不合格 提供 一个 聪明的 学习 在
[ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] - [grəʊ'tesk] ;
the unctuous - grotesque ;
这 油润的 - 怪诞 ;

悉尼·帕克斯顿先生作为非国教运动的支柱,对油滑怪诞进行了巧妙的研究;

['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] - [sketʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] - [kən'sjuːmɪŋ] [ɪm'penɪtənt]
Mr . VINCENT STERNROYD sketched a portrait of a nut - consuming impenitent
先生 . 文森特 - 草图 一个 肖像 的 一个 坚果 - 消费 不知悔改的
- .
disarmamentist .
- .

文森特·斯特恩罗伊德先生画了一幅爱吃坚果、不知悔改的裁军主义者的肖像。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
The author is the first , so far as I know ,
这 作者 是 这 第一的 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知,作者是第一位。

[tuː; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)][fækt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
to give public emphasis to the queer fact of natural history that there is
到 给 民众 强调 到 这 酷儿 事实 的 自然的 历史 那 那里 是
[sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædəmz]
some connection between extreme opinions and the prominence of the Adam's
一些 联系 之间 极端 意见 和 这 显赫地位 的 这 亚当的
['æp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][fækt][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['pɔndə] .
apple of the holder of them — a fact on which I have often pondered .
苹果 的 这 持有者 的 他们 — 一个 事实 在 哪个 我 有 经常 沉思 .

向公众强调自然史上一个奇怪的事实,即极端观点与持有这些观点的人的喉结突出之间存在某种联系——我经常思考这个事实。

['mɪstə(r)] . [em] . [mə'rɑːnd] , [ðə; ði] [ə'gresɪv] [skɒts] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,
Mr . M . MORAND , the aggressive Scots member of the election committee ,
先生 . M . 莫兰德 , 这 挑衅的 苏格兰人 成员 的 这 选举 委员会 ,

选举委员会中那位咄咄逼人的苏格兰成员M·莫兰德先生

[ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] [ɒv; əv][ˌɪnsə'braɪəti][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] - ['skɒtɪʃ]
inspired to great heights of insobriety by the return of his London - Scottish
灵感 到 伟大的 高度 的 清醒 经过 这 返回 的 他的 伦敦 - 苏格兰
['nefjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
nephew from the Front ,
侄子 从 这 正面 ,

他的伦敦-苏格兰侄子从前线归来，这让他更加沉迷于酒精，酗酒成瘾。

['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['hjuːmən] [nəʊt] , [æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . [sæm] ['laɪvzi] , [ðə; ði] ['leɪbə(r)]
sounded a welcome human note , as did Mr . SAM LIVESEY , the Labour
听起来 一个 欢迎 人类 笔记 , 作为 做过 先生 . 萨姆 利夫西 , 这 劳动
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Member of the committee ,
成员 的 这 委员会 ,

他的发言令人感到欣慰，充满人情味，工党委员萨姆·利夫西先生的发言也是如此。

['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]
shaken out of his detachment into an extreme explicitness of language by a
摇晃 出去 的 他的 分离 进入 一个 极端 明确性 的 语言 经过 一个
['zepəlɪn] [reɪd] [ɪk'spɪəriəns] .
Zeppelin raid experience .
齐柏林飞艇 袭击 经验 .

一次齐柏林飞艇袭击事件使他从疏离状态转变为语言的极端直白。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bɛləˌmiz] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ['hʌmfriːz] -
Mr . GEORGE BELLAMY'S Welsh Disestablisher and Mr . GRIFFITH HUMPHREYS '
先生 . 乔治 贝拉米的 威尔士语 分离器 和 先生 . 格里菲斯 汉弗莱斯 -
[ɪg'zjuːbərənt]['dʒɜːmən] [pres] - ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['riːəli]
exuberant German press - agent of the pre - war period were both really
旺盛 德语 按 - 代理人 的 这 预 - 战争 时期 是 两个都 真的
[ʃruːd] ['stʌdiz] .
shrewd studies .
精明 研究 .

乔治·贝拉米先生的《威尔士的反对者》和格里菲斯·汉弗莱斯先生的《战前时期热情洋溢的德国新闻代理人》都是非常精辟的研究。

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][faɪv] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['ɛdɪtərz]
Of the right sort there were but five — and one of these , the editor's
的 这 正确的 种类 那里 是 但 五 — 和 一 的 这些 , 这 编辑的
['sekrət(ə)ri] ,
secretary ,
秘书 ,

符合条件的人只有五个——其中一个还是编辑的秘书。

[æt; ət] [hɑːt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['pætriət] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
at heart an honest patriot , but in fact eating the bread of shame ,
在 心 一个 诚实的 爱国者 , 但 在 事实 吃 这 面包 的 耻辱 ,

内心深处是个诚实的爱国者，但实际上却在吃着耻辱的面包。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
was perhaps not altogether of the right sort .
曾是 也许 不是 共 的 这 正确的 种类 .

或许并非完全合适的那种。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
Still he did get off his chest at last the pent - up passion of years ,
仍然 他 做过 得到 离开 他的 胸部 在 最后的 这 五角星 - 向上 热情 的 年 ,

不过，他最终还是把多年来积压的情绪倾泻而出。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rændəl] ['ɛətən] ,
and very well he did it , with the help of Mr . RANDLE AYRTON ,
和 非常 出色地 他 做过 它 , 和 这 帮助 的 先生 . 兰德尔 艾尔顿 ,

在兰德尔·艾尔顿先生的帮助下，他做得非常出色。

[huːz] ['sʌt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [hæk] ,
whose subtle little touches , building up a picture of a disheartened hack ,
谁 微妙的 小的 触摸 , 建筑 向上 一个 图片 的 一个 沮丧 黑客 ,

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'drɔɪt] [ɪn'diːd] .
were very adroit indeed .
是 非常 灵巧 的确 .

他用一些微妙的小细节，勾勒出一个沮丧的记者的形象，确实非常巧妙。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [laɪf] .
THE LIGHTER SIDE OF EDITORIAL LIFE .
这 打火机 边 的 社论 生活 .

编辑生活的轻松一面。

[fræŋk] ['eɪlɪt] . . . .
Frank Aylett . . . .
坦率 艾利特 . . . .

弗兰克·艾利特……

['mɪstə(r)] . [siː] . ['ɔːbri] [smɪθ] .
MR . C . AUBREY SMITH .
先生 . C . 奥布里 史密斯 .

C·奥布里·史密斯先生。

['ænθər] [kreɪg] . . . .
Anthea Craig . . . .
安西娅 克雷格 . . . .

安西娅·克雷格……

[mɪs] [vi'əʊlə] [triː] .
MISS VIOLA TREE .
错过 中提琴 树 .

维奥拉·特里小姐。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['henri] [kreɪg] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Then there was young Henry Craig , at the beginning an undergraduate in his
然后 那里 曾是 年轻的 亨利 克雷格 , 在 这 开始 一个 本科 在 他的

[lɑːst] [tɜːm] ,
last term ,
最后的 学期 ,

然后是年轻的亨利·克雷格，当时他还是个即将毕业的本科生。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [viː] . [siː] . [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
at the end a V . C . in his last resting - place .
在 这 结尾 一个 V . C . 在 他的 最后的 休息 - 地方 .

最后，一位维多利亚十字勋章获得者安葬于他的长眠之地。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪvəl] [klɑrks] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] .
Mr . PERCIVAL CLARKE'S was an adequate pleasant study .
先生 . 珀西瓦尔 克拉克的 曾是 一个 足够的 令人愉快的 学习 .

珀西瓦尔·克拉克先生的著作是一部令人满意的佳作。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['ænθəniz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ɪdiəm]
So also was Mr . PHILIP ANTHONY'S of a Canadian , full of strange idioms
所以 还 曾是 先生 . 菲利普 安东尼的 的 一个 加拿大 , 满的 的 奇怪的 成语

,
,
,

所以菲利普·安东尼先生的加拿大式英语也充满了奇怪的习语。

[huː] ['bʌtɪd] [ɪn][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fliːt] [striːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['edɪtə(r)][waɪz]
who butted in to just the wrong corner of Fleet Street to put the editor wise
WHO 对接 在 到 只是 这 错误的 角落 的 舰队 街道 到 放 这 编辑 明智的

[ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːməni][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][spent][hɪz; ɪz][lɑːst][tuː] [j'iəz]
about the intentions of a Germany in which he had spent his last two years
关于 这 意图 的 一个 德国 在 哪个 他 有 花费 他的 最后的 二 年

.
:
.

他恰好插手了舰队街的一个错误角落，让这位编辑明白了他过去两年所居住的德国的意图。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['ɪŋglɪʃ] [fræŋk] ['eɪlɪt] , ['eksaɪl] [rɪ'tɜːnd] ,
And then there was splendidly English Frank Aylett , exile returned ,
和 然后 那里 曾是 精彩地 英语 坦率 艾利特 ， 流亡 返回 ，

还有那位才华横溢的英国作家弗兰克·艾利特，他流亡归来。

[ˌʌn'spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv] ['pɑːti] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
unspoilt by the cynicism of party and paper ,
未受破坏的 经过 这 玩世不恭 的 派对 和 纸 ，

未受政党和报纸的犬儒主义所玷污，

[huːz] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
whose fortune came to him just at the psychological moment ,
谁 财富 来了 到 他 只是 在 这 心理 片刻 ，

他的好运恰好在他最需要帮助的时候降临到他身上。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][prə'praɪətə(r)]['nəʊtɪs][ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ][baɪ] -
enabling him to give his proprietor notice and fight and win a by -
使能 他 到 给 他的 业主 注意 和 斗争 和 赢 一个 经过 -

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'stɒnid] [mænz] [əʊn] [kən'stɪtʃuənsi] ,
election in the astonied man's own constituency ,
选举 在 这 惊讶 男人的 自己的 选区 ，

这使他能够通知他的老板，并在这位震惊的老板自己的选区参加并赢得补选。

[bɪ'saɪdz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ([mɪs] [vi'əʊlə] [triː]) , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
besides carrying off his daughter (Miss VIOLA TREE) , who was the fifth of the
除了 携带 离开 他的 女儿 （ 错过 中提琴 树 ）， WHO 曾是 这 第五 的 这

[raɪt] [sɔːt] .
right sort .
正确的 种类 .

除了掳走他的女儿（维奥拉·特里小姐），她是第五个真正意义上的女儿。

[wɒt] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪərəʊ][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [siː] . ['ɔːbri] [smɪθ] ,
What more plausible English hero than Mr . C . AUBREY SMITH ,
什么 更多的 合情合理 英语 英雄 比 先生 . C . 奥布里 史密斯 ，

还有什么比C·奥布里·史密斯先生更像一位英国英雄呢?

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]
except that he had to talk a good deal more than seemed appropriate to
除了 那 他 有 到 讲话 一个 好的 交易 更多的 比 似乎 合适的 到

[hɪz; ɪz] [taɪp] ?
his type ?
他的 类型 ？

只不过他话太多了，似乎不太符合他的性格?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [pəʊst] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [siːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
There was a well - managed post - election scene when he was at his
那里 曾是 一个 出色地 - 管理 邮政 - 选举 场景 什么时候 他 曾是 在 他的

[best] ([æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) .
best (as was the author) .
最好的 （ 作为 曾是 这 作者 ） .

选举后的一段时间里，他（以及作者）都表现得非常出色，场面也处理得很好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['glɔːriəs] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪəz] .

And all through there was good and sometimes glorious sense for those to hear who had ears .

和 全部 通过 那里 曾是 好的 和 有时 辉煌 感觉 为了 那些 到 听到 WHO 有 耳朵 .

而贯穿始终的，是那些有耳可听的人所能领悟的美好，有时甚至是辉煌的智慧。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ækts] [ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] .

The programme promised us about a month's interval between Acts I . and II .

这 程序 承诺 我们 关于 一个 月份 间隔 之间 使徒行传 我 . 和 二 .

节目单上承诺第一幕和第二幕之间大约间隔一个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

It was actually less than that ;

它 曾是 实际上 较少的 比 那 ;

实际上比这还要少；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['skwaɪərz] [mjuː'zɪʃənlɪ] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [mait] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [biːn] [bɔːd] .

but if Mr . J . H . SQUIRE's musicianly orchestra had not been there to charm us we might conceivably have been bored .

但 如果 先生 . J . H . 乡绅的 音乐家 乐队 有 不是 到过 那里 到 魅力 我们 我们 可能 或许 有 到过 无聊的 .

但如果没有 JH SQUIRE 先生的乐队为我们演奏，我们或许会感到无聊。

[tiː] .

T .

T .

T.

[mɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

More Commercial Candour .

更多的 商业的 坦率 .

更坦诚的商业态度。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [ə; eɪ] - [eɪtʃ] . [piː] . , [sɪks] [ˌsiː waɪ 'el] . — [kɑː(r)] , ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['bɒdi] , ['fɪtɪd] [wɪð] ['evri] ['leɪtɪst] [kən'viːniəns] .

" FOR SALE . — A 45 H . P . , 6 cyl . — Car , touring body , fitted with every latest convenience .

" 为了 销售 . — 一个 - H . P . , 6 气缸 . — 车 , 巡演 身体 , 适配 和 每一个 最新的 方便 .

出售：一辆 45 马力、6 缸的汽车，旅行车身，配备所有最新便利设施。

[ɪk'sepʃənəli] [wel] [sprʌŋ] .

Exceptionally well sprung .

非常 出色地 弹簧 .

弹性极佳。

[dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] ['ʌndə(r)] [wʌn] , - [maɪlz] .

Just purchased by owner and run under 1 , 000 miles .

只是 购买 经过 所有者 和 跑步 在下面 1 , - 英里 .

车主刚购入，行驶里程不到1000英里。

[ˌgærən'tiːd] ['əʊvə(r)] - - [gɔːlz] .

Guaranteed over 25 - galls .

保证 超过 - - 虫瘿 .

保证超过 25 加仑。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪl][baɪ]['eɪdʒənts] .
to the mile by Agents .
到 这 英里 经过 代理人 .

代理商按英里计费。

[ɑːz] . - , - . " — ['ɪndiən]['peɪpə(r)] .
Rs . 11 , 000 . " — Indian Paper .
卢比 . - , - . " — 印度 纸 .

11000卢比。”——印度报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

" [daɪ'vɜːʃ(ə)n] " [ɪn] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .
" DIVERSION " IN THE BALKANS .
" 导流 " 在 这 巴尔干 .

巴尔干地区的“转移”。

['hɪərəʊz] .
HEROES .
英雄 .

英雄。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
If the question were put to a company of young women ,
如果 这 问题 是 放 到 一个 公司 的 年轻的 女性 ,

如果把这个问题问给一群年轻女性，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ?
" What is the most thrilling experience you can have in a London street ?
" 什么 是 这 最多 惊险 经验 你 能 有 在 一个 伦敦 街道 ?

“在伦敦街头，你能体验到的最刺激的事情是什么？”

" [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
" the odds are a thousand to one that they would reply that nothing could
" 这 赔率 是 一个 千 到 一 那 他们 会 回复 那 没有什么 可以
[biː; bi][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktə(r)][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd]
be more thrilling than to meet a famous actor in plain clothes and
是 更多的 惊险 比 到 见面 一个 著名的 演员 在 清楚的 衣服 和
[aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .
identify him .
确认 他 .

“他们回答说，没有什么比遇到一位穿着便服的著名演员并认出他更令人兴奋的了，这种可能性微乎其微。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]
I am not a young woman myself , but I should be inclined to share their
我 是 不是 一个 年轻的 女士 我 , 但 我 应该 是 倾斜 到 分享 他们的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

我本人并非年轻女性，但我应该会倾向于认同她们的观点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['æktə(r)][ɪn]['riːəl] [laɪf] ,
There is something about an actor in real life ,
那里 是 某物 关于 一个 演员 在 真实的 生活 ,

演员在现实生活中确实有一些特质，

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stɜː][maɪ] [pʌls] .
moving along like a human being — one of us — that always stirs my pulse .
移动 沿着 喜欢 一个 人类 存在 — 一 的 我们 — 那 总是 搅拌 我的 脉冲 .

像人类一样行动——像我们中的一员——这总是让我心潮澎湃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ɔː(r)][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] ;
It is exciting enough to see Mr . LLOYD GEORGE or Mr . ASQUITH or Sir OLIVER LODGE ;
它 是 激动人心 足够的 到 看 先生 . 劳埃德 乔治 或者 先生 . 阿斯奎斯 或者 先生 奥利弗 小屋 ;

能见到劳合·乔治先生、阿斯奎斯先生或奥利弗·洛奇爵士就足够令人兴奋了；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][stəː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] .
but no one stirs the imagination like an actor .
但 不 一 搅拌 这 想像力 喜欢 一个 演员 .

但没有人比演员更能激发人们的想象力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [stɪl] ['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ,
That is why I still tremble a little whenever I think of my good fortune the other afternoon in the Haymarket ,
那 是 为什么 我 仍然 颤抖 一个 小的 每当 我 思考 的 我的 好的 财富 这 其他 下午 在 这 干草市场 ,

所以，每当我想起那天下午在干草市场遇到的好运，我仍然会有些激动得颤抖。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ][pen] [ʃeɪks] [æz; əz][ai] [kə'mɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə]['peɪpə(r)] .
and why my pen shakes as I commit the adventure to paper .
和 为什么 我的 笔 奶昔 作为 我 犯罪 这 冒险 到 纸 .

为什么当我把这段冒险经历写在纸上时，我的笔会颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['æktəz] [ɪn] ['lʌndən] — [æt; ət] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
For I met face to face two of the most successful actors in London — at the present moment ,
为了 我 遇见 脸 到 脸 二 的 这 最多 成功的 演员 在 伦敦 — 在 这 展示 片刻 ,

因为我与伦敦目前最成功的两位演员面对面交流过。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['həʊpɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [prə'hɪbətɪv] [reɪts] ,
I was walking up the Haymarket in the rain , hoping , in spite of the new prohibitive rates ,
我 曾是 步行 向上 这 干草市场 在 这 雨 , 希望 , 在 尽管如此 的 这 新的 禁止 利率 ,

我冒雨走在干草市场街上，尽管新的房价高得令人望而却步，但我还是抱有一丝希望。

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [æn; ən] ['empti] [kæb] , [wen] [ai] [met] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
that I might see an empty cab , when I met them coming down .
那 我 可能 看 一个 空的 出租车 , 什么时候 我 遇见 他们 未来 向下 .

我可能会看到一辆空出租车，当我遇到他们下山的时候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [wet] .
They were walking with a man whom I did not recognise , and , like me , were getting wet .
他们 是 步行 和 一个 男人 谁 我 做过 不是 认出 , 和 , 喜欢 我 , 是 获得 湿的 .

他们和一个我不认识的男人一起走着，而且和我一样，他们都淋湿了。

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['æktəz] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['tæksɪs] ; [bʌt; bət] ['tæksɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
One thinks of successful actors as riding always in taxis ; but taxis are very
一 思考 的 成功的 演员 作为 骑术 总是 在 出租车 ; 但 出租车 是 非常
[reə(r)] ['naʊədeɪz] ,
rare nowadays ,
稀有的 如今 ,

人们通常认为成功的演员总是乘坐出租车；但如今出租车非常罕见。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [wet] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
particularly in the wet , and somehow it did not seem unnatural that they should
特别 在 这 湿的 , 和 不知何故 它 做过 不是 似乎 不自然 那 他们 应该
[biː; bi] [ɒn] [fʊt] .
be on foot .
是 在 脚 .

尤其是在潮湿的天气里，他们步行似乎也并不奇怪。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] ['friːsɒ̃] ;
I am glad enough that they were , or I should have missed my frisson ;
我 是 高兴的 足够的 那 他们 是 , 或者 我 应该 有 错过 我的 颤栗 ;

我很庆幸他们当时在场，否则我就不会感受到那种激动人心的感觉了；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [lɒs] ,
and others would have suffered a similar loss ,
和 其他的 会 有 遭受 一个 相似的 损失 ,

其他人也会遭受类似的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl]
for the recognition was not only on my part but on that of several
为了 这 认出 曾是 不是 仅有的 在 我的 部分 但 在 那 的 一些
['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
passers - by ,
过路人 - 经过 ,

不仅我认出了我，还有好几位路人也认出了我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
and it was instantaneous .
和 它 曾是 瞬间 .

而且这一切发生得非常迅速。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [hɜːd] [wʌn] ['leɪdi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
I heard one lady tell her companion the name of the play they are in
我 听到 一 女士 告诉 她 伴侣 这 姓名 的 这 玩 他们 是 在
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ɪts] [rʌn] ,
and the extraordinary length of its run ,
和 这 非凡的 长度 的 它是 跑步 ,

我听到一位女士告诉她的同伴她们正在参演的剧名以及这部剧非凡的演出时长。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['laʊdli] [ai] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi]
and since she spoke loudly I thought how delightful it must be to be
和 自从 她 辐 高声 我 想法 如何 愉快 它 必须 是 到 是
[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɔːdiəl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt] .
a theatrical celebrity and hear cordial things like that as you move about .
一个 戏剧 名人 和 听到 亲切 事物 喜欢 那 作为 你 移动 关于 .

因为她说话声音很大，我想，作为一名戏剧明星，走在路上就能听到这样亲切的话语，该是多么令人愉快啊。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Neither of them paid any attention , however ,
两者都不 的 他们 有薪酬的 任何 注意力 ， 然而 ，

然而，他们俩都没在意。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [frend] [ʃəʊd] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['flætəri] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ;
although their friend showed signs that the flattery had not escaped him ;
虽然 他们的 朋友 显示 标志 那 这 奉承 有 不是 逃脱 他 ；

虽然他们的朋友表现出的迹象表明他并没有错过这些奉承之词；

[ðə; ði] [tu:] - ([tu:; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d]) ['mɪəli] [wɔ:kt] [ɒn] , [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
the two Illustrions (to coin a word) merely walked on , superior to our homage ,
这 二 - (到 硬币 一个 单词) 仅仅 步行 在 ， 优越的 到 我们的 尊敬 ，

那两位幻影（姑且这么称呼吧）径直走开了，他们的存在远胜过我们的膜拜。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [tʃɑ:lz] [stri:t] , [weə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪz] .
and disappeared into Charles Street , where the stage door of His Majesty's is .
和 消失 进入 查尔斯 街道 ， 在哪里 这 阶段 门 的 他的 陛下的 是 .

然后消失在查尔斯街，那里是国王陛下剧院的后台入口。

['pɔ:rɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [f'ʊtlaɪt] ['feivərits] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Pouring though it was , and grovelling admirer of footlight favourites as I am ,
浇注 尽管 它 曾是 ， 和 卑躬屈膝 仰慕者 的 舞台灯光 收藏夹 作为 我 是 ，

尽管当时大雨倾盆，而我又是舞台上最受欢迎的演员们的忠实拥趸，

['sʌmhaʊ] [ai] ['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ] [ʌm'brelə] .
somehow I never thought to offer either of them my umbrella .
不知何故 我 绝不 想法 到 提供 任何一个 的 他们 我的 伞 .

我竟然从未想过要给他们俩撑伞。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['dʌznt] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,
But then one doesn't offer an umbrella to a donkey or a camel ,
但 然后 一 不 提供 一个 伞 到 一个 驴 或者 一个 骆驼 ，

但人们不会给驴或骆驼撑伞。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] [tʃu:] [tʃɪn] [tʃaʊ] .
even though they are two of the stars of Chu Chin Chow .
甚至 尽管 他们 是 二 的 这 明星 的 楚 下巴 周 .

尽管他们是《楚钦乔》的两大明星。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .
ANOTHER INJUSTICE .
其他 不公正 .

又一起不公正事件。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [spi:tʃ] : —
From a Sinn Fein speech : —
从 一个 罪 费恩 演讲 ： —

摘自新芬党的一次演讲：——

" [wen] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ['ɪŋglənd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] .
" When Ireland was silent England did not hear her cry out .
" 什么时候 爱尔兰 曾是 沉默的 英格兰 做过 不是 听到 她 哭 出去 .

“当爱尔兰沉默时，英格兰没有听到她的呼喊。”

" — ['wɪkləʊ]
" — Wicklow
" — 威克洛

——威克洛

[njuːz] - ['letə(r)] .
News - Letter .
消息 - 信 .

通讯。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɒst] 2s .
" WHY SHOULD A RABBIT COST 2s .
" 为什么 应该 一个 兔子 成本 2s .

“为什么一只兔子要卖2先令？”

3d . ?
3d . ?
3d . ?

3d.?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [in'dju:s, in'du:s] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] [maɪ] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] . " — ['empaɪə(r)]
" This question from a reader induces me to postpone until next week my analysis of the high cost of onions . " — Empire
" 这 问题 从 一个 读者 诱导 我 到 推迟 直到 下一个 星期 我的 分析 的 这 高的 成本 的 洋葱 . " — 帝国

“一位读者的提问让我不得不将对洋葱高价的分析推迟到下周。”——《帝国》杂志

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .
On the principle that it is better to make sure of the rabbit before arranging about the stuffing .
在 这 原则 那 它 是 更好的 到 制作 当然 的 这 兔子 前 安排 关于 这 馅 .

原则上，最好先确定兔子的品种，然后再考虑填充物。

" ['stɒkhəʊm] , ['tjuːzdeɪ] .
" Stockholm , Tuesday .
" 斯德哥尔摩 , 周二 .

“斯德哥尔摩，星期二。

" [njuːz] [frɒm; frəm] ['fɪnlənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['liːdəz] [hæv; həv] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
" News from Finland shows that the Socialist leaders have lost control of the workmen ,
" 消息 从 芬兰 演出 那 这 社会主义 领导人 有 丢失的 控制 的 这 工人 ,

来自芬兰的消息表明，社会主义领导人已经失去了对工人的控制。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
and all kinds of excesses are taking place .
和 全部 种类 的 过剩 是 采取 地方 .

各种过度行为正在发生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒməndænt] [æt; ət] [tɔrniːə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
The present Commandant at Tornea was a sailor , the head of the
这 展示 指挥官 在 托尔尼亚 曾是 一个 水手 , 这 头 的 这
['pɑːspɔːt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,
passport office was a tailor ,
护照 办公室 曾是 一个 裁缝 ,

托尔尼亚现任指挥官是一名水手，护照办公室主任是一名裁缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sensə(r)][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] .
and the chief telegraphic censor a tinker .
和 这 首席 电报 审查 一个 修补匠 .

而首席电报审查员竟然是个修补匠。

" — ['sentrəl]
" — Central
" — 中央

"-中央

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] " [ə'pɒθəkəri] , ['plaʊbɔɪ] , [θiːf] . "
We miss the soldier , to say nothing of " apothecary , ploughboy , thief . "
我们 错过 这 士兵 , 到 说 没有什么 的 " 药剂师 , 农夫 , 贼 . "

我们怀念士兵，更不用说"药剂师、农夫、小偷"了。

" ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [trə'dʒiːdiən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [raɪt]
" Scholars and tragedians between them seem to have appropriated the right
" 学者们 和 悲剧人物 之间 他们 似乎 到 有 挪用 这 正确的
[tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['meməri] [griːn] .
to keep Shakespeare's memory green .
到 保持 莎士比亚的 记忆 绿色的 .

"学者和悲剧作家似乎都认为，他们有权让莎士比亚的记忆永存。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ritʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['hʌmb(ə)l] ['ritʃmənd] , [nɒt] [wel] [riːd] . . .
But there are other Richmonds in the field , humble Richmonds , not well read . . .
但 那里 是 其他 里士满 在 这 场地 , 谦逊的 里士满 , 不是 出色地 读 . . .

但赛场上还有其他名叫里士满的人，他们谦逊低调，不怎么读书……

[dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] ,
John of Gaunt ,
约翰 的 高特 ,

冈特的约翰

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] - ['nevə(r)][dɪd][nɔː(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
crying that his England ' never did nor never shall lie at the proud foot of a
哭泣 那 他的 英格兰 - 绝不 做过 也不 绝不 将 说谎 在 这 自豪的 脚 的 一个
['kɒŋkərə(r)] . . . . - " — [ðə; ði] [taɪmz] .
conqueror . . . . ' " — The Times .
征服者 . . . . - " — 这 《时代周刊》 .

他高声说道："他的英格兰过去从未，将来也永远不会臣服于征服者的骄傲脚下……"——《泰晤士报》。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɪn] [kɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [laɪnz]
The writer who thus deprived the Bastard in King John of his famous lines
这 作家 WHO 因此 被剥夺的 这 混蛋 在 国王 约翰 的 他的 著名的 线条
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这位剥夺了《约翰王》中私生子著名台词的作家是：

[wiː; wi][ɪn'fɜː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʌðə(r)] ['ritʃmənd] .
we infer , one of the " other Richmonds .
我们 推断 , 一 的 这 " 其他 里士满 .

我们推断，这是"另一个里士满"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 372]
" [页 -]

[第372页]

['ʃʊgə(r)] .
SUGAR .
糖 .

糖。

[æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək] [əʊd] .
AN ELEGIAC ODE .
一个 挽歌 颂 .

一首挽歌。

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] !
Queen of the palate !
女王 的 这 味蕾 !

味蕾女王！

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [swiːt] !
Universal Sweet !
普遍的 甜的 !

普遍甜蜜！

- [dɪ'lektəbl] [dʒəʊ'kɒndə] !
Gastronomy's delectable Gioconda !
- 美味的 蒙娜丽莎 !

美食界的美味佳肴——乔康达！

[sɪns] [wɪð] [səb'mɪʃn] ['lɔɪəli] [ai] [griːt]
Since with submission loyally I greet
自从 和 提交 忠诚地 我 迎接

我以顺从和忠诚向你致敬

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmən][ɒv; əv] ['rɔndə] ,
And follow out the regimen of RHONDDA ,
和 跟随 出去 这 方案 的 朗达 ,

并遵循 RHONDDA 的治疗方案。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'skriːt]
I cannot be considered indiscreet
我 不能 是 经过考虑的 轻率

我不能被认为不谨慎。

[ɪf] [ai] ['eseɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ,
If I essay , but never go beyond ,
如果 我 散文 , 但 绝不 去 超过 ,

如果我尝试写作，但从未深入研究，

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[briːf] [ˌelɪ'dʒaɪək] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sweɪ]
Brief elegiac tribute to a sway
简短的 挽歌 贡 到 一个 摇摆

一首简短的挽歌，献给摇摆

[baɪ]['stɜːrnər] [niːdz] [naʊ] ['lɑːdʒli] [swept] [ə'weɪ] .
By sterner needs now largely swept away .
经过 更严厉 需求 现在 很大程度上 扫荡 离开 .
更为严峻的需求如今已基本被扫除。

[ðaɪ] ['kændi] [suːð] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ɪts][præm] ;
Thy candy soothes the infant in its pram ;
你的 糖果 舒缓 这 婴儿 在 它是 婴儿车 ;
你的糖果安抚了婴儿车里的婴儿;

[ðaʊ] ['meləunis] [tuː; tə][əʊld] [braʊn] ['ʃeri] ;
Thou addest mellowness to old brown sherry ;
你 最上 柔和 到 老的 棕色的 雪利酒 ;
你为陈年棕色雪利酒增添了醇厚的口感;

[ðaʊ] ['glɔːrɪfaɪ] ['mɑːməleɪd] , [ɒn][kæm]
Thou glorifiest marmalade , on Cam
你 最光荣的 果酱 , 在 摄像头
你赞美橘子酱，在卡姆

[ænd; ənd]['aɪsɪs] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] - ['teɪblz] ['meri] ;
And Isis making breakfast - tables merry ;
和 伊西斯 制作 早餐 - 表格 欢乐 ;
而ISIS则让早餐桌热闹非凡;

[ðaʊ] - ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [dʒæm]
Thou lendest magic to the meanest jam
你 - 魔法 到 这 最卑鄙的 果酱
你赋予最卑劣的果酱以魔力

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'sɪpɪd] ['beri] ;
Compounded of the most insipid berry ;
复合 的 这 最多 平淡 浆果 ;
由最乏味的浆果制成;

[ænd; ənd][kænst] [kən'vɜːt] [ðə; ði]['saʊərɪst][kræbz][ænd; ənd] [kwɪns]
And canst convert the sourest crabs and quinces
和 罐 转变 这 最酸的 螃蟹 和 榅桲
而且能把最酸的螃蟹和榅桲也转化成美味佳肴。

[tuː; tə]['dʒeliz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['epi,kjuə][ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .
To jellies fit for epicures and princes .
到 果冻 合身 为了 美食家 和 王子们 .
献给美食家和王子的果冻。

[ðaʊ] [tʃɑːm] [,ʌnə'lɔɪd] , [ɪn][ləʊf][ɔː(r)] [lʌmps]
Thou charmest unalloyed , in loaf or lumps
你 最迷人的 纯正的 , 在 面包 或者 肿块
你的魅力纯粹无瑕，无论是面包还是块状物

[ɔː(r)] ['krɪstlz] ; [braʊn] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ɔː(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ;
Or crystals ; brown and moist , or white and pounded ;
或者 晶体 ; 棕色的 和 潮湿 , 或者 白色的 和 猛击 ;
或者晶体；棕色且潮湿，或者白色且捣碎;

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps]
I never was so deeply in the dumps
我 绝不 曾是 所以 深 在 这 倾倒
我从未如此沮丧过。

[ðæt] , [wʌns] [ðaɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ai][hæd; həd] ['saʊndɪd] ,
That , once thy fount of sweetness I had sounded ,
那 , 一次 你的 喷泉 的 甜味 我 有 听起来 ,
我曾探寻过你甜蜜的源泉，

['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] ; ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mʌmps]
Courage returned not ; even with the mumps
勇气 返回 不是 ; 甚至 和 这 腮腺炎

勇气并未回归；即便身患腮腺炎。

[ai] [stɪl] [kʊd; kəd] [vjuː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ʌn'baʊndɪd]
I still could view with gratitude unbounded
我 仍然 可以 看法 和 感激 无界

我依然能怀着无限的感激之情看待这一切。

[ðə; ði] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [speɪn]
The navigators of heroic Spain
这 导航员 的 英勇 西班牙

西班牙英雄时代的航海家们

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
Who found the New World — and the sugar - cane .
WHO 成立 这 新的 世界 — 和 这 糖 - 甘蔗 .

谁发现了新大陆——以及甘蔗。

['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] ['bʌtəd] [bred] [ðaʊ] [dʌst] [ɪk'saɪt]
Sprinkled on buttered bread thou dost excite
撒上 在 涂黄油的 面包 你 朋友 激发

撒在涂了黄油的面包上，你会兴奋不已

[ɪn] ['hjuːmən] [bɔɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋz] ;
In human boys insatiable cravings ;
在 人类 男孩们 贪得无厌 渴望 ;

人类男孩永不满足的欲望；

[ɒn] ['tɜːkɪʃ] ([ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ])
On Turkish (I regret to say)
在 土耳其 (我 后悔 到 说)

关于土耳其语（很遗憾这么说）

[dɪ'laɪt]
Delight
喜

喜

[ðaʊ] [l(j)ʊə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] ,
Thou lurest them to dissipate their savings ,
你 诱饵 他们 到 消散 他们的 节省 ,

你引诱他们挥霍积蓄，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [taɪt] ,
Instead of banking them , or sitting tight ,
反而 的 银行业 他们 , 或者 坐着 紧的 ,

与其把钱存起来，或者按兵不动，

[ɔː(r)] ['baɪɪŋ] ['juːsf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
Or buying useful books and good engravings ;
或者 购买 有用 图书 和 好的 雕刻 ;

或者购买有用的书籍和精美的版画；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [mɪkst] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
And lastly , mixed with strawberries and cream ,
和 最后 , 混合 和 草莓 和 奶油 ,

最后，与草莓和奶油混合，

[ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [driːm] .
Thou art more than a dish , thou art a dream .
你 艺术 更多的 比 一个 盘子 , 你 艺术 一个 梦 .

你不仅仅是一道菜，你更是一个梦。

[bɪ'fɔː(r)] [nə'sesəti] , [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [ruːθ] ,
Before necessity , that knows no ruth ,
前 必要性 , 那 知道 不 露丝 ,

在必要性面前，它毫不留情。

[ɔː'deɪnd] [ðaɪ] ['fruːg(ə)l] [juːz] [ɪn] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
Ordained thy frugal use in tea and coffee ,
受戒 你的 节俭 使用 在 茶 和 咖啡 ,

规定了你在茶和咖啡中的节俭使用，

[sʌm; səm] ['stəʊɪks] [bænd] [ðiː] — [men] [huː] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ]
Some Stoics banned thee — men who in their youth
一些 斯多葛学派 禁止 你 — 男人 WHO 在 他们的 青年

有些斯多葛派哲学家禁止你入教——那些年轻时就已成家的人。

[ʃəʊd] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['tɒfi] ;
Showed an unnatural dislike of toffee ;
显示 一个 不自然 不喜欢 的 奶糖 ;

对太妃糖表现出异乎寻常的厌恶；

[fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['hjuːmən] [tuːθ] ,
For sweetness charms the normal human tooth ,
为了 甜味 魅力 这 普通的 人类 齿 ,

因为甜味对普通人的牙齿很有吸引力，

['swiːtnəs] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['tendə] ['strəʊfi] ,
Sweetness inspires the singer's tenderest strophe ,
甜味 鼓舞人心 这 歌手的 最嫩的 诗节 ,

甜蜜激发了歌手最温柔的诗句，

[sɪns] [əʊld] [luː'kriːʃɪəs] ['mjuːzɪkli] [tʃɪd]
Since old LUCRETIUS musically chid
自从 老的 卢克莱修 音乐上 孩子

自从老卢克雷休斯就开始了音乐生涯

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [laɪf] — [ə'mɑːri] ['ælɪkwɪd] .
The curse of life — amari aliquid .
这 诅咒 的 生活 — 阿玛里 液体 .

生命的诅咒——阿玛丽液。

[əʊ] - , [ai] [əd'mɪt] , [ɪz] ['rɑːðə(r)] [teɪm]
Eau sucrée , I admit , is rather tame
水 - , 我 承认 , 是 相当 驯服

我承认，Eau sucrée 相当温和

[kəm'peəd] [wɪð] [bɪə(r)] [ɔː(r)] ['wɪski] [blent] [wɪð] ['səʊdə] ;
Compared with beer or whisky blent with soda ;
比较的 和 啤酒 或者 威士忌酒 混合 和 苏打 ;

与啤酒或威士忌加苏打水相比；

[bʌt; bət] ['gælənt] ['frentʃmən] , ['ekspɜːts] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
But gallant Frenchmen , experts at this game ,
但 英勇 法国人 , 专家 在 这 游戏 ,

但是英勇的法国人，他们是这方面的专家，

[kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kəʊdə]
Commend it highly either as a coda
表彰 它 高度 任何一个 作为 一个 结尾

无论是作为尾声还是其他任何方面，都值得高度赞扬。

[ɔː(r)] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Or prelude to their meals , and much the same
或者 序幕 到 他们的 餐 , 和 很多 这 相同的

或者作为餐前小点，大体上也是如此。

[ɪz] ['ʃɜːbət] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaikwɑː] [ɒv; əv][bə'rəʊdə]
Is sherbet , which the Gaekwar of Baroda
是 雪葩 , 哪个 这 盖克瓦尔 的 巴罗达

是雪芭，巴罗达的盖克瓦尔

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['sætrip, 'sei-] [kwɒf]
And other Oriental satraps quaff
和 其他 东方 总督 畅饮

其他东方总督也豪饮

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [eɪl] [ɔː(r)][hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] .
In preference to ale or half - and - half .
在 偏爱 到 麦芽酒 或者 一半 - 和 - 一半 .

比麦芽酒或半奶半酒更可取。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ai][feɪl] , [əʊ]['pəʊt(ə)nt] ['sækərɪn] !
Nor must I fail , O potent saccharin !
也不 必须 我 失败 , 哦 强效 糖精 !

我绝不能失败，哦，强大的糖精！

[ðaʊ] ['kemɪk] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][baɪ] - ['prɒdʌkts] ['kəʊli] ,
Thou chemic offspring of by - products coaly ,
你 化学 后代 的 经过 - 产品 煤炭 ,

你，煤炭副产品的化学后代，

[leɪt] ['kʌmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [siːn] ,
Late comer on the culinary scene ,
晚的 角 在 这 烹饪 场景 ,

烹饪界的后来者，

[tuː; tə][heɪl] [ðaɪ] [eɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ləʊli]
To hail thy aid , although it may be lowly
到 冰雹 你的 援助 , 虽然 它 可能 是 卑微的

即便微不足道，也要向你表达我的感激之情。

['iːv(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [biːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn]
Even compared with beet ; for thou hast been
甚至 比较的 和 甜菜 ; 为了 你 哈斯特 到过

即使与甜菜相比；因为你曾是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['swiːtənɪŋ] [maɪ]['roʊli] - ['pɒli] —
Employed in sweetening my roly - poly —
受雇 在 甜味剂 我的 罗利 - 聚合物 —

用来让我的圆滚滚更甜美——

[ðaʊ] [huːm] [ai][wʌns] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊs]
Thou whom I once regarded as a dose
你 谁 我 一次 认为 作为 一个 剂量

我曾视你如一剂良药

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['gluːkəʊs] !
And now the active rival of glucose !
和 现在 这 积极的 竞争对手 的 葡萄糖 !

现在，葡萄糖的劲敌出现了！

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm] ['dʒɔːndɪst] ['krɪtɪk] [seɪ] ,
But still I hear some jaundiced critic say ,
但 仍然 我 听到 一些 黄疸 评论家 说 ,

但我仍然听到一些带有偏见的评论家说：

[sʌm; səm]['rɪdʒɪd][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['sensə(r)]['mɔːrəm] ,
Some rigid self - appointed censor morum ,
一些 死板的 自己 - 任命 审查 莫鲁姆 ,

一些顽固的、自封的审查员，

" [waɪ] [hɑːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]
" Why harp upon the pleasures of a day
" 为什么 竖琴 之上 这 快乐 的 一个 天

何必纠结于一日之乐呢?

[wen] ['friːli] ['swiːtnd] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [kʌp] [ænd; ənd] ['dʒɔːrəm] ,
When freely sweetened was each cup and jorum ,
什么时候 自由 加糖 曾是 每个 杯子 和 约鲁姆 ,

当每杯酒和每份酒都自由地加糖时,

[eə(r)] [stɜːn] [kən'trəʊləz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [steɪ]
Ere stern controllers had begun to stay
埃雷 船尾 控制器 有 开始 到 停留

船尾控制员们开始停留

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːnz] - ?
The genial outflow of the fons leporum ?
这 和蔼可亲 外流 的 这 方斯 - ?

麻风泉的温和流出?

[naʊ] ['ʃʊ.gərz] [skeəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now sugar's scarce , and we must do without it ,
现在 糖的 稀少 , 和 我们 必须 做 没有 它 ,

现在糖很稀缺，我们不得不放弃糖。

[waɪ] [let] [rɪ'gretfl] ['fænsi] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why let regretful fancy play about it ?
为什么 让 遗憾 想要 玩 关于 它 ?

何必让后悔的幻想在心中作祟呢?

" [truː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,
" True , yet it greatly goes against the grain ,
" 真的 , 然而 它 非常 去 反对 这 粮食 ,

“没错，但这与主流观点大相径庭。”

[ən'les] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] ,
Unless one has the patience of Ulysses ,
除非 一 有 这 耐心 的 尤利西斯 ,

除非你拥有尤利西斯那样的耐心，

['həʊlli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
Wholly and resolutely to refrain
完全 和 坚决地 到 避免

完全且坚决地克制

[frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pɑːst] [blis] ;
From dwelling on the memory of past blisses ;
从 住宅 在 这 记忆 的 过去的 幸福 ;

沉湎于对过去美好时光的回忆；

[fə'bɪd(ə)n] [fruːts] [ə'lʊə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [seɪn] ;
Forbidden fruits allure the strong and sane ;
禁止 水果 引诱 这 强的 和 理智 ;

禁果诱惑着意志坚定、头脑清醒的人；

[dʒɔɪz] [lʌvd] [bʌt; bət] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wʌn] ['tʃiːfli] ['mɪsɪz] ;
Joys loved but lost are what one chiefly misses ;
喜悦 喜爱 但 丢失的 是 什么 一 主要 错过 ;

那些曾经拥有却已失去的快乐，才是人们最怀念的；

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [best] [ɪk'skjuːs] [ɪf] [ai] [dɪ'plɔː(r)]
This is my best excuse if I deplore
这 是 我的 最好的 原谅 如果 我 遗憾

这是我如果我感到懊悔的最佳借口

" [səʊ][sæd] , [səʊ] [swiːt] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" So sad , so sweet , the days that are no more .
" 所以 伤心 , 所以 甜的 , 这 天 那 是 不 更多的 .

"那些逝去的日子，既令人伤感又令人甜蜜。"

" - ['teɪtə(r)] .
" ' TATERS .
" - 土豆 .

"'TATERS。

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[æt; ət] " [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] . "
At " The Plough and Horses . "
在 " 这 犁 和 马匹 . "

在"犁与马"酒吧。

" [juː; jʊ] [siːn] ['pɑːsn] ['leɪtli] , [dʒɔːdʒ] ? "
" You seen Parson lately , George ? "
" 你 已见 牧师 最近 , 乔治 ? "

乔治，你最近见过帕森牧师吗？

" [nɒt] ['leɪtli] [ai] [eɪnt] , ['luːθə(r)] . "
" Not lately I ain't , Luther . "
" 不是 最近 我 不是 , 路德 . "

"最近可没那么频繁，路德。"

" [nɒt] [sɪns] - [ɪz] - ['teɪtə(r)][biː; bi] [aʊt] [əʊ] - [graʊnd] ? "
" Not since ' is ' taters be out o ' ground ? "
" 不是 自从 - 是 - 土豆 是 出去 o - 地面 ? "

"自从'土豆出土'以来，就没发生过这种情况吗？"

" [nəʊ] . ['faɪnɪst][krɒp][ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm][duː; də] [seɪ] . "
" No . Finest crop in village , some do say . "
" 不 . 最好的 庄稼 在 村庄 , 一些 做 说 . "

"不，有人说这是村里最好的庄稼。"

" [ðæt] [biː; bi] [raɪt] — [tʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)][biː; bi] . "
" That be right — sev'ral ton of ' em there be . "
" 那 是 正确的 — 几个 吨 的 - 呃 那里 是 . "

"没错——那里有好几吨呢。"

" [wɒt] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [duː; də] - [iː] [wɒnt] - [ɪm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?
" What to goodness do ' e want ' em all for , then ?
" 什么 到 善良 做 - e 想 - 呃 全部 为了 , 然后 ?

"那他到底想要他们做什么呢？"

- [ɪm][æn; ən] - - [es] [waɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [meɪd] - ['el'el]['nevə(r)] [iːt] [ɔːl] [ðem; ðəm] - ['teɪtə(r)] . "
' Im an ' ' s wife an ' a maid ' ll never eat all them ' taters . "
- 我是 一个 - - s 妻子 一个 - 一个 女佣 - 二 绝不 吃 全部 他们 - 土豆 . "

"我和他老婆还有女佣永远也吃不完那些土豆。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] - ['æpən] - [-] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I'll tell you what ' e says to me , for ' appen ' e'll say it to you ,
" 患病的 告诉 你 什么 - e 说道 到 我 , 为了 - 应用程序 - 他会 说 它 到 你 ,

"我会告诉你他跟我说了什么，因为他很可能也会跟你说。"

[dʒɔːdʒ] , [wen] - [iː] ['kɒmz] [əkrɒst] [juː; jʊ][nekst] .
George , when ' e comes acrost you next .
乔治 , 什么时候 - e 来 横跨 你 下一个 .

乔治，下次再遇到你的时候。

- [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪv] [grəʊd] [æz; əz] ['meni] [pə'teɪtəʊz] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə]
' E says to me , ' I've growed as many potatoes as I've had strength to
- E 说道 到 我 , - 我已经 生长 作为 许多 土豆 作为 我已经 有 力量 到
[grəʊ] ,
grow ,
生长 ,

E 对我说："我已经种了尽可能多的土豆，只要我有精力种。"

[æn; ən] - [ðev] ['prɔspə] - , - - [iː] [sez] , - [θæŋk] [gɒd] !
an ' they've prospered exceedin'ly , ' ' e says , ' thank God !
一个 - 他们有 繁荣昌盛 - , - - e 说道 , - 感谢 上帝 !

他说："他们发展得非常成功，感谢上帝！"

[səʊ] [ɪf] ['eni] - - [fəʊk][ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] [gets] [θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [əʊn] [krɒp][æn; ən] -
So if any deservin ' folk in my parish gets through wi ' their own crop an '
所以 如果 任何 - - 民间 在 我的 教区 获得 通过 wi - 他们的 自己的 庄稼 一个 -
['wɒnts][mɔː(r)]['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] - [æz; əz]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
wants more later on they ' as only to come to me ,
想要 更多的 之后 在 他们 - 作为 仅有的 到 来 到 我 ,

所以，如果我教区里任何有资格的人收割了自己的庄稼，以后还想要更多，他们只需要来找我。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [grəʊd] [mɔː(r)] - [æn; ən][maɪ] - - - ['el'el] [iːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ɔːl]
for I've growed more ' an my ' ouse'old ' ll eat if they was to eat all
为了 我已经 生长 更多的 - 一个 我的 - - - 二 吃 如果 他们 曾是 到 吃 全部
[deɪ] . - "
day . ' "
天 . - "

因为我长得比我家老奶奶吃的还多，就算他们吃一整天我也吃不完。

" - [iː][biː; bi] [praʊd] [əʊ] - [ðæt] ? "
" ' E be proud o ' that ? "
" - E 是 自豪的 o - 那 ? "

"他为此感到自豪吗？"

" [faɪn] [æn; ən] - [praʊd] - [iː][biː; bi] . "
" Fine an ' proud ' e be . "
" 美好的 一个 - 自豪的 - e 是 . "

"他很好，而且很自豪。"

" [æn; ən] - [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [tuː] .
" An ' yet it be some'at unfort'nate too .
" 一个 - 然而 它 是 - - 也 .

"然而，它也有些不幸。"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] ['pærɪʃ] - [æz; əz] [grəʊd] [æz; əz] ['meni] - ['teɪtə(r)]
For all of us as is left in this ' ere parish ' as growed as many ' taters
为了 全部 的 我们 作为 是 左边 在 这 - 埃雷 教区 - 作为 生长 作为 许多 - 土豆
[æz; əz] [ðel] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [niːd] ,
as they'll be like to need ,
作为 他们会 是 喜欢 到 需要 ,

对于我们这些留在这个教区的人来说，我们已经种出了足够多的土豆，以满足我们的需求。

[seɪm] [æz; əz] - [iː] .
same as ' e .
相同的 作为 - e .

与"e"相同。

[səʊ][ai][doʊnt] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn]
So I don't see nought but disappointment for Parson
所以 我 不 看 零 但 失望 为了 牧师

所以我认为帕森只会感到失望。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʊd] - ['teɪtə(r)]['laɪɪn] - [tuː; tə][rɒt][ɪn][ðeə(r)][paɪz] . "
an ' a lot o ' good ' taters lyin ' to rot in their pies . "
一个 - 一个 很多 o - 好的 - 土豆 躺着 - 到 腐烂 在 他们的 馅饼 . "

还有很多上好的土豆躺在馅饼里烂掉了。

" [sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] [tuː] [fɒnd][əʊ] - ['pɑːsn] [tuː; tə][let] [ðæt] - ['æpən] .
" Some there be too fond o ' Parson to let that ' appen .
" 一些 那里 是 也 喜爱 o - 牧师 到 让 那 - 应用程序 .

“有些人太喜欢帕森了，不会让这种事发生。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][waɪf][biː; bi]['sɛndɪn] - [fjuː][ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə]['lʌndən] [ɛvɹi] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .
Me an ' my wife be sendin ' few of ours to London ev'ry week or so .
我 一个 - 我的 妻子 是 发送 - 很少 的 我们的 到 伦敦 每一个 星期 或者 所以 .

我和我妻子大约每周都会寄几份礼物去伦敦。

[səʊ][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːsn] [æn; ən] - - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm]
So in due season we shall be free to go to Parson an ' ' elp ' im
所以 在 到期的 季节 我们 将 是 自由的 到 去 到 牧师 一个 - - 帮助 - 我是
[θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪz] ,
through wi ' ' is ,
通过 wi - - 是 ,

所以，时机成熟时，我们就可以自由地去见牧师，帮助他度过难关了。

[seɪm] [æz; əz] - [iː]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] .
same as ' e wants us to .
相同的 作为 - e 想要 我们 到 .

就像他希望我们做的那样。

[ai] - [ɪəz] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɪz]['dʊɪn] - - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es] — [fɪə(r)][ɪz][æz; əz] [tuː] -
I ' ears as others is doin ' some'at the same as us — fear is as too many'll
我 - 耳朵 作为 其他的 是 做 - - 这 相同的 作为 我们 — 害怕 是 作为 也 -
['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
tumble to the idea ,
翻滚 到 这 主意 ,

我听到其他人也在做和我们一样的事情——恐惧在于太多人会屈服于这种想法，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frəʊ] - [gɔɪn] - ['fɜːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] . "
which is why I'd ' ave you keep it fro ' goin ' further , George . "
哪个 是 为什么 ID - 大道 你 保持 它 弗 - 去 - 更远 , 乔治 . "

所以，乔治，我才要你别再往后跑了。

" ['saɪlənt][æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [greɪv]
" Silent as th ' grave
" 沉默的 作为 th - 严重

“寂静如坟墓”

[aɪl] [biː; bi] .
I'll be .
患病的 是 .

我会的。

[səʊ][jʊr; jər]['gɪvɪn] - [jɔː(r); jə(r)] - ['teɪtə(r)] - [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['pɑːsn] ?
So you're givin ' your ' taters ' way to please Parson ?
所以 你是 给予 - 你的 - 土豆 - 方式 到 请 牧师 ?

所以你为了讨好牧师，就把土豆让给别人了？

[jet] [ai][duː; də]['æləs] [seɪ] [æz; əz] - ['teɪtə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [swet] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn]
Yet I do allus say as ' taters what a man grows wi ' sweat of ' is own
然而 我 做 艾洛斯 说 作为 - 土豆 什么 一个 男人 生长 wi - 汗 的 - 是 自己的
[braʊ] [duː; də] [biːt] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn][tiː] - ['iːtɪn] - . "
brow do beat all others in t ' eatin ' . "
眉头 做 打 全部 其他的 在 t - 吃 - . "

但我总是说，“一个人用汗水种出来的土豆，吃起来比其他所有土豆都好吃。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ˌjuː 'es][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['maɪti] - [ɪn][taɪm][əʊ] -
" That may be ; but us can't afford to be so mighty pernickerty in time o '
" 那 可能 是 ; 但 我们 不能 买得起 到 是 所以 强大的 - 在 时间 o -
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

"也许是这样；但在战时，我们不能如此吹毛求疵。"

[nɔː(r)][wiː; wi] [eɪnt] ['gɪvɪn] - ['nʌθɪn] - [wei] [ɪn]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪn] - .
Nor we ain't givin ' nothin ' way in manner o ' speakin ' .
也不 我们 不是 给予 - 什么也没有 - 方式 在 方式 o - 说话 - .

我们也不会在任何方面做出让步。

[feə(r)] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ðeɪ] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
Fair market price they gives for ' em in London .
公平的 市场 价格 他们 给予 为了 - 呃 在 伦敦 .

他们在伦敦给出的公道市场价。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] - [ɑːrd] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sævɪn] - ['pɑːsn]
So it be somethin ' in ' and in these ' ard times as well as savin ' Parson
所以 它 是 某物 - 在 - 和 在 这些 - 硬 时代 作为 出色地 作为 萨文 - 牧师
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒt] - [iː] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ,
from a bitter disappointment what ' e ain't done nothin ' to deserve ,
从 一个 苦的 失望 什么 - e 不是 完毕 什么也没有 - 到 应得 ,

所以，在如今这艰难的时期，这既能帮助帕森免于遭受他并不该承受的痛苦失望，也能起到一些作用。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] . "
so far as I can see . "
所以 远的 作为 我 能 看 . "

就我所见而言。

" [tuː] ['ɔːgən] [gɹ'aɪndəz] , [eɪdʒd] - [ænd; ənd] - ,
" Two organ grinders , aged 23 and 16 ,
" 二 器官 研磨机 , 老年人 - 和 - ,

"两名街头艺人，年龄分别为23岁和16岁，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [bæd]['ɪndʒəriz][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]
were taken to Charing Cross Hospital to - day with bad injuries and severe
是 已采取 到 查令 叉 医院 到 - 天 和 坏的 受伤 和 严重
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,

今天，他们因伤势严重且受到严重惊吓而被送往查令十字医院。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəl] ['ɔːgən] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ɪn] ['rəuzbəri] - ['ævənjuː] .
the result of a barrel organ getting out of control in Rosebery - avenue .
这 结果 的 一个 桶 器官 获得 出去 的 控制 在 罗斯伯里 - 大街 .

这是罗斯伯里大道上一台手摇风琴失控造成的后果。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstrəmənt] [nekst][taɪm] .
They should try a less dangerous instrument next time .
他们 应该 尝试 一个 较少的 危险的 乐器 下一个 时间 .

他们下次应该尝试使用危险性较小的仪器。

" - [siːd] [pə'teɪtəʊz] - [miːnz] [pə'teɪtəʊz] [grəʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɔː(r)]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" ' Seed potatoes ' means potatoes grown in Scotland or Ireland in the year 1917 ,
" - 种子 土豆 - 方法 土豆 生长 在 苏格兰 或者 爱尔兰 在 这 年 - ,

"种薯"是指1917年在苏格兰或爱尔兰种植的土豆。

[ɔː(r)] [grəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [frɒm; frəm] [siːd] [grəʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɔː(r)]
or grown in England or Wales in the year 1917 from seed grown in Scotland or
或者 生长 在 英格兰 或者 威尔士 在 这 年 - 从 种子 生长 在 苏格兰 或者
['aɪələnd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Ireland in the year 1916 ,
爱尔兰 在 这 年 - ,

或者指1917年在英格兰或威尔士种植的，而种子则种植于1916年苏格兰或爱尔兰。

[wɪtʃ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [faɪv] / [eit] - [ɪn] .
which will pass through a riddle having a 1 - 5 / 8 - in .
哪个 将要 经过 通过 一个 谜语 拥有 一个 1 - 5 / 8 - 在 .

这将通过一个有 1-5/8 英寸的谜题。

[meʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [faɪv] / [eit] - [ɪn] .
mesh , and will not pass through a riddle having a 1 - 5 / 8 - in .
网 , 和 将要 不是 经过 通过 一个 谜语 拥有 一个 1 - 5 / 8 - 在 .

网格，无法通过 1-5/8 英寸的筛子。

[meʃ] .
mesh .
网 .

网。

" — ['dʒɜːn(ə)l]
" — Journal
" — 杂志

“-杂志

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
of the Board of Agriculture .
的 这 木板 的 农业 .

农业委员会。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] ['kænɒt] [get] [θruː] ['eni] ['rɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
We ourselves cannot get through any riddle of this kind .
我们 我们自己 不能 得到 通过 任何 谜语 的 这 种类 .

我们自己也无法解开这类谜题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

['sɑːdʒənt] ([ɪn'strʌktɪŋ] [skwɒd][ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl]) .
Sergeant (instructing squad of volunteers in physical drill) .
军士 (指导 队 的 志愿者 在 身体的 钻头) .

中士（指导志愿者小队进行体能训练）。

" [ðɪs] - [eə(r)] - [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] - ['ɑːrdn]
" THIS ' ERE HEXERCISE IS INTENDED TO ' ARDEN
" 这 - 能源效率 - 是 故意的 到 - 阿登

“这里的锻炼旨在增强体质

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE MUSCLES OF THE STUMMICK
这 肌肉 的 这 stummick

腹部肌肉

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] ['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] [hɪn] [keɪs] [ɒv; əv] - .
AND MAKE IT HIMPERVIOUS TO GERMAN BULLETS HIN CASE OF HINVASION .
和 制作 它 - 到 德语 子弹 他 案件 的 - .

并使其能够抵御德国子弹，以防德国入侵。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] , ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr , Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 , 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由《笨拙先生》杂志的博学撰稿人撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl]
It is difficult within the ordinary limits of a review in these columns to say all
它 是 难的 之内 这 普通的 限制 的 一个 审查 在 这些 列 到 说 全部
[ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] ['ædɪkwətli] [wʌnz] ['grætɪtjuːd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
that one feels or even to express adequately one's gratitude after reading the two
那 一 感觉 或者 甚至 到 表达 充分 一个人的 感激 后 阅读 这 二
['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mɔːrliz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ([mək'mɪlən]) .
volumes of Lord MORLEY'S generous and delightful Recollections (MACMILLAN) .
卷 的 主 莫利 慷慨的 和 愉快 回忆 (麦克米伦) .

在这些专栏的普通评论篇幅内，很难表达一个人读完莫利勋爵慷慨而令人愉悦的两卷回忆录（麦克米伦出版社）后的所有感受，甚至很难充分表达自己的感激之情。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['laɪbrəri] [waɪl]
I seem to have been sitting with him in a large and comfortable library while
我 似乎 到 有 到过 坐着 和 他 在 一个 大的 和 舒服的 图书馆 尽管
[ðə; ði] [greɪt] ['vaɪkaʊnt] [rəʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the great Viscount rolled me out his mind ,
这 伟大的 子爵 滚动 我 出去 他的 头脑 ,

我仿佛和他一起坐在宽敞舒适的图书馆里，而这位伟大的子爵却把我从他的记忆中抹去了。

[naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['juːlədʒi][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
now breaking out into a glowing eulogy of GEORGE MEREDITH , JOSEPH
现在 打破 出去 进入 一个 发光 颂 的 乔治 梅雷迪思 , 约瑟夫
['tʃeɪmbəlɪn] [ɔː(r)] ['lezli] ['stiːvn] ,
CHAMBERLAIN or LESLIE STEPHEN ,
管家 或者 莱斯利 斯蒂芬 ,

现在，他开始热情洋溢地赞扬乔治·梅雷迪思、约瑟夫·张伯伦或莱斯利·斯蒂芬。

[ɔː(r)] [ə'gen] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːm][ænd; ənd] ['skɪlfl] [strəʊks] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn]
or again dashing off with a few firm and skilful strokes a portrait of JOHN
或者 再次 帅气 离开 和 一个 很少 公司 和 熟练 笔画 一个 肖像 的 约翰
[mɪl] [ɔː(r)] ['hɜːbət] ['spensə(r)] ,
MILL or HERBERT SPENCER ,
磨 或者 赫伯特 斯宾塞 ,

或者再次用几笔有力而娴熟的笔触，勾勒出约翰·米尔或赫伯特·斯宾塞的肖像。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [lɔːd] ['mɔːrli]
or some other intellectual giant of that nineteenth century which Lord MORLEY
或者 一些 其他 知识分子 巨大的 的 那 第十九 世纪 哪个 主 莫利
['nəʊbli] [di'fend] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [grænd] ['diːkəs] - .
nobly defends and of which he himself was grande decus columenque .
高贵地 辩护 和 的 哪个 他 他自己 曾是 格兰德 德库斯 - .

或者其他十九世纪的知识巨匠，莫利勋爵曾高尚地捍卫他们，而他本人也是其中的佼佼者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kræmd] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ə'raʊz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['riːdə(r)]
The book is crammed with passages that arouse and maintain pleasure in the reader
这 书 是 拥挤 和 段落 那 引起 和 维持 乐趣 在 这 读者
[ænd; ənd]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] .
and clamour for quotation on the part of the reviewer .
和 叫嚣 为了 引述 在 这 部分 的 这 评论员 .

这本书充满了能激发和保持读者愉悦感的段落，也让评论者忍不住想要引用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" ['merɪdɪθ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mɪl] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
" Meredith , " we are told , " who did not know Mill in person ,
" 梅雷迪思 , " 我们 是 讲述 , " WHO 做过 不是 知道 磨 在 人 ,

据称，“梅雷迪思并不认识米尔本人”，

[wʌns] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒiːniəs] ,
once spoke to me of him , with the confident intuition proper to imaginative genius ,
一次 辐 到 我 的 他 , 和 这 自信的 直觉 恰当的 到 富有想象力的 天才 ,

他曾以富有想象力的天才所特有的自信直觉向我谈起过他，

[æz; əz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnstə(r)] .
as partaking of the Spinster .
作为 参与 的 这 单身女子 .

作为老处女的一份子。

[dɪz'reɪli] , [wen] [mɪl] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
Disraeli , when Mill made an early speech in Parliament ,
迪斯雷利 , 什么时候 磨 制成 一个 早期的 演讲 在 议会 ,

迪斯雷利，在密尔早期于议会发表讲话时，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , - [ɑː] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['gʌvənəs] . -
raised his eye - glass and murmured to a neighbour on the bench , ' Ah , the Finishing Governess . '
提高 他的 眼睛 - 玻璃 和 低声说道 到 一个 邻居 在 这 长椅 , - 啊 , 这 精加工 家庭教师 . -

他举起眼镜，低声对长椅上的邻座说：“啊，是那位完成学业的女家庭教师。”

" [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['spensə(r)][æt; ət] [mɪlz] ['teɪb(ə)l] :
" Or we are introduced to SPENCER at MILL'S table :
" 或者 我们 是 介绍 到 斯宾塞 在 磨坊的 桌子 :

或者，我们在米尔的餐桌上认识了斯宾塞：

" [ðə; ði][həʊst] [sed] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [dɪ'zɜːt] [ðæt] [grəʊt] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
" The host said to him at dessert that Grote , who was present ,
" 这 主持人 说 到 他 在 甜点 那 格罗特 , WHO 曾是 展示 ,

“主人在甜点时对他说，当时在场的格罗特

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɪk'spleɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌiːkwɪlaɪ'breɪʃən] [ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
would like to hear him explain one or more of his views about the equilibration of molecules in some relation or other .
会 喜欢 到 听到 他 解释 一 或者 更多的 的 他的 浏览 关于 这 平衡 的 分子 在 一些 关系 或者 其他 .

我想听他解释一下他对分子间某种平衡关系的一个或多个观点。

['spensə(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [kəm'plaɪd] [wɪð] [ʌn'brəʊkən] ['fluːənsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
Spencer , after an instant of good - natured hesitation , complied with unbroken fluency for a quarter - of - an - hour or more .
斯宾塞 , 后 一个 立即的 的 好的 - 自然 犹豫 , 遵命 和 未破 流利度 为了 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 或者 更多的 .

斯宾塞略作善意的犹豫后，便流畅地执行了任务，持续了十五分钟或更长时间。

[grəʊt] ['fɒləʊd] ['evri] [wɜːd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] [wel]
Grote followed every word intently , and in the end expressed himself as well
格罗特 随后 每一个 单词 专注地 , 和 在 这 结尾 表达 他自己 作为 出色地
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

格罗特认真地听着每一个字，最后表示非常满意。

[mɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mill , as we moved off into the drawing - room ,
磨 , 作为 我们 已搬 离开 进入 这 绘画 - 房间 ,

米尔，当我们走进客厅时，

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['luːsɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
declared to me his admiration of a wonderful piece of lucid exposition .
声明 到 我 他的 钦佩 的 一个 精彩的 片 的 清醒的 展览 .

他向我表达了他对这篇精彩而清晰的论述的赞赏。

['fɔːsɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]
Fawcett , in a whisper , asked me if I understood a word of it , for
福西特 , 在 一个 耳语 , 问 我 如果 我 理解 一个 单词 的 它 , 为了
[hiː; hi][dɪd][nɒt] .
he did not .
他 做过 不是 .

福塞特低声问我是否听懂了其中的一个字，因为他自己一个字也听不懂。

['lʌkɪli] [ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
Luckily I had no time to answer .
幸运的是 我 有 不 时间 到 回答 .

幸好我没时间回答。

" [ɔː(r)] [ə'gen] : " [ə'nʌðə(r)] [kən'trɪbjətə(r)] [[tuː; tə][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː]] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]
" Or again : " Another contributor [to The Saturday Review] was the important
" 或者 再次 : " 其他 贡献者 [到 这 周六 审查] 曾是 这 重要的
[mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] .
man who became Lord SALISBURY .
男人 WHO 成为 主 索尔兹伯里 .

“或者再说一遍：《星期六评论》的另一位撰稿人是后来成为索尔兹伯里勋爵的重要人物。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['æntiruːm; 'æntirʊm] ['evri] ['tjuːzdeɪ]
He and I were alone together in the editorial anteroom every Tuesday
他 和 我 是 独自的 一起 在 这 社论 接待室 每一个 周二
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

每周二上午，我和他都会单独待在编辑部的休息室里。

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'mɪʃnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd]
awaiting our commissions , but he too had a talent for silence , and
等待中 我们的 佣金 , 但 他 也 有 一个 天赋 为了 沉默 , 和
[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nəʊ] [wɜːdz] ,
we exchanged no words ,
我们 交换 不 字 ,

他等着我们的委托，但他也很擅长沉默，我们一言不发。

['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)][ɒn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
either now or on any future occasion .
任何一个 现在 或者 在 任何 未来 场合 .

无论是现在还是将来任何场合。

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ʃaɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪsɪst] [meɪn'teɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [wʌn]
" How charming a picture is this of two shy British publicists maintaining towards one
" 如何 迷人 一个 图片 是 这 的 二 害羞的 英国 公关人员 保持 向 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

"这张照片多么迷人啊，两个腼腆的英国公关人员互相试探着对方。"

[ə'genst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]['saɪləns] .
against every possible discouragement , an inviolable silence .
反对 每一个 可能的 沮丧 , 一个 不可侵犯的 沉默 .

面对一切可能的挫折，保持绝对的沉默。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Not even the weather could tempt them to break it .
不是 甚至 这 天气 可以 诱惑 他们 到 休息 它 .

即使是恶劣的天气也无法诱使他们打破它。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ['tɒlərəns] [ɒv; əv]
Yet the great characteristic of this book is the large - hearted tolerance of
然而 这 伟大的 特征 的 这 书 是 这 大的 - 心地 宽容 的
['kɒment] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['frendli] [bʊk] .
comment and judgment which makes it emphatically a friendly book .
评论 和 判断 哪个 制作 它 强调地 一个 友好的 书 .

然而，本书最大的特点是对评论和评判的宽容，这使得它成为一本非常友好的书。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
As such I commend it with all the warmth in my power .
作为 这样的 我 表彰 它 和 全部 这 温暖 在 我的 力量 .

因此，我由衷地向大家推荐它。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['stɔːri] , ['mɪsɪŋ] (['kɒlɪnz]) , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] [hæz; həz] [juːst]
For her new story , Missing (COLLINS) , Mrs . HUMPHRY WARD has used
为了 她 新的 故事 , 丢失的 (柯林斯) , 太太 . 汉弗莱 病房 有 用过的
[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
her knowledge ,
她 知识 ,

在她的新故事《失踪》（柯林斯出版社）中，汉弗莱·沃德夫人运用了她的知识，

[ɔːl'redi] [pruːvd] [ˌels'weə(r)] , [ɒv; əv] [tuː] ['setɪŋz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs]
already proved elsewhere , of two settings , the English Lakes and a Base
已经 已证实 别处 , 的 二 设置 , 这 英语 湖泊 和 一个 根据
['hɒspɪt(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
Hospital somewhere in France .
医院 某处 在 法国 .

已在其他地方进行了验证，包括两个地点：英国湖区和法国某地的一家基地医院。

['ɔːlsəʊ] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Also perhaps her knowledge of human nature ,
还 也许 她 知识 的 人类 自然 ,

或许也因为她了解人性。

[ðəʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [səʊ] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli]
though I like to think that there are not many elder sisters so calculatingly
尽管 我 喜欢 到 思考 那 那里 是 不是 许多 长老 姐妹 所以 心存算计地
['kæləs] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] .
callous as Bridget .
冷酷 作为 布里奇特 .

不过我倒觉得，像布里奇特这样心机深沉、冷酷无情的姐姐应该不多见。

[ðə; ði]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sædli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪv] ['jʌŋgə]
The bother about her was that she sadly wanted her attractive younger
这 打扰 关于 她 曾是 那 她 令人遗憾的是 通缉 她 吸引人的 年轻

['sɪstə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
sister to marry a sufficient establishment ,
姐姐 到 结婚 一个 充足的 建立 ,

她烦恼的地方在于，她悲哀地希望自己漂亮迷人的妹妹能嫁入一个家境殷实的人。

[nɒt] , [ai] [fɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['həʊlli] [ˌæltru'ɪstɪk] ['moʊtɪvz] .
not , I fear , from wholly altruistic motives .
不是 , 我 害怕 , 从 完全 利他主义 动机 .

恐怕并非完全出于利他主义动机。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['səʊldʒə(r)] - ['hʌzbənd] , [huːm]
So she was not altogether sorry when the impecunious soldier - husband , whom
所以 她 曾是 不是 共 对不起 什么时候 这 贫困的 士兵 - 丈夫 , 谁

['neli] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [prɪ'fɜːd] ,
Nelly had personally preferred ,
内莉 有 亲自 首选 ,

所以，当内莉个人更喜欢的那个贫穷的军人丈夫……时，她并没有完全感到遗憾。

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [wʌns] [ə'gen] ['əʊpən] .
was reported missing , thus leaving that to chance once again open .
曾是 据报道 丢失的 , 因此 离开 那 到 机会 一次 再次 打开 .

据报道，他失踪了，因此这件事又一次只能听天由命了。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɔspəriŋ] ,
Then , just as her plans seemed to be prospering ,
然后 , 只是 作为 她 计划 似乎 到 是 繁荣 ,

然而，就在她的计划似乎进展顺利的时候，

[wɜːd] [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [wɪð]
word came secretly to her that there was a man shattered and with
单词 来了 偷偷 到 她 那 那里 曾是 一个 男人 破碎 和 和

['meməri] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [huː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huːm]
memory lost in a base hospital who might possibly be the brother - in - law whom
记忆 丢失的 在 一个 根据 医院 WHO 可能 可能 是 这 兄弟 - 在 - 法律 谁

[ʃiː; ʃi] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] .
she so emphatically didn't want .
她 所以 强调地 没有 想 .

她偷偷得到消息，说在一家基地医院里有一个精神崩溃、失去记忆的男人，他很可能就是她坚决不想要的那个姐夫。

[wɒt] ['hæpənz]
What happens
什么 发生

会发生什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ə'pɒn] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
upon this you shall find out for yourself .
之上 这 你 将 寻找 出去 为了 你自己 .

这件事你自己去发现吧。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [hæz; həz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ,
Mrs . HUMPHRY WARD , as you will notice , has no fear of a dramatic ,
太太 . 汉弗莱 病房 , 作为 你 将要 注意 , 有 不 害怕 的 一个 戏剧性 ,

如您所见，汉弗莱·沃德夫人并不惧怕戏剧性的场面。

['iːv(ə)n] [ˌmelədrə'mætɪk] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]
even melodramatic , situation ; handles it , indeed , with a skill that the most
甚至 戏剧性的 , 情况 ; 把手 它 , 的确 , 和 一个 技能 那 这 最多
['pɒpjələ(r)] [mait] ['envi] .
popular might envy .
受欢迎的 可能 嫉妒 .

即使是情节剧式的局面；他处理得确实非常出色，连最受欢迎的人都可能羡慕不已。

[ðens] ['ɒnwədz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sləʊ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] , ['gæðəz] [fɔːs] .
Thence onwards the story , perhaps a trifle slow in starting , gathers force .
因此 开始 这 故事 , 也许 一个 琐事 慢的 在 开始 , 聚集 力量 .

故事由此展开，虽然开头可能稍显缓慢，但逐渐变得引人入胜。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][eks] — — ([ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs]
The two visits to the camp at X — — (a very thin disguise for a place
这 二 访问 到 这 营 在 X — — (一个 非常 薄的 伪装 为了 一个 地方
[ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get]) [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli]['vɪvɪd] ;
that no Englishman of our time will ever forget) are admirably vivid ;
那 不 英国人 的 我们的 时间 将要 曾经 忘记) 是 令人钦佩地 生动 ;

对 X—— 营地的两次参观（对于我们这个时代的英国人来说，这只是一个很拙劣的伪装，他们永远不会忘记这个地方）都生动地展现了出来；

[ðə; ði][lɑːst] ['tʃæptəz] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [hæz; həz]
the last chapters especially being as moving as anything that Mrs . WARD has
这 最后的 章节 尤其 存在 作为 移动 作为 任何事物 那 太太 . 病房 有
['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
given us ,
给定 我们 ,

尤其是最后几章，其感人程度丝毫不逊于沃德夫人以往的任何作品。

['weðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɒpjələ(r)] , [prə'faʊnd] [ɔː(r)][ˌprɒpə'gændɪst]['mænə(r)] .
whether in her popular , profound or propagandist manner .
无论 在 她 受欢迎的 , 深刻的 或者 宣传工作者 方式 .

无论是以她通俗易懂的方式、深刻的见解还是宣传的方式。

['leɪtli] ,
Lately ,
最近 ,

最近，

['mɪstə(r)] . [iː] . [ef] . ['bensən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [di'vəut] [hɪm'self]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [tuː; tə]
Mr . E . F . BENSON seems to have been devoting himself almost wholly to
先生 . E . F . 本森 似乎 到 有 到过 奉献 他自己 几乎 完全 到
['krɔnikl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
chronicling the short and simple annals of the middle - aged .
编年史 这 短的 和 简单的 志 的 这 中间 - 老年人 .

EF BENSON 先生似乎全身心投入到记录中年人简短而简单的生活编年史中。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][prəʊ'tægənɪsts][hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]
With one exception , all his recent protagonists have been , if not exactly in the
和 一 例外 , 全部 他的 最近的 主角 有 到过 , 如果 不是 确切地 在 这
[sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
sere and yellow ,
塞雷 和 黄色的 ,

除了一个例外，他近期的所有主人公，即使不完全是枯黄的，也都是……

[æt; ət] [liːst] ['raɪpli] [mə'tʃʊə(r)] .
at least ripely mature .
在 至少 成熟 成熟 .

至少完全成熟。

[səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] , [æn; ən] ['ɔːtəm] ['sɒlvɪŋ] (
So that such a title as that of his latest novel , An Autumn Solving (
所以 那 这样的 一个 标题 作为 那 的 他的 最新的 小说 , 一个 秋天 解决 (
['kɒlɪnz]) ,
COLLINS) ,
柯林斯) ,

因此，像他最新小说《秋日解谜》（柯林斯出版社）这样的书名，

[prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spektənsi] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
produced in me rather a feeling of familiar expectancy than of surprise .
生产 在 我 相当 一个 感觉 的 熟悉的 预期 比 的 惊喜 .

带给我的不是惊讶，而是一种熟悉的期待。

['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] ['ræpə(r)] ['ɑːtɪst] [kləʊðz] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli]
Also when the wrapper artist clothes a volume with a picture of an elderly
还 什么时候 这 包装纸 艺术家 衣服 一个 体积 和 一个 图片 的 一个 老年
['dʒentlmən] ['ɒbviəsli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [pə'hæps] [wʌn] - [θɜːd]
gentleman obviously giving up an attractive young woman of perhaps one - third
绅士 明显地 给予 向上 一个 吸引人的 年轻的 女士 的 也许 一 - 第三
[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
his years it is idle to pretend that the contents retain all the thrill of the
他的 年 它 是 闲置的 到 假装 那 这 内容 保持 全部 这 刺激 的 这
[ˌʌnfɔː'siːn] .
unforeseen .
意外 .

此外，当封面设计师用一位老绅士明显放弃一位可能只有他三分之一年龄的漂亮年轻女子的画面来装饰一本书时，假装书的内容仍然保留着所有意想不到的刺激感是徒劳的。

['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Having said so much ,
拥有 说 所以 很多 ,

说了这么多，

[ai][kæn; kən][let][maɪ'self][gəʊ][ɪn] [preɪz] ([æz; əz] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]) [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
I can let myself go in praise (as how often before) of those qualities of
我 能 让 我 去 在 称赞 (作为 如何 经常 前) 的 那些 品质 的
['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['dʒentli] [sʌb] - ['æsɪd]['hjuːmə(r)] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bensən] ['nɒv(ə)l][æn; ən] ['ɪntəluːd]
insight and gently sub - acid humour that make a BENSON novel an interlude
洞察力 和 轻轻地 子 - 酸 幽默 那 制作 一个 本森 小说 一个 插曲
[ɒv; əv][pjʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] " ['dʒeɪdɪd] [rɪ'vjuːə(r)] .
of pure enjoyment to the " jaded reviewer .
的 纯的 享受 到 这 " 厌倦 评论员 .

我可以尽情赞美（就像以前经常做的那样）本森小说中那些洞察力和略带讽刺意味的幽默，这些特质使得本森的小说成为“厌世的评论家”纯粹享受的插曲。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kʌvə(r)] [meɪ] ['hæpɪli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːm]
" In case the indiscreet cover may happily have been removed before the volume
" 在 案件 这 轻率 覆盖 可能 快乐地 有 到过 已移除 前 这 体积
['riːtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
reaches your hands ,
到达 你的 双手 ,

“万一不谨慎的封面在你拿到书之前就被轻易撕掉了呢，

[ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [plɒt] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .
I do not propose to give away the plot in any detail .
我 做 不是 提出 到 给 离开 这 阴谋 在 任何 细节 .

我不打算透露剧情细节。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][krɒp] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɒv; əv][waɪld] [əʊts] ,
The autumn sowing of course produces a crop not exactly of wild oats ,
这 秋天 播种 的 课程 产 一个 庄稼 不是 确切地 的 荒野 燕麦 ,

秋播作物当然不会长得像野燕麦一样茂盛。

[bʌt; bət][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [t'eəz] [ðæt] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['bærən] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] ['kiːlɪŋ] ,
but of romantic tares that springs in the hitherto barren heart of one Keeling ,
但 的 浪漫的 稗子 那 弹簧 在 这 迄今为止 荒芜 心 的 一 基林 ,

但那是基林那颗原本荒芜的心中萌生的浪漫情愫。

['prɒspərəs] ['treɪdzmən] , ['hʌzbənd] , ['fɑːðə(r)] , [meə(r)] , ['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd]['bærənət] ,
prosperous tradesman , husband , father , mayor , public benefactor and baronet ,
繁荣 零售商 , 丈夫 , 父亲 , 市长 , 民众 恩人 和 男爵 ,

成功的商人、丈夫、父亲、市长、慈善家和男爵，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dæmzl] [huː] [taɪps] [hɪz; ɪz] ['letəz] [ænd; ənd] ['kætəlɒgz]
by reason of the too sympathetic damsel who types his letters and catalogues
经过 原因 的 这 也 交感神经 闺女 WHO 类型 他的 信件 和 产品目录
[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
his library .
他的 图书馆 .

因为有个太善良的姑娘帮他打字、整理藏书。

[ðæt] ['laɪbrəri] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['bensənz] ['dʒiːniəs] ;
That library shows Mr . BENSON'S genius ;
那 图书馆 演出 先生 . 本森 天才 ;

那座图书馆展现了本森先生的才华；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
without it I should hardly have been able to believe in the subsequent
没有 它 我 应该 几乎 有 到过 有能力的 到 相信 在 这 随后的
['hæpəniŋz] ,
happenings ,
事件 ,

如果没有它，我几乎无法相信之后发生的事情。

[bʌt; bət] , ['gɪv(ə)n] [ðɪs] " ['siːkrət]['gɑːd(ə)n] , " [ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
but , given this " secret garden , " all the tragedy is explained .
但 , 给定 这 " 秘密 花园 , " 全部 这 悲剧 是 解释 .

但是，有了这个“秘密花园”，所有的悲剧就都得到了解释。

[ai][hæv; həv] [left] [maɪ'self][nəʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]
I have left myself no space in which to do justice to some admirable
我 有 左边 我 不 空间 在 哪个 到 做 正义 到 一些 令人钦佩的
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
characterization .
特征描述 .

我没有足够的篇幅来充分展现某些令人钦佩的人物刻画。

[kiːlɪŋz] [waɪf][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [lɒŋ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['wʊli] - ['wɪtɪd]
Keeling's wife is worthy of a place in the author's long gallery of woolly - witted
基林 妻子 是 值得 的 一个 地方 在 这 作者的 长的 画廊 的 毛茸茸的 - 机智的
['meitrən] ;
matrons ;
女舍监 ;

基林的妻子完全有资格在作者笔下那些头脑简单的太太们的长长画卷中占有一席之地；

[waɪl] [ɪn] ['sɪlvərˌdeɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [fjuː'tɪləti][ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'iː-]
while in Silverdale he has given a study of clerical futility and egotism
尽管 在 银谷 他 有 给定 一个 学习 的 文员 无用 和 自负
['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [ɪn][ɪts] [dɪˌtestə'bɪləti] ,
almost savage in its detestability ,
几乎 野蛮的 在 它是 可憎性 ,

而在西尔弗代尔，他对神职人员的徒劳和自负进行了近乎残酷的批判，令人憎恶。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [tə'geðə(r)] .
a portrait at which one laughs and shudders together .
一个 肖像 在 哪个 一 笑声 和 颤抖 一起 .

一幅让人又笑又怕的肖像画。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['welkəm] .
Of course the book will have , and deserve , a huge welcome .
的 课程 这 书 将要 有 , 和 应得 , 一个 巨大的 欢迎 .

这本书当然会受到热烈欢迎，也理应受到热烈欢迎。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ɪz][reə(r)] ;
The union of scholarship and sympathy , enthusiasm and eloquence , is rare ;
这 联盟 的 奖学金 和 同情 , 热情 和 口才 , 是 稀有的 ;

学识与同情心、热情与雄辩的结合实属罕见；

[jet] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['vɒljuːm] [ɒn]
yet these qualities are to be found in perfect harmony in the stately volume on
然而 这些 品质 是 到 是 成立 在 完美的 和谐 在 这 庄严 体积 在
[ðə; ði]['poʊəts] - ['pəʊɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [staɪl] ,
the poets ' poet which has just been published under the style ,
这 诗人 - 诗人 哪个 有 只是 到过 已发布 在下面 这 风格 ,

然而，这些特质在刚刚出版的这本关于诗人中的诗人的庄严著作中却完美地和谐共存，该书的文风为......

[ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] [kiːts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [dʒɒn] [kiːts] ,
on the cover , Life of John Keats , and on the title - page , John Keats ,
在 这 覆盖 , 生活 的 约翰 济慈 , 和 在 这 标题 - 页 , 约翰 济慈 ,

封面上写着“约翰·济慈的一生”，扉页上写着“约翰·济慈”。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,
His Life and Poetry , His Friends ,
他的 生活 和 诗 , 他的 朋友们 ,

他的生平与诗歌，他的朋友们

['krɪtɪks][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [feɪm] ([mək'mɪlən]) — [ə; eɪ]['vɒljuːm][ə'pɒn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['sɪdni]
Critics and After - Fame (MACMILLAN) — a volume upon which Sir SIDNEY
评论家 和 后 - 名声 (麦克米伦) — 一个 体积 之上 哪个 先生 西德尼
['kɔlvin] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɪnt] [ruːm] [ɒv; əv]
COLVIN has been engaged ever since his retirement from the Print Room of
科尔文 有 到过 已订婚的 曾经 自从 他的 退休 从 这 打印 房间 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
the British Museum ,
这 英国 博物馆 ,

《评论家与名声之后》（麦克米伦出版社）——西德尼·科尔文爵士自大英博物馆版画室退休以来，一直致力于撰写此书。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and may be said to have been preparing to write all his days ,
和 可能 是 说 到 有 到过 准备 到 写 全部 他的 天 ,

可以说，他一生都在为写作做准备。

['evə(r)] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][fɜːst] ['əʊpənd][ðə; ði] " ['mædʒɪk] ['keɪsmənt] .
ever since , as a boy , he first opened the " magic casement .
曾经 自从 , 作为 一个 男生 , 他 第一的 打开 这 " 魔法 窗扇 .

从那时起，他还是个孩子的时候，第一次打开了那扇“神奇的窗户”。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] ,
" A book representing so long and ardent a devotion ,
" 一个 书 代表 所以 长的 和 热心 一个 虔诚 ,

“一本代表着如此长久而热烈奉献的书，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huːz] ['lɔɪəltiz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['kɔːdiəli] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]
and written by one whose loyalties have always been so cordially sustained and
和 书面 经过 一 谁 忠诚 有 总是 到过 所以 诚挚地 持续 和
[ək'nɒlɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

而撰写此文的人，其忠诚始终得到真诚的维护和认可。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [gləʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪts] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
could not but glow ; and it is its warmth of feeling which , to my mind ,
可以 不是 但 辉光 ; 和 它 是 它是 温暖 的 感觉 哪个 , 到 我的 头脑 ,

不禁散发光芒；而正是它所传递的温暖情感，在我看来，

[pɪ'kjuːliəli] [mɑːrks] [ðɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːk] .
peculiarly marks this very distinguished work .
奇特地 标记 这 非常 杰出的 工作 .

这件杰出的作品具有独特的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪf] ;
It is more than a life ;
它 是 更多的 比 一个 生活 ;

这不仅仅是一条生命；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] " [kəm'pænjən] " [tuː; tə] [kiːts] [səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wʌn]
it is a " companion " to KEATS so complete and understanding that one
它 是 一个 " 伴侣 " 到 济慈 所以 完全的 和 理解 那 一
[kæn; kən] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] [wɜːd] ,
can with confidence apply to it the abused word ,
能 和 信心 申请 到 它 这 受虐 单词 ,

它是济慈作品的“伴侣”，如此完整和深刻，以至于人们可以自信地将这个被滥用的词语用于它。

" [dɪ'fɪnətɪv] .
" definitive .
" 最终的 .

“最终的。”

" ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
" Critical essays on the poet no doubt will continue to appear ,
" 批判的 散文 在 这 诗人 不 怀疑 将要 继续 到 出现 ,

“毫无疑问，关于这位诗人的评论文章还会继续出现，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɒnjumənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪm] .
but this is the last biographical monument likely to be raised to him .
但 这 是 这 最后的 传记 纪念碑 可能 到 是 提高 到 他 .

但这可能是为他竖立的最后一座传记纪念碑了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] (['mɛθjuːən]) [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)]
Your enjoyment of The Head of the Family (METHUEN) may in a measure
你的 享受 的 这 头 的 这 家庭 (美休恩) 可能 在 一个 措施
[dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['wɪljəm] [lɪŋkhɝn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
depend upon your capacity to appreciate William Linkhorn and the glory of
依赖 之上 你的 容量 到 欣赏 威廉 林克霍恩 和 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz] " [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [bɪəd] .
his " great flaming beard .
他的 " 伟大的 炽盛 胡须 .

你是否喜欢《一家之主》（METHUEN 出版社）在某种程度上取决于你是否能够欣赏威廉·林克霍恩和他那“巨大的火焰胡须”的荣耀。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'hæpɪli] , ['wɪljəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['rʌstɪk] , [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] ;

" To me , unhappily , William was an uncouth rustic , just that and very little else ;

" 到 我 , 不幸地 , 威廉 曾是 一个 粗野 乡村 , 只是 那 和 非常 小的 别的 ;

“在我看来，不幸的是，威廉只是一个粗鲁的乡巴佬，仅此而已，别无其他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ; [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['djuːdəni] [telz] [ˌem 'iː] ,

but he possessed some mysterious attraction for women ; so , at any rate , Mrs . HENRY DUDENEY tells me ,

但 他 拥有 一些 神秘 景点 为了 女性 ; 所以 , 在 任何 速度 , 太太 . 亨利 杜德尼 讲述 我 ,

但他对女性有一种神秘的吸引力；至少亨利·杜德尼夫人是这么告诉我的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

though she does not explain to my satisfaction what it was .

尽管 她 做 不是 解释 到 我的 满意 什么 它 曾是 .

但她并没有给我满意的解释。

['fiːbi] - [lu'iːzə] ['mærid] [hɪm] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɡriːnˌɡrəʊsəri] ;

Phoebe - Louisa married him partly because she wanted a man to help in her greengrocery ;

菲比 - 路易莎 已婚 他 部分 因为 她 通缉 一个 男人 到 帮助 在 她 青菜 ;

菲比-路易莎嫁给他的部分原因是她想找个男人帮她打理蔬菜水果店；

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɑːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [suːn] [wein] ,

but what charm he had for her soon waned ,

但 什么 魅力 他 有 为了 她 很快 减弱 ,

但他对她仅存的那点魅力很快就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sməʊt] [hɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [fɪ'lændərɪŋ] [wɪð] [boʊ'zɪr] ['fɪləri] .

and she smote hard when she caught him philandering with Beausire Fillery .

和 她 猛击 难的 什么时候 她 捕捉 他 拈花惹草 和 博西尔 填充物 .

当她发现他与博西尔·菲勒里有染时，她狠狠地打了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [fɔːlt] ; ['wɪljəm] [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It was all the lady's fault ; William had , so to speak ,

它 曾是 全部 这 女士的 过错 ; 威廉 有 , 所以 到 说话 ,

这一切都是那位女士的错；威廉，可以说，

['əʊnli][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

only to wave his beard and she was at his feet .

仅有的 到 海浪 他的 胡须 和 她 曾是 在 他的 脚 .

他只是挥了挥胡子，她就跪倒在他脚下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['hɜːsjuːt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [liːvz] [ˌem 'iː][kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði][rest] .

But if the hirsute feature of this story leaves me cold it is easy enough to enjoy and admire the rest .

但 如果 这 多毛的 特征 的 这 故事 树叶 我 寒冷的 它 是 简单的 足够的 到 享受 和 钦佩 这 休息 .

但如果这个故事中略带阴郁的元素让我感到冷漠，那么欣赏和喜爱它的其他部分就很容易了。

[ðə; ði] - , ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] " [ðə; ði]['fæməli] , " [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['ædmərəbli] [drɔːn]
The Firebraces - , spoken of here as " The Family , " are most admirably drawn
这 - ， 说 的 这里 作为 " 这 家庭 ， " 是 最多 令人钦佩地 绘制

.

.

.

这里所说的"火牙家族"被描绘得非常出色。

['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [les] [ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [bɜːθ]
Never has the condescension of county people to those less exalted in birth
绝不 有 这 居高临下 的 县 人们 到 那些 较少的 崇高 在 出生

[biːn] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪrəni] .
been described with more delightful irony .
到过 描述 和 更多的 愉快 讽刺 .

从来没有人用如此令人愉悦的讽刺笔触描绘过乡下人对出身不如自己的人的居高临下的态度。

[truː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs][ænd; ənd] ['mærid] [huːm]
True that some of the Firebraces kicked over the traces and married whom
真的 那 一些 的 这 - 踢 超过 这 痕迹 和 已婚 谁

[ðeɪ] ['lɪstɪd] ,
they listed ,
他们 列出 ，

确实，有些火卫士打破了规则，和他们列出的对象结婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ʃɒks] [wɪtʃ]
but the family as a whole was rooted deep enough to stand shocks which
但 这 家庭 作为 一个 所有的 曾是 根 深的 足够的 到 站立 冲击 哪个

[wʊd] [hæv; həv] ['devəsteɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [les] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][pə'zɪʃ(ə)n] .
would have devastated people of less assured position .
会 有 遭受重创 人们 的 较少的 保证 位置 .

但整个家族根基深厚，足以承受足以摧毁地位不那么稳固的人的冲击。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['ljuːis] ,
The scenes of the story are laid in and around Lewes ,
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 和 大约 刘易斯 ，

故事发生的地点位于刘易斯及其周边地区。

[ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hɑːt] ,
a part of England dear to Mrs . DUDENEY'S heart ,
一个 部分 的 英格兰 亲爱的 到 太太 . - 心 ，

这是杜德尼夫人心中挚爱的英格兰的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɪð] ['riːəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
and of which she writes with real comprehension and devotion .
和 的 哪个 她 写 和 真实的 理解 和 虔诚 .

她对这些事物有着深刻的理解和真挚的热爱。

[baɪ][ə; eɪ][self] - [di'naiŋ] ['ɔːdɪnəns] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [dɪ'klaɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
By a self - denying ordinance Mr . Punch declines , as a general rule ,
经过 一个 自己 - 否认 条例 先生 . 冲床 下降 ， 作为 一个 一般的 规则 ，

根据一条自我克制的原则，潘奇先生通常拒绝……

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
to review in these columns the work of his Staff .
到 审查 在 这些 列 这 工作 的 他的 职员 .

在本专栏中回顾其团队的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [pə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['hjuːmə(r)]
But he may permit himself to announce to all lovers of the gay humour
但 他 可能 允许 他自己 到 宣布 到 全部 恋人 的 这 同性恋 幽默
[ɒv; əv] " [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . " [ðæt] ['mesəz] . ['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] [hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt]
of " A . A . M . " that Messrs . HODDER AND STOUGHTON have just brought
的 " 一个 . 一个 . M . " 那 先生们 . 霍德 和 斯托顿 有 只是 带来
[aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] ,
out a new novel ,
出去 一个 新的 小说 ,

但他可以向所有喜爱《AAM》轻松幽默作品的读者宣布，HODDER 和 STOUGHTON 先生刚刚出版了一部新小说。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ə; eɪ] . [mɪln] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em]
Once on a Time , by Mr . ALAN A . MILNE , with illustrations by Mr . H . M
一次 在 一个 时间 , 经过 先生 . 艾伦 一个 . 米尔恩 , 和 插图 经过 先生 . H . M
. [brɒk] .
. BROCK .
. 布洛克 .

从前，艾伦·A·米尔恩先生著，H·M·布罗克先生绘图。

[ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [θɔːt] .
A CONSOLING THOUGHT .
一个 安慰 想法 .

一个令人欣慰的想法。

[bɪ'leɪtɪd] ['trævələ(r)] ([sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]) .
Belated Traveller (surprised by a bull when taking a short cut to the station) .
迟到的 游客 (惊讶 经过 一个 公牛 什么时候 采取 一个 短的 切 到 这 车站) .

迟到的旅行者（抄近路去车站时被一头公牛吓了一跳）。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" BY JOVE !
" 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
I BELIEVE I SHALL CATCH THAT TRAIN AFTER ALL . "
我 相信 我 将 抓住 那 火车 后 全部 . "

我相信我最终还是能赶上那趟火车。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] - ['pluːtɑːk] - ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] . " — ['brɪtɪʃ]
" Alexander had his ' Plutarch ' always under his pillow . " — British
" 亚历山大 有 他的 - 普鲁塔克 - 总是 在下面 他的 枕头 . " — 英国

“亚历山大的枕头底下总是放着他的《普鲁塔克》。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
This must have been a very early edition .
这 必须 有 到过 一个 非常 早期的 版 .

这应该是非常早期的版本。

" [kə'lʌmbəʊ][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['reɪbiːz][ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] -
" Colombo is suffering from an attack of rabies and there have been 38
" 科伦坡 是 痛苦 从 一个 攻击 的 狂犬病 和 那里 有 到过 -
[keɪsɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [səʊ][fɑː(r)] .
cases reported so far .
案例 据报道 所以 远的 .

“科伦坡正遭受狂犬病的侵袭，目前已报告38例病例。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] , - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] .
In the first six months of the year 1 , 300 days were destroyed .
在 这 第一的 六 几个月 的 这 年 1 , - 天 是 损毁 .

1 年的前六个月，300 天被摧毁。

" — [ˌsɪŋəˈpɔː(r)]
" — Singapore
" — 新加坡

“-新加坡

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

[let] [ˌjuː ˈes][həʊp] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [hæd; həd][ɪts][dɒg] .
Let us hope that every day had its dog .
让 我们 希望 那 每一个 天 有 它是 狗 .

但愿每天都能遇到一只狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神